叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 约瑟和他的兄弟们(joseph And His Brethren) 000001

2. 约瑟和他的兄弟们(joseph And His Brethren) 000002

3. 约瑟和他的兄弟们(joseph And His Brethren) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约瑟和他的兄弟们(Joseph and His Brethren)
第1/3页

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
JOSEPH **AND** **HIS** **BRETHREN** **.**
约瑟夫 和 他的 弟兄们 .

约瑟和他的弟兄们。

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[deθ] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] .
DEATH **OF** **JACOB** **.**
死亡 的 雅各布 .

雅各之死。

[dʒen] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] . - .
Gen **.** **XLIX** **.** **33** **.**
Gen . xlix . - .

第 49 届第 33 号

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən]
JOSEPH **AND** **HIS** **BRETHREN**
约瑟夫 和 他的 弟兄们

约瑟和他的弟兄们

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌblju:] . [keɪ] . ['twi:di] , [di:] . [di:] . ,
W **.** **K** **.** **TWEEDIE** **,** **D** **.** **D** **.** **,**
W . K . 粗花呢 , D . D . ,

WK TWEEDIE，DD，

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [si:d] - [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪst] , ”
AUTHOR **OF** **“** **SEED** **-** **TIME** **AND** **HARVEST** **,** **”**
作者 的 “ 种子 - 时间 和 收成 , ”

《播种与收获》一书的作者

“ [ðə; ði] ['ɜ:rli] [tʃɔɪs] , ”
“ THE EARLY CHOICE , ”
“ 这 早期的 选择 , ”

“早期选择”

“ ['pærəblz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ PARABLES OF OUR LORD , ” ETC .
“ 寓言 的 我们的 主 , ” ETC .

“我们主的比喻”等等。

[si:] [ðə; ði][wɑ:n]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɛðrɪnz] [skɔ:rn] ,
See the wan victim of his brethren's scorn ,
看 这 万 受害者 的 他的 弟兄们的 轻蔑 ,

看看这位饱受兄弟们鄙夷的憔悴受害者吧。

[ɪn] ['fɛəˌroʊz] ['dʌndʒən] , ['dru:pɪŋ] , ['æbdʒekt] , [loʊn] !
In Pharaoh's dungeon , drooping , abject , lone !
在 法老的 地牢 , 下垂 , 卑贱 , 孤独 !

在法老的地牢里，垂头丧气，卑微凄凉，孤苦伶仃！

[bʌt; bət][gɑ:d][ɪz][ðer; ðər] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][fər'lɔ:rn] ,
But God is there , the friend of the forlorn ,
但 上帝 是 那里 , 这 朋友 的 这 绝望 ,

但上帝就在那里，他是孤独者的朋友。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəfs] ['prɪzn] ['oʊps] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .
And Joseph's prison opes beside the throne .
和 约瑟的 监狱 操作 旁 这 王座 .

约瑟的牢房就在宝座旁边。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ti:] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] ;
T . NELSON AND SONS , PATERNOSTER ROW ;
T . 纳尔逊 和 儿子们 , 回旋曲 排 ;

T. NELSON AND SONS，帕特诺斯特街；

['edɪnbərə] ; [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] . - .
EDINBURGH ; AND NEW YORK . 1872 .
爱丁堡 ; 和 新的 约克 . - .

爱丁堡；以及纽约。1872年。

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[ti:]
T
T

T

[hiː; hi] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [ə'restɪd] [ænd; ənd]

he	story	of	Joseph	is	at	once	so	simple	that	childhood	is	arrested	and
他	故事	的	约瑟夫	是	在	一次	所以	简单的	那	童年	是	被捕	和

['rɪvɪtɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

rivetted	by	it	,
铆接	经过	它	,

约瑟的故事如此简单，以至于童年的孩子们都会被它深深吸引。

[ænd; ənd] [soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] ['seɪdʒɪz] [meɪ] ['diːpən] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] [baɪ] ['mediteitiŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

and	so	profound	that	sages	may	deepen	their	wisdom	by	meditating	on	the
和	所以	深刻的	那	智者	可能	深化	他们的	智慧	经过	冥想	在	这

[trʊθs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdiz] .

truths	which	it	embodies	.
真相	哪个	它	体现	.

它如此深奥，以至于圣贤可以通过冥想它所蕴含的真理来加深自己的智慧。

[æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [hɪr] [meɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

An	attempt	is	here	made	to	point	out	some	of	the	more	important
一个	试图	是	这里	制成	到	观点	出去	一些	的	这	更多的	重要的

['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['tiːtʃɪz] ,

lessons	which	the	narrative	teaches	,
课程	哪个	这	叙述	教导	,

本文试图指出该叙事所蕴含的一些更重要的教训，

— [tuː; tə] ['mænɪfest] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

—	to	manifest	the	wisdom	and	the	watchfulness	of	Providence	,
—	到	显现	这	智慧	和	这	警惕	的	普罗维登斯	,

——为了彰显天意的智慧和眷顾，

— [ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [gɑːd] [ɑːn] [haɪ] ['eksərsaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] [i'djuːsɪŋ] [gʊd] [frʌm; frəm]

—	and	show	how	God	on	high	exercises	his	prerogative	of	educing	good	from
—	和	展示	如何	上帝	在	高的	练习	他的	特权	的	减少	好的	从

[wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['temptɪd]

what	we	are	often	tempted
什么	我们	是	经常	受诱惑

——并阐明至高无上的上帝如何行使他的特权，从我们常常受到的诱惑中引导出善。

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [æz; əz] ['oʊnli] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] ['iːv(ə)l] .

to	regard	as	only	and	hopelessly	evil	.
到	看待	作为	仅有的	和	绝望地	邪恶的	.

完全视为无可救药的邪恶。

[waɪl] [mæn] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [baɪ] [kə'mitiŋ] [sɪn] , [ðə; ði] ['hoʊli] [wʌn] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz]

While	man	displays	his	wickedness	by	committing	sin	,	the	Holy	One	displays	his
尽管	男人	显示器	他的	邪恶	经过	提交	罪	,	这	圣	一	显示器	他的

['gʊdnəs] [baɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

goodness	by	restraining	it	;
善良	经过	限制	它	;

人犯罪显露其邪恶，而圣者则以抑制罪恶显露其良善；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑːr; ər] [kən'fesɪdli] “ [ə; eɪ] [greɪt] [diːp] , ” [wiː; wi] [get] [glimpsiz]

and	though	his	ways	are	confessedly	“	a	great	deep	,	”	we	get	glimpses
和	尽管	他的	方式	是	坦白地说	“	一个	伟大的	深的	,	”	我们	得到	惊鸿一瞥

[θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,

through	the	gloom	,
通过	这	愁云	,

虽然他坦言自己的行事方式“深不可测”，但我们仍能透过这片阴霾瞥见一斑。

— [wiː; wi] [kætʃ] ['ekoʊz] [ə'mɪd][ðə; ði]['saɪləns] , [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [noʊ] ,

—	we	catch	echoes	amid	the	silence	,	which	enable	us	to	know	,
—	我们	抓住	回声	之中	这	沉默	,	哪个	使能够	我们	到	知道	,

——我们在寂静中捕捉到回声，这使我们能够知晓，

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][web][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'rəʊld] [ɪn] [laɪt] ,

that	when	the	tangled	web	of	providence	shall	have	been	unrolled	in	light	,
那	什么时候	这	纠缠不清	网站	的	普罗维登斯	将	有	到过	展开	在	光	,

当命运的复杂之网在光明中展开之时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] “ [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] .

it	will	be	seen	that	he	“	has	done	all	things	well	.
它	将要	是	已见	那	他	“	有	完毕	全部	事物	出色地	.

可以看出他“一切都做得很好”。

” [æz; əz][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wɜːr; wər] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hiːbruːz] ['dʊrɪŋ] [ɔːl]

”	As	the	bones	of	Joseph	were	carried	before	the	Hebrews	during	all
”	作为	这	骨头	的	约瑟夫	是	携带	前	这	希伯来书	期间	全部

[ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] ,

their	wanderings	,
他们的	漫游	,

“约瑟的遗骨在希伯来人四处漂泊期间一直被抬着，

[frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][tuː; tə] ['keɪnən] , [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs]

from	Egypt	to	Canaan	,	till	they	found	a	resting	-	place	in	that	land	of	promise
从	埃及	到	迦南	,	直到	他们	成立	一个	休息	-	地方	在	那	土地	的	承诺

,

,

,

从埃及到迦南，直到他们在应许之地找到安息之所。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd] [hɪr] [goʊz] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] [stɪl] , [ə; eɪ] ['veri] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv]

the	truth	of	God	here	goes	before	us	still	,	a	very	pillar	of	cloud	and	of
这	真相	的	上帝	这里	去	前	我们	仍然	,	一个	非常	支柱	的	云	和	的

['faɪər] .

fire	.
火	.

上帝的真理依然在我们面前，如同云柱和火柱一般。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['kɑːntents] .

Contents	.
内容	.

内容。

[aɪ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] , [naɪn]

I	.	JOSEPH	CAST	INTO	THE	PIT	,	9
我	.	约瑟夫	投掷	进入	这	坑	,	9

一、约瑟被扔进坑里，9

[iː] .

II	.
二	.

二、

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [soʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪʃmeɪəˌlaɪts] , -

JOSEPH	SOLD	TO	THE	ISHMAELITES	,	15
约瑟夫	卖	到	这	以实玛利人	,	-

约瑟将以色列人卖给了以实玛利人，15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪn] ['prɪzn] , -

III	.	JOSEPH	IN	PRISON	,	21
三、	.	约瑟夫	在	监狱	,	-

三、约瑟在狱中，21

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪn'tɜ:rprɪt] ['fɛəˌroʊz] [dri:mz] , -

JOSEPH	INTERPRETING	PHARAOH'S	DREAMS	,	31
约瑟夫	翻译	法老的	梦境	,	-

约瑟为法老解梦，31

[vi:] . ['dʒoʊzəfs] [əd'vænsmənt] , -

V	.	JOSEPH'S	ADVANCEMENT	,	41
V	.	约瑟的	进步	,	-

V. 约瑟夫的进步，41

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

“ [ji:; ji] [ɑ:r; ər] [spaɪz] , ” -

“	YE	ARE	SPIES	,	”	48
“	耶	是	间谍	,	”	-

“你们是间谍，”48

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [kʌp] [ɪn] ['bɛndʒəmənz] [sæk] , -

THE	CUP	IN	BENJAMIN'S	SACK	,	57
这	杯子	在	本杰明的	解雇	,	-

本杰明口袋里的杯子，57

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] ['bendʒəmɪn] , -

THE	MEETING	OF	JOSEPH	AND	BENJAMIN	,	65
这	会议	的	约瑟夫	和	本杰明	,	-

约瑟与便雅悯的相遇，公元前65年

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , -

THE	MEETING	OF	JACOB	AND	JOSEPH	,	73
这	会议	的	雅各布	和	约瑟夫	,	-

雅各与约瑟的相遇，73

[eks] . ['dʒeɪkəb] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['feroʊ] , -
X . JACOB IN THE PRESENCE OF PHARAOH , 79
X . 雅各布 在 这 在场 的 法老 , -

X. 雅各在法老面前，79

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] , - [[naɪn]]
THE DEATH OF JACOB , 85 [9]
这 死亡 的 雅各布 , - [9]

雅各之死，85[9]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
JOSEPH AND HIS BRETHREN .
约瑟夫 和 他的 弟兄们 .

约瑟和他的弟兄们。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] .
JOSEPH CAST INTO THE PIT .
约瑟夫 投掷 进入 这 坑 .

约瑟被扔进坑里。

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen]['dʒiːzəs] [wʊd] [ɪn'kʌlkeɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['evər] [tɔːt] ,
hen Jesus would inculcate some of the deepest lessons which he ever taught ,
母鸡 耶稣 会 灌输 一些 的 这 最深处 课程 哪个 他 曾经 教授 ,

那时，耶稣会向他们灌输他所教导过的一些最深刻的道理。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ([mæt] .
he took a little child and set him in the midst of his disciples (Matt .
他 采取 一个 小的 孩子 和 放 他 在 这 中间 的 他的 门徒 (马特 .
[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] – [fɔːr]) ,
xviii . 2 – 4) ,
十八 . 2 – 4) ,

他领一个小孩来，使他站在门徒中间（太18:2-4），

[ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [tʃaɪld][hɪz; ɪz][tekst] .
and made that child his text .
和 制成 那 孩子 他的 文本 .

并把那个孩子当作他的文本。

[truːθ] [ðʌs] [faʊnd] [æn; ən]['ɪnlet]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃər] [maɪt]

Truth	thus	found	an	inlet	into	the	mind	which	even	the	Great	Teacher	might
真相	因此	成立	一个	进口	进入	这	头脑	哪个	甚至	这	伟大的	老师	可能

[hæv; həv] [ə'temptɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [ɪm'pres] ,

have	attempted	in	vain	to	impress	,
有	尝试过	在	徒劳	到	令人印象深刻	,

真理由此找到了进入人们心灵的入口，而这甚至是伟大的导师都可能徒劳地试图将其灌输给人们。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [mə'tɪrɪəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]['lesnz; 'lesənz] . — [let] [juː 'es] [-]

without	some	material	illustration	of	his	spiritual	lessons	.	—	Let	us	[	10	]
没有	一些	材料	插图	的	他的	精神	课程	.	—	让	我们	[	-	]

没有一些物质例证来说明他的精神教诲。——让我们[10]

[ɪn'devər] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['wɪzdəm] ,

endeavour	to	imitate	the	Saviour's	wisdom	,
努力	到	模拟	这	救世主的	智慧	,

努力效法救主的智慧，

[ænd; ənd] [siːk] [sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

and	seek	some	lessons	to	guide	us	in	the	touching	history	of
和	寻找	一些	课程	到	指导	我们	在	这	接触	历史	的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

并从中汲取教训，以指导我们理解约瑟感人至深的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ðen] ,

It	is	well	known	,	then	,
它	是	出色地	已知	,	然后	,

因此，这一点是众所周知的。

[ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] [ðæt] [juːθ] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [æt; ət]

that	on	a	certain	occasion	that	youth	obtained	permission	to	visit	his	brothers	at
那	在	一个	肯定	场合	那	青年	获得	允许	到	访问	他的	兄弟	在

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['keɪnən] ['sʌmwʌt] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [hoʊm] .

a	part	of	Canaan	somewhat	distant	from	their	father's	home	.
一个	部分	的	迦南	有些	遥远	从	他们的	父亲的	家	.

在某个场合，这个年轻人获准去迦南地探望他的兄弟们，那里离他们父亲的家有点远。

[bʌt; bət] , ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [greɪt] [ə'fens] ;

But	,	previous	to	that	time	,	he	had	given	them	great	offence	;
但	,	以前的	到	那	时间	,	他	有	给定	他们	伟大的	罪行	;

但在此之前，他曾给他们带来极大的冒犯；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['æŋgər]['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɪt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːrθ] [ɪn] ['vaɪələns]

and	their	anger	only	waited	for	a	fit	occasion	to	break	forth	in	violence
和	他们的	愤怒	仅有的	等待	为了	一个	合身	场合	到	休息	前进	在	暴力

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

他们的愤怒只等一个合适的时机，就以暴力的形式爆发出来，攻击他。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs] [wʌt] [kɔːzd] [ðæt] ['æŋgər] .

And	we	should	not	fail	to	notice	what	caused	that	anger	.
和	我们	应该	不是	失败	到	注意	什么	导致	那	愤怒	.

我们不应忽视引发这种愤怒的原因。

[fɜːrst] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

First	,	Joseph	was	a	great	favourite	with	his	father	,
第一的	,	约瑟夫	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	他的	父亲	,

首先，约瑟深受父亲的宠爱。

[huː] ['testifaid] [hɪz; ɪz][ˌpɑːrʃi'æləti][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz]

who	**testified**	**his**	**partiality**	**to**	**the**	**boy**	**by**	**the**	**gift**	**of**	**a**	**coat**	**of**	**many**	**colours**
WHO	作证	他的	偏袒	到	这	男生	经过	这	礼物	的	一个	外套	的	许多	颜色

,

,

,

他赠送给男孩一件彩衣，以此证明自己对男孩的偏爱。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌʌn'waɪzli] [leɪd][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [fjuːd] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] (

and	**thus**	**unwisely**	**laid**	**a**	**foundation**	**for**	**feuds**	**and**	**divisions**	**in**	**his**	**family**	**(**
和	因此	不明智地	铺设	一个	基础	为了	世仇	和	部门	在	他的	家庭	(

[dʒen] . [ˌɛks'ɛks'sɛvən] . [θriː] , [fɔːr]) .

Gen	**.**	**xxxvii**	**.**	**3**	**,**	**4**	**)**	**.**
Gen	.	xxxvii	.	3	,	4	)	.

因此，他不明智地为家族内部的仇恨和分裂奠定了基础（创世记 37:3, 4）。

[mɔːr'oʊvər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [driːmd] ['sɜːrt(ə)n] [driːmz] [wɪtʃ] [geɪv] [greɪt] [ə'fens] [tuː; tə]

Moreover	**,**	**Joseph**	**had**	**dreamed**	**certain**	**dreams**	**which**	**gave**	**great**	**offence**	**to**
而且	,	约瑟夫	有	梦见	肯定	梦境	哪个	给予	伟大的	罪行	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ;

his	**brothers**	**;**
他的	兄弟	;

此外，约瑟还做了一些梦，这些梦令他的兄弟们非常生气；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [-]

for	**they**	**indicated**	**that**	**the**	**time**	**would**	**come**	**when**	**the**	**other**	**[**	**11**	**]**
为了	他们	表明的	那	这	时间	会	来	什么时候	这	其他	[	-	]

因为他们表示，总有一天，其他[11]

['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [wʊd] [duː]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

children	**of**	**Jacob**	**would**	**do**	**homage**	**to**	**Joseph**	**,**	**who**	**was**	**one**	**of**	**the**
孩子们	的	雅各布	会	做	尊敬	到	约瑟夫	,	WHO	曾是	一	的	这

['jʌŋ^ist] ([dʒen] . [ˌɛks'ɛks'sɛvən] . [faɪv] – -) .

youngest	**(**	**Gen**	**.**	**xxxvii**	**.**	**5**	**–**	**11**	**)**	**.**
最小的	(	Gen	.	xxxvii	.	5	–	-	)	.

雅各的子孙会向约瑟致敬，约瑟是他们当中最年轻的孩子之一（创世记 37:5-11）。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] ['ræŋkəld][ɪn][ðə; ði]['buzəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [bɪ'fɔːr] , [naʊ] ['ræŋkəld] [mɔːr]

The	**feelings**	**which**	**rankled**	**in**	**the**	**bosoms**	**of**	**his**	**brothers**	**before**	**,**	**now**	**rankled**	**more**
这	情怀	哪个	恼怒	在	这	胸部	的	他的	兄弟	前	,	现在	恼怒	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	**more**	**,**
和	更多的	,

之前在他兄弟们心中还未消散的那些情绪，现在愈发强烈。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['raɪpənd][baɪ][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['aʊtbreɪk] [æt; ət][læst] .

and	**were**	**ripened**	**by**	**irritation**	**for**	**a**	**violent**	**outbreak**	**at**	**last**	**.**
和	是	成熟的	经过	刺激	为了	一个	暴力	暴发	在	最后的	.

种种刺激最终导致了一场剧烈的爆发。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , ['fɜːrðər] , [ðæt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ([vɜːr] .

It	**appears**	**,**	**further**	**,**	**that**	**Joseph**	**had**	**,**	**at**	**least**	**on**	**one**	**occasion**	**(**	**ver**	**.**
它	出现	,	更远	,	那	约瑟夫	有	,	在	至少	在	一	场合	(	版本	.

[ˌtuː'tuː]) ,

2	**)**	**,**
2	)	,

此外，约瑟似乎至少有一次（第2节）

[kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [mɪsdiːzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ;

complained	**to**	**his**	**father**	**regarding**	**the**	**misdeeds**	**of**	**his**	**brothers**	**;**
抱怨	到	他的	父亲	关于	这	不当行为	的	他的	兄弟	;

他向父亲告发了兄弟们的恶行；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [hɪm; ɪm] “ [heitid] [baɪ][ðem; ðəm] ,
and **all** **these** **things** **made** **him** **“** **hated** **by** **them** **,**
和 全部 这些 事物 制成 他 “ 憎恨 经过 他们 ,

所有这些事情都让他“被他们憎恨”，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ['pi:səbli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ” — [ɔ:l]
so **that** **they** **could** **not** **speak** **peaceably** **to** **him** **.** **”** **—** **All**
所以 那 他们 可以 不是 说话 和平地 到 他 . ” — 全部

所以他们无法与他和平交谈。”——全部

[ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests][tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði][streɪndʒ]['les(ə)n] ,
this **suggests** **to** **us** **the** **strange** **lesson** **,**
这 建议 到 我们 这 奇怪的 课 ,

这给我们带来了一个奇怪的启示：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][men] [hu:] “ [heɪt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ri:bʌkɪθ] [ðem; ðəm] ,
that **there** **are** **some** **men** **who** **“** **hate** **him** **that** **rebuketh** **them** **,**
那 那里 是 一些 男人 WHO “ 恨 他 那 责备 他们 ,

有些人“恨那责备他们的人”，

[ænd; ənd][əb'hɔ:r][hɪm; ɪm] [ðæt] ['spi:kəθ] ['ʌp,raitli] ” (['eɪməs][vi:] . -) .
and **abhor** **him** **that** **speaketh** **uprightly** **”** **(** **Amos** **v** **.** **10** **)** **.**
和 痛恨 他 那 说话 直立地 ” (阿莫斯 v . -) .

“并且憎恶那说话正直的人”（阿摩司书 5:10）。

[men][ɑ:r; ər][soʊ] ['wedɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [li:d] [daʊn] [tu:; tə] [deθ] ,
Men **are** **so** **wedded** **to** **their** **own** **ways** **,** **even** **when** **they** **lead** **down** **to** **death** **,**
男人 是 所以 已婚 到 他们的 自己的 方式 , 甚至 什么时候 他们 带领 向下 到 死亡 ,

男人如此固执己见，即使这种固执会将他们引向死亡。

[ðæt] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['enəmi] [ɪf] [wi:; wi] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tru:θ] .
that **we** **become** **their** **enemy** **if** **we** **tell** **them** **the** **truth** **.**
那 我们 变得 他们的 敌人 如果 我们 告诉 他们 这 真相 .

如果我们告诉他们真相，我们就会成为他们的敌人。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][dɪd] [skraɪb] , ['færɪsi:] , [pri:st] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [breɪk] [aʊt][ɪn] [-]
How **often** **did** **scribe** **,** **Pharisee** **,** **priest** **,** **and** **people** **break** **out** **in** **[** **12** **]**
如何 经常 做过 隶 , 法利赛人 , 牧师 , 和 人们 休息 出去 在 [-]

文士、法利赛人、祭司和百姓爆发的次数有多少？[12]

['vaɪələns] [ə'genst] ['dʒi:zəs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tru:θfl] ['wɔ:nɪŋz] !
violence **against** **Jesus** **for** **his** **truthful** **warnings** **!**
暴力 反对 耶稣 为了 他的 真实 警告 !

耶稣因发出真实的警告而遭受暴力对待！

[noʊ] ['su:nər] , [ðen] , [dɪd] [ðeɪ] [si:] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ə'proʊtʃɪŋ] ['dəuθən] , [wer] [ðeɪ] [fed]
No **sooner** **,** **then** **,** **did** **they** **see** **Joseph** **approaching** **Dothan** **,** **where** **they** **fed**
不 很快 , 然后 , 做过 他们 看 约瑟夫 接近 多森 , 在哪里 他们 美联储
[ðer; ðər] ['flɑ:ks] ,
their **flocks** **,**
他们的 羊群 ,

于是，他们很快就看见约瑟向多坍走来，他们在那里放牧羊群。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [θɔ:t] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][fɔ:r; fər] ['hʌmbliŋ]
than **his** **brothers** **thought** **the** **time** **had** **come** **at** **length** **for** **humbling**
比 他的 兄弟 想法 这 时间 有 来 在 长度 为了 令人谦卑
[ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] ['feɪvərɪt] .
their **father's** **favourite** **.**
他们的 父亲的 最喜欢的 .

他的兄弟们认为，是时候让父亲最宠爱的孩子蒙羞了。

[ðə; ði][fɜːrst][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət] ['ruːbin]

The	first	proposal	was	to	put	him	instantly	to	death	;	but	Reuben
这	第一的	提议	曾是	到	放	他	即刻	到	死亡	;	但	鲁本

[ˌɪntər'poʊzd] ,

interposed	,
插入	,

第一个提议是立即处死他；但鲁本出面干预，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sentəns] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [θroʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] , [ænd; ənd] [liːv]

and	their	sentence	was	,	to	throw	Joseph	into	a	pit	,	and	leave
和	他们的	句子	曾是	,	到	扔	约瑟夫	进入	一个	坑	,	和	离开

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['perɪʃ] [.ʌn'pitid] [ðer; ðər] !

him	to	perish	unpitied	there	!
他	到	沦	无人怜悯	那里	!

他们的判决是，将约瑟扔进坑里，任由他在那里无人怜悯地死去！

['blaɪndɪd][baɪ]['envi] , [ɔːr] [gəʊdid] [baɪ][reɪdʒ] , [ðeɪ] ['træmpld] [ɑːn] ['evri] ['tendər] ['fiːlɪŋ] ,

Blinded	by	envy	,	or	goaded	by	rage	,	they	trampled	on	every	tender	feeling	,
失明	经过	嫉妒	,	或者	被激怒	经过	愤怒	,	他们	践踏	在	每一个	投标	感觉	,

他们被嫉妒蒙蔽了双眼，或被愤怒驱使，践踏了所有温柔的情感。

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] [tʃiːf] [gʊd] .

and	evil	became	their	chief	good	.
和	邪恶的	成为	他们的	首席	好的	.

邪恶反而成了他们最大的善。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðæt] [pɪt]

In	the	good	providence	of	God	,	however	,	the	youth	was	taken	from	that	pit
在	这	好的	普罗维登斯	的	上帝	,	然而	,	这	青年	曾是	已采取	从	那	坑

,

,

,

然而，在上帝的眷顾下，这名青年被从那个坑里救了出来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt]

in	which	he	was	to	have	been	buried	alive	,	and	sent	to	a	distant
在	哪个	他	曾是	到	有	到过	埋葬	活	,	和	发送	到	一个	遥远

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他原本将被活埋，并流放到遥远的国度。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['tempərəl] [sens] .

there	to	be	the	saviour	of	not	a	few	,	in	a	temporal	sense	.
那里	到	是	这	救主	的	不是	一个	很少	,	在	一个	颞	感觉	.

从暂时的意义上讲，他将成为不少人的救星。

[tuː; tə]['kʌvər][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [nekst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðer; ðər]

To	cover	their	wickedness	,	his	brothers	next	resolved	to	show	to	their
到	覆盖	他们的	邪恶	,	他的	兄弟	下一个	已解决	到	展示	到	他们的

['fɑːðər]['dʒoʊzəfs][koʊt][ʌv; əv] ['tɑːrtn] , [-]

father	Joseph's	coat	of	tartan	,	[	13	]
父亲	约瑟的	外套	的	格子呢	,	[	-	]

为了掩盖自己的罪恶，他的兄弟们决定向他们的父亲展示约瑟的格子呢外衣[13]。

['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɪd] ,

dipped	in	the	blood	of	a	kid	,
浸入	在	这	血	的	一个	孩子	,

浸过孩子的鲜血，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['rævənəs] [biːsts] . — [ðer; ðər] ['brʌðər] [maɪt]
as if he had been devoured by ravenous beasts . — Their brother might
作为 如果 他 有 到过 吞噬 经过 贪婪的 野兽 . — 他们的 兄弟 可能
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] ;
become a slave ;
变得 一个 奴隶 ;

仿佛被饥饿的野兽吞噬了一般。——他们的兄弟可能会沦为奴隶;

[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [maɪt] [biː; bi][tɔːrn][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ;
their father's heart might be torn with anguish ;
他们的 父亲的 心 可能 是 撕裂 和 痛苦 ;

他们的父亲可能会悲痛欲绝;

[ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] [maɪt] [biː; bi] ['diːpli] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][sɪn] [paɪld] [ə'bʌv] [sɪn] ; — [bʌt; bət] [wʌt]
their own souls might be deeply stained with sin piled above sin ; — but what
他们的 自己的 灵魂 可能 是 深 染色 和 罪 堆积 多于 罪 ; — 但 什么
[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ,
of all these ,
的 全部 这些 ,

他们自己的灵魂或许早已被罪恶层层玷污; ——但这一切又如何呢?

[wen] [men] [ɑːr; ər] [bent] [ɑːn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðer; ðər] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['pæʃnz] ?
when men are bent on indulging their evil and malignant passions ?
什么时候 男人 是 弯曲 在 沉溺于 他们的 邪恶的 和 恶性 激情 ?

当人们沉溺于邪恶和恶毒的欲望时?

[let] ['mɪzəri] [biː; bi] [hiːpt] [ə'pɑːn] ['mɪzəri] , [jet] [men] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər]
Let misery be heaped upon misery , yet men will not be diverted from their
让 苦难 是 堆积如山 之上 苦难 , 然而 男人 将要 不是 是 改道 从 他们的
[ɪ'nɪkwəti] .
iniquity .
罪恶 .

即使苦难接踵而至，人们也不会因此而放弃作恶。

[bʌt; bət] ['wɪkɪd] [æz; əz][ðer; ðər] [diːdz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][æt; ət][wʌns] [ə'genst] [ə; eɪ]
But wicked as their deeds were , and an outrage at once against a
但 邪恶 作为 他们的 契约 是 , 和 一个 暴行 在 一次 反对 一个
['fɑːðər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
father and a brother ,
父亲 和 一个 兄弟 ,

但是，尽管他们的行为邪恶至极，既是对父亲又是对兄弟的侮辱，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə'genst] [ðer; ðər][gɑːd] ,
and , above all , against their God ,
和 , 多于 全部 , 反对 他们的 上帝 ,

而且，最重要的是，他们违背了他们的上帝。

[hiː; hi] [huː] [meɪks] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪd] [ðæt] [ræθ]
he who makes the wrath of man to praise him employed that wrath
他 WHO 制作 这 愤怒 的 男人 到 称赞 他 受雇 那 愤怒
[rɪ'mɑːrkəbli] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
remarkably to work out his purposes in this case .
非常 到 工作 出去 他的 目的 在 这 案件 .

那个利用人类的愤怒来赞美自己的人，在这个例子中，巧妙地运用了这种愤怒来实现自己的目的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
And he is doing the same at this hour .
和 他 是 正在做 这 相同的 在 这 小时 .

而此时此刻，他也在做着同样的事情。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mizəriz] , [spred] ['oʊvər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]['ægəni] ,
Think of the miseries , spread over many years of agony ,
思考 的 这 苦难 , 传播 超过 许多 年 的 痛苦 ,

想想那些持续多年、令人痛苦不堪的苦难，

[ɪn'fliktid] [baɪ] [fɪrs] ['pɝːsəˌkjuːtɝz][ɑːn][ðə; ði] ['kristʃənz] [ʌv; əv][ˌmædə'gæskər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,
inflicted by fierce persecutors on the Christians of Madagascar in our day ,
造成的 经过 凶猛的 迫害者 在 这 基督徒 的 马达加斯加 在 我们的 天 ,

在当今时代，马达加斯加的基督徒遭受了残酷迫害者的迫害。

[ænd; ənd] [ðen] [mɑːrk] [haʊ] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nʌmbər] [-]
and then mark how they increase in number [14]
和 然后 标记 如何 他们 增加 在 数字 [-]

然后标记它们的数量是如何增加的[14]

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
notwithstanding .
虽然 .

虽然。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] ['mæsəkər] [ɪn]['ɪndiə] , [ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['kristʃənz] [ðer; ðər]
Think of the bloody massacres in India , the martyrdoms of native Christians there
思考 的 这 血腥 大屠杀 在 印度 , 这 殉难 的 本国的 基督徒 那里

,
,
,

想想印度的血腥屠杀，想想当地基督徒的殉难，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wer] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] ;
with the butchery of all who wear the Christian name ;
和 这 屠宰 的 全部 WHO 穿 这 基督教 姓名 ;

屠杀所有使用基督教名字的人；

[ænd; ənd] [jet] [mɑːrk] [haʊ] [ðæt] [ɪz] [ˌəʊvə'ruːld] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [truːθ]
and yet mark how that is overruled to rouse the churches to spread the truth
和 然而 标记 如何 那 是 否决 到 唤醒 这 教堂 到 传播 这 真相
[ɪn] [ðæt] [dɑːrk] - [soʊld] [lænd] .
in that dark - souled land .
在 那 黑暗的 - 有灵魂的 土地 .

然而，请注意，为了唤醒教会，在那个黑暗的土地上传播真理，这种做法是如何被推翻的。

[θɪŋk] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , — [ʌv; əv][ðə; ði] [wəʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər]
Think , above all , of the Cross of Jesus , — of the woes which were there
思考 , 多于 全部 , 的 这 叉 的 耶稣 , — 的 这 烦恼 哪个 是 那里
[ɪn'dʊrd] ,
endured ,
忍受 ,

首先，想想耶稣的十字架——想想他在那里所遭受的苦难，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [neɪld] [ðə; ði] [rɪ'diːmər] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ;
with all the malignant passions which nailed the Redeemer to the tree ;
和 全部 这 恶性 激情 哪个 钉子 这 救世主 到 这 树 ;

带着所有将救世主钉在十字架上的邪恶激情；

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [haʊ] [gɑːd][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['wɪkɪdnəs] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːri] ,
and then see how God can make our wickedness promote his own glory ,
和 然后 看 如何 上帝 能 制作 我们的 邪恶 推动 他的 自己的 荣耀 ,

然后看看上帝如何使我们的罪恶来彰显他自己的荣耀。

— [kæn; kən] [brɪŋ] [dʒɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [deθ] ,
— can bring joy out of anguish , and life out of death ,
— 能 带来 喜悦 出去 的 痛苦 , 和 生活 出去 的 死亡 ,

——能从痛苦中带来喜悦，从死亡中带来生命，

[ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ʌn'ʌtərəbl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [kɜ:rs] ([gæl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -) . [-]
and **blessings** **unutterable** **out** **of** **the** **very** **curse** **(** **Gal** **.** **iii** **.** **13** **)** **.** **[** **15** **]**
和 祝福 难以言喻 出去 的 这 非常 诅咒 (加尔 . 三、 . -) . [-]

从咒诅中也得着说不出来的祝福（加拉太书 3:13）。[15]

[['kɑ:ntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][soʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪʃmeɪəˌlaɪts] .
JOSEPH **SOLD** **TO** **THE** **ISHMAELITES** **.**
约瑟夫 卖 到 这 以实玛利人 .

约瑟把地卖给了以实玛利人。

['dʌblju:]
W
W

W

[i:][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [ðæt]['dʒoʊzəfs] ['breðrən] , [mu:vd] [baɪ]['envi] , [soʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][sʌm; səm]
e **have** **just** **seen** **that** **Joseph's** **brethren** **,** **moved** **by** **envy** **,** **sold** **him** **to** **some**
e 有 只是 已见 那 约瑟的 弟兄们 , 已搬 经过 嫉妒 , 卖 他 到 一些
['iʃmiəlait] ['mɜ:tʃənts] ,
Ishmaelite **merchants** **,**
以实玛利人 商人 ,

我们刚才看到，约瑟的兄弟们出于嫉妒，把他卖给了以实玛利商人。

[baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][soʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .
by **whom** **he** **was** **carried** **into** **Egypt** **,** **and** **there** **sold** **as** **a** **slave** **.**
经过 谁 他 曾是 携带 进入 埃及 , 和 那里 卖 作为 一个 奴隶 .

他被带到埃及，并在那里被卖为奴隶。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðɚz] [kraɪz] , [ænd; ənd] [def] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] [maɪt] ['wɪspər]
Regardless **of** **their** **brother's** **cries** **,** **and** **deaf** **to** **all** **that** **affection** **might** **whisper**
不管 的 他们的 兄弟 哭泣 , 和 聋 到 全部 那 感情 可能 耳语
,
,
,

不顾兄弟的哭喊，对所有亲情的低语充耳不闻，

[ðə; ði]['fju:tʃər] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]['heɪtrɪd] ;
the **future** **patriarchs** **would** **make** **him** **the** **victim** **of** **their** **hatred** **;**
这 未来 族长 会 制作 他 这 受害者 的 他们的 仇恨 ;

未来的族长们会让他成为他们仇恨的受害者；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['di:pli] [ɪn'strʌktɪv] [tu:; tə]['noʊtɪs] [haʊ] ['meni] [sɪnz][ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn]
and **it** **is** **deeply** **instructive** **to** **notice** **how** **many** **sins** **are** **contained** **in** **this** **one**
和 它 是 深 有指导意义的 到 注意 如何 许多 罪孽 是 包含 在 这 一
[træn'zækʃ(ə)n] . [wʌn] .
transaction **.** **1** **.**
交易 . 1 .

值得注意的是，这一项交易中竟然包含了如此多的罪恶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['brʌðərz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['brʌðər] .
There **was** **a** **sin** **committed** **by** **brothers** **against** **a** **brother** **.**
那里 曾是 一个 罪 坚定的 经过 兄弟 反对 一个 兄弟 .

兄弟之间犯了罪。

[ðə; ðɪ][taɪz][ʌv; əv] [-]

The	ties	of	[	16	]
这	领带	的	[	-	]

[16] 的关系

['neɪtʃər][wɜːr; wər]['aʊtreɪdʒd] .

nature	were	outraged	.
自然	是	义愤填膺	.

大自然感到愤怒。

[ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['træmpld] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [kæst]['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɪt] [bɪ'saɪd]

Affection	was	trampled	in	the	dust	,	—	it	was	in	truth	cast	into	the	pit	beside
感情	曾是	践踏	在	这	灰尘	,	—	它	曾是	在	真相	投掷	进入	这	坑	旁

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

爱情被践踏在尘埃中，——事实上，它被扔进了约瑟身旁的深坑里。

— [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['heɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [men] .

—	it	had	no	power	in	the	hearts	of	those	hating	and	hateful	men	.
—	它	有	不	力量	在	这	心	的	那些	憎恨	和	可恶	男人	.

——但它对那些充满仇恨和憎恨的人的心中毫无力量。

['ʃʊrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][soʊ] [suːn] ['æftər][ðə; ðɪ]['mɜːrdər][ʌv; əv]['eɪbəl][baɪ]

Surely	such	a	case	occurring	in	the	Bible	so	soon	after	the	murder	of	Abel	by
一定	这样的	一个	案件	发生	在	这	圣经	所以	很快	后	这	谋杀	的	亚伯	经过

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [keɪn] ,

his	brother	Cain	,
他的	兄弟	该隐	,

圣经中肯定发生过这样一件事，就在亚伯被该隐谋杀之后不久。

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][gɑːd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l]['rævɪdʒɪz] [rɔːt] [baɪ][sɪn][ɪn][ðə; ðɪ]

was	designed	by	God	to	show	us	the	terrible	ravages	wrought	by	sin	in	the
曾是	设计	经过	上帝	到	展示	我们	这	糟糕的	蹂躏	锻	经过	罪	在	这

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

这是上帝设计用来向我们展示罪恶对灵魂造成的可怕破坏的。

[dʒʌst][æz; əz][wɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['blʌdi] [wɜːrk] , [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [ˌdiː'flaʊər] [ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] ['riːdʒənz]

Just	as	war	,	with	its	bloody	work	,	has	often	deflowered	the	fairest	regions
只是	作为	战争	,	和	它是	血腥	工作	,	有	经常	失贞	这	最公平	地区

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

正如战争及其血腥行径常常玷污了地球上最美丽的地区一样，

[dʌz] [fɪrs] ['pæʃ(ə)n] [weɪst] [ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv][mæn] . [ˌtuː'tuː] .

does	fierce	passion	waste	the	soul	of	man	.	2	.
做	凶猛的	热情	浪费	这	灵魂	的	男人	.	2	.

1. 强烈的激情会摧毁人的灵魂吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sɪn] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðer; ðər]['fɑːðər] .

There	was	sin	committed	against	their	father	.
那里	曾是	罪	坚定的	反对	他们的	父亲	.

他们冒犯了他们的父亲。

[wʌt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] ['ʌtərmoʊst] [woʊ] [wen] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
What **although** **the** **patriarch** **should** **suffer** **uttermost** **woe** **when** **bereft** **of** **his** **favourite**
什么 虽然 这 族长 应该 遭受 极致 悲哀 什么时候 失去 的 他的 最喜欢的
[sʌn] !
son **!**
儿子 !

即使族长失去心爱的儿子会遭受极大的悲痛!

[ɔːr] [wʌt] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [wen] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt]
or **what** **although** **his** **heart** **should** **break** **when** **the** **tidings** **reached** **him** **that**
或者 什么 虽然 他的 心 应该 休息 什么时候 这 消息 达到 他 那
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːəli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] !
Joseph **had** **been** **cruelly** **devoured** **by** **a** **wild** **beast** **!**
约瑟夫 有 到过 残酷地 吞噬 经过 一个 荒野 兽 !

还是说，当他听到约瑟被野兽残忍地吞噬的消息时，他的心该是多么破碎啊!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [ðoʊz] [men] [wʊd] ['lɪs(ə)n] :
It **was** **not** **to** **such** **things** **that** **those** **men** **would** **listen** **:**
它 曾是 不是 到 这样的 事物 那 那些 男人 会 听 :

那些人根本不会听这些话:

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [mə'lɪʃəs] ['hɑːrts] ; [ænd; ənd] , [kɔːst] [wʌt] [-]
it **was** **to** **their** **own** **malicious** **hearts** **;** **and** **,** **cost** **what** **[** **17** **]**
它 曾是 到 他们的 自己的 恶意 心 ; 和 , 成本 什么 [-]

这是出于他们自己邪恶的内心；而且，代价是什么[17]

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ðer; ðər] ['brʌðər] [mʌst; məst] ['iːðər] [daɪ] [ɔːr] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] .
it **might** **to** **their** **father** **,** **their** **brother** **must** **either** **die** **or** **become** **a** **slave** **.**
它 可能 到 他们的 父亲 , 他们的 兄弟 必须 任何一个 死 或者 变得 一个 奴隶 .

对于他们的父亲来说，他们的兄弟要么会死，要么会沦为奴隶。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['sɪnər] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sɪn] [ɪz] [deθ] ,
You **may** **assure** **the** **sinner** **that** **the** **wages** **of** **sin** **is** **death** **,**
你 可能 保证 这 罪人 那 这 工资 的 罪 是 死亡 ,

你可以向罪人保证，罪的工价乃是死。

— [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ægəni] [fɔːr; fər] ['evər] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [gɪlt] [baɪ] ['gɑːdz] [dɪ'kriː] ;
— **you** **may** **tell** **him** **that** **agony** **for** **ever** **is** **attached** **to** **guilt** **by** **God's** **decree** **;**
— 你 可能 告诉 他 那 痛苦 为了 曾经 是 随附的 到 有罪 经过 神的 法令 ;

你可以告诉他，根据上帝的旨意，罪孽将永远遭受痛苦;

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [tɜːrn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
but **all** **that** **will** **not** **turn** **the** **wicked** **from** **his** **way** **.**
但 全部 那 将要 不是 转动 这 邪恶 从 他的 方式 .

但这一切都无法使恶人回头。

[gɑːd] [mʌst; məst] [tɜːrn] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [wiː; wi] [rʌʃ] [ˌʌn'tʃekt] [ə'pɑːn] ['ruːɪn] . [θriː] .
God **must** **turn** **us** **,** **or** **we** **rush** **unchecked** **upon** **ruin** **.** **3** **.**
上帝 必须 转动 我们 , 或者 我们 匆忙 未经核实 之上 废墟 . 3 .

上帝必须引导我们，否则我们将肆无忌惮地走向毁灭。3.

[ɪn] [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəfs] ['breðrən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ]
In **the** **sin** **of** **Joseph's** **brethren** **there** **was** **falsehood** **,** **and** **that** **to** **a**
在 这 罪 的 约瑟的 弟兄们 那里 曾是 谬误 , 和 那 到 一个
['perənt] .
parent **.**
父母 .

约瑟的兄弟们犯的罪中有谎言，而且是对父母的谎言。

[ðoʊz] [men] [dɪ'lɪbərətli] [plɔtid] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['dʒeɪkəb] ,
Those **men** **deliberately** **plotted** **to** **deceive** **Jacob** **,**
那些 男人 故意地 绘制 到 欺骗 雅各布 ,

那些人蓄意策划欺骗雅各布，

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɪd] .

by	showing	him	the	coat	of	Joseph	dipped	in	the	blood	of	a	kid	.
经过	显示	他	这	外套	的	约瑟夫	浸入	在	这	血	的	一个	孩子	.

他向他展示了约瑟的彩衣，彩衣上沾满了小山羊的血。

[ðeɪ] ['ʌtərli] [fər'gɑ:t] [ðæt] [gɑ:d] [sɔ:] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['lisnd] ['oʊnli][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑ:rts] ;

They	utterly	forgot	that	God	saw	them	;	they	listened	only	to	their	own	hearts	;
他们	完全地	忘了	那	上帝	锯	他们	;	他们	听着	仅有的	到	他们的	自己的	心	;

他们完全忘记了上帝在看着他们；他们只听从了自己的内心；

[ænd; ənd][sɪn][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][sɪn] , [ðæt] [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [in'dʌldʒd] .

and	sin	was	added	to	sin	,	that	their	passion	might	be	indulged	.
和	罪	曾是	额外	到	罪	,	那	他们的	热情	可能	是	沉溺其中	.

罪上加罪，为要放纵他们的情欲。

[tu:; tə][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv]['mɜ:rdər] — [ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] — [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

To	the	crime	of	murder	—	the	murder	of	a	brother	—	which	some	of
到	这	犯罪	的	谋杀	—	这	谋杀	的	一个	兄弟	—	哪个	一些	的

[ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['pɜ:rpətreɪt] ,

them	were	willing	to	perpetrate	,
他们	是	愿意的	到	犯	,

有些人甚至甘愿犯下谋杀罪——谋杀兄弟罪。

[ðeɪ] ['ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [di:p] [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][sæd][ɪn][ɔ:l][ɪts] [rɪ'zʌlts] .

they	added	that	of	deception	,	deep	in	itself	and	sad	in	all	its	results	.
他们	额外	那	的	欺骗	,	深的	在	本身	和	伤心	在	全部	它是	结果	.

他们补充说，欺骗本身就很严重，而且其所有后果都令人悲哀。

[naʊ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ˌju: 'es] [-]

Now	in	all	this	they	were	just	showing	us	[	18	]
现在	在	全部	这	他们	是	只是	显示	我们	[	-	]

现在，他们只是在向我们展示[18]

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['klɪrli] [wʌt] [ɪ'nɪkwəti]['lɜ:ks][ɔ:r] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] ,

more	and	more	clearly	what	iniquity	lurks	or	reigns	in	the	heart	of	man	,
更多的	和	更多的	清楚地	什么	罪恶	潜伏者	或者	统治	在	这	心	的	男人	,

越来越清楚地看到，人心中潜藏着怎样的罪恶，或者说，罪恶是如何主宰一切的。

[tɪl] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['spɪrɪt] [meɪk] [ɔ:l] [θɪŋz] [nu:] . [fɔ:r] .

till	the	Almighty	Spirit	make	all	things	new	.	4	.
直到	这	全能者	精神	制作	全部	事物	新的	.	4	.

直到全能的圣灵使万物更新。4.

[ɪn] [ðæt] [sɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [spaɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

In	that	sin	there	was	spite	,	and	that	against	a	brother	.
在	那	罪	那里	曾是	尽管如此	,	和	那	反对	一个	兄弟	.

那项罪行中充满了怨恨，而且是对兄弟的怨恨。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] ([dʒen] . [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

We	have	seen	that	there	is	reason	to	believe	(	Gen	.	xxxvii	.
我们	有	已见	那	那里	是	原因	到	相信	(	Gen	.	xxxvii	.

我们已经看到有理由相信（创世记 37:12）。

[ˌtu:'tu:]) [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bleɪmd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ]

2	)	that	Joseph	had	formerly	blamed	some	of	the	practices	in	which
2	)	那	约瑟夫	有	以前	被指责	一些	的	这	实践	在	哪个

[hɪz; ɪz] ['breðrən] [in'dʌldʒd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm]['ʌndər][ðer; ðər] ['pɛrənts] [aɪ] ,

his	brethren	indulged	while	they	were	from	under	their	parent's	eye	,
他的	弟兄们	沉溺其中	尽管	他们	是	从	在下面	他们的	父母	眼睛	,

2）约瑟曾指责他的一些兄弟在父母不在身边时所沉迷的一些行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [prə'vəukt] [ðer; ðər] [æn'tɪpəθi] : “ [ðeɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] ” [wen] [ðeɪ] [sɔ:]

and	that	had	provoked	their	antipathy	:	“	They	hated	him	”	when	they	saw
和	那	有	挑衅	他们的	反感	:	“	他们	憎恨	他	”	什么时候	他们	锯

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

that	his	father	loved	him	.
那	他的	父亲	喜爱	他	.

而这激起了他们的反感：“当他们看到他的父亲爱他时，他们就恨他。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [wi:; wi] [si:] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [men] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['ræŋkt] ['envi] [ə'mʌŋ]

And	here	again	we	see	one	reason	why	men	have	always	ranked	envy	among
和	这里	再次	我们	看	一	原因	为什么	男人	有	总是	排名	嫉妒	之中

[ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪnz] . [faɪv] .

the	vilest	and	the	meanest	of	the	sins	.	5	.
这	最卑鄙的	和	这	最卑鄙的	的	这	罪孽	.	5	.

由此可见，为什么人们总是把嫉妒列为最卑鄙、最下流的罪恶之一。5.

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] ['skersli] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kru:əlti] [ɪn] [ðæt] [kraɪm] .

It	need	scarcely	be	added	that	there	was	cruelty	in	that	crime	.
它	需要	几乎	是	额外	那	那里	曾是	残酷	在	那	犯罪	.

毋庸赘言，这起罪行极其残忍。

[ðoʊz] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] [def] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] ;

Those	brothers	were	deaf	to	the	cries	of	the	stripling	;
那些	兄弟	是	聋	到	这	哭泣	的	这	幼苗	;

那些兄弟对少年人的哭喊声充耳不闻；

[ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [deθ] [ə'mɪd]

the	majority	of	them	were	not	unwilling	to	put	him	to	death	amid
这	多数	的	他们	是	不是	不情愿	到	放	他	到	死亡	之中

['lɪŋgərɪŋ] ['ægəni] ,

lingering	agonies	,
挥之不去的	痛苦	,

他们中的大多数人并不不愿意在他遭受持续痛苦时处死他。

— [ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [daɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɪn] [ə; eɪ] [-]

—	that	is	,	to	leave	him	to	die	of	hunger	in	a	[	19	]
—	那	是	,	到	离开	他	到	死	的	饥饿	在	一个	[	-	]

—也就是说，让他饿死在[19]

[pɪt] , [ʌn'hi:dɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'li:vd] .

pit	,	unheeded	and	unrelieved	.
坑	,	无人理会	和	未缓解	.

深渊，无人理会，无人解救。

[wen] [wi:; wi] [si:] [fu:lz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑ:k] [æt; ət] [sɪn] ,

When	we	see	fools	making	a	mock	at	sin	,
什么时候	我们	看	傻瓜	制作	一个	嘲笑	在	罪	,

当我们看到愚人嘲笑罪恶时，

[ænd; ənd] ['mʌltitju:dz] ['si:kɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pleʒər] [ɔ:r] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	multitudes	seeking	in	it	the	only	pleasure	or	the	only	gratification	which
和	众多	寻求	在	它	这	仅有的	乐趣	或者	这	仅有的	满足感	哪个

[ðeɪ] [noʊ] ,

they	know	,
他们	知道	,

无数人从中寻求他们所知的唯一快乐或唯一满足感。

['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][dɑ:rk] [depθs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][sɪŋks]

surely	**that**	**is**	**because**	**they**	**do**	**not**	**know**	**the**	**dark**	**depths**	**into**	**which**	**it**	**sinks**
一定	那	是	因为	他们	做	不是	知道	这	黑暗的	深度	进入	哪个	它	水槽

[ðem; ðəm] ! [sɪks] .

them	**!**	**6**	**.**
他们	!	6	.

那肯定是因为他们不知道这会将他们拖入多么黑暗的深渊！6.

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [neɪm] [noʊ] [mɔ:r] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [sɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

And	**,**	**to**	**name**	**no**	**more**	**,**	**there**	**was**	**in**	**that**	**sin**	**the**	**love**	**of**	**money**	**,**
和	,	到	姓名	不	更多的	,	那里	曾是	在	那	罪	这	爱	的	钱	,

此外，这种罪恶还包括贪财。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l]['i:v(ə)l] .

which	**is**	**the**	**root**	**of**	**all**	**evil**	**.**
哪个	是	这	根	的	全部	邪恶的	.

这是万恶之源。

[ðoʊz] [ʌn'nætʃrəl] ['brʌðərz] , ['blaɪndɪd][baɪ]['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ə'fendər] [aʊt]

Those	**unnatural**	**brothers**	**,**	**blinded**	**by**	**hatred**	**,**	**and**	**eager**	**to**	**get**	**the**	**offender**	**out**
那些	不自然	兄弟	,	失明	经过	仇恨	,	和	渴望的	到	得到	这	罪犯	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

of	**the**	**way**	**,**
的	这	方式	,

那些非人的兄弟，被仇恨蒙蔽了双眼，急于除掉冒犯者，

['æktʃuəli] [soʊld][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sleɪv] .

actually	**sold**	**him**	**for**	**a**	**slave**	**.**
实际上	卖	他	为了	一个	奴隶	.

实际上他被卖去当奴隶了。

[ðeɪ] ['vælju:d][goʊld][ɔ:r]['sɪlvər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['brʌðɚz] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]

They	**valued**	**gold**	**or**	**silver**	**more**	**than**	**their**	**brother's**	**life**	**,**	**his**	**happiness**	**,**	**or**	**his**
他们	有价值的	金子	或者	银	更多的	比	他们的	兄弟	生活	,	他的	幸福	,	或者	他的

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	**.**
感情	.

他们看重金银胜过兄弟的生命、幸福和感情。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [wer] [tʃeɪnz] , [ɔ:r] ['kæri] ['bə:dənz] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]

He	**might**	**have**	**to**	**wear**	**chains**	**,**	**or**	**carry**	**burdens**	**heavier**	**than**	**he**	**could**
他	可能	有	到	穿	链条	,	或者	携带	负担	较重	比	他	可以

[ber] ;

bear	**;**
熊	;

他可能不得不戴上镣铐，或者背负超出他承受能力的重担；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] , [ɪf] [ðer; ðər]['heɪtrɪd][wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][pʊt]

but	**what**	**of**	**all**	**that**	**,**	**if**	**their**	**hatred**	**was**	**indulged**	**,**	**and**	**Joseph**	**put**
但	什么	的	全部	那	,	如果	他们的	仇恨	曾是	沉溺其中	,	和	约瑟夫	放

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] !

out	**of**	**their**	**sight**	**!**
出去	的	他们的	视线	!

但是，如果他们的仇恨被纵容，约瑟被赶出他们的视线，这一切又有什么用呢！

[tɪl] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][æt; ət] [i:z] .

Till	**then**	**they**	**could**	**not**	**be**	**at**	**ease**	**.**
直到	然后	他们	可以	不是	是	在	舒适	.

在那之前，他们始终无法安心。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɔ:rtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'bju:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

His	**deportment**	**was**	**a**	**rebuke**	**to**	**them**	**.**
他的	仪态	曾是	一个	训斥	到	他们	.

他的行为是对他们的一种斥责。

[hi:; hi] [si:md] ['hoʊli:ɝ][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] ;

He	**seemed**	**holier**	**than**	**they**	**,**	**and**	**because**	**of**	**that**	**he**	**must**	**suffer**	**;**
他	似乎	更神圣	比	他们	,	和	因为	的	那	他	必须	遭受	;

[ðeɪ] [-]

they	**[**	**20**	**]**
他们	[	-	]

他似乎比他们更圣洁，因此他必须受苦；他们[20]

[mʌst; məst]['kɑ:ntrækt] [gɪlt] [ə'pɑ:n] [gɪlt] .

must	**contract**	**guilt**	**upon**	**guilt**	**.**
必须	合同	有罪	之上	有罪	.

必须罪上加罪。

[naʊ] , [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] , [ɪn]['spɪrɪt] ,

Now	**,**	**is**	**not**	**this**	**,**	**in**	**spirit**	**,**
现在	,	是	不是	这	,	在	精神	,

现在，从精神上来说，难道不是这样吗?

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][sɪn][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [led] ['seɪtn] [tu:; tə] [tempt] [ænd; ənd]['ru:ɪn][mæn] ?

the	**very**	**same**	**kind**	**of**	**sin**	**as**	**that**	**which**	**led**	**Satan**	**to**	**tempt**	**and**	**ruin**	**man**	**?**
这	非常	相同的	种类	的	罪	作为	那	哪个	引领	撒但	到	诱惑	和	废墟	男人	?

这与撒旦引诱和毁灭人类的罪恶是同一种罪吗?

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [vju:z] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðɪs] [sæd][træn'zækʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['selɪŋ]

Such	**are**	**some**	**of**	**the**	**views**	**suggested**	**by**	**this**	**sad**	**transaction**	**—**	**the**	**selling**
这样的	是	一些	的	这	浏览	建议	经过	这	伤心	交易	—	这	销售

[ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

of	**Joseph**	**.**
的	约瑟夫	.

约瑟夫被卖掉这件令人悲哀的事，从中我们可以得出一些这样的结论。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [noʊ] [ðæt] [ði:z] [sɪnz] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][aʊt] .

But	**little**	**did**	**his**	**brothers**	**know**	**that**	**these**	**sins**	**would**	**find**	**them**	**out**	**.**
但	小的	做过	他的	兄弟	知道	那	这些	罪孽	会	寻找	他们	出去	.

但他的兄弟们却丝毫没有想到，这些罪行终将让他们付出代价。

['lɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [ɪn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Little	**did**	**they**	**expect**	**that**	**even**	**upon**	**earth**	**they**	**would**	**see**	**in**	**Joseph**	**all**	**that**	**his**
小的	做过	他们	预计	那	甚至	之上	地球	他们	会	看	在	约瑟夫	全部	那	他的

[dri:mz] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

dreams	**had**	**predicted**	**,**
梦境	有	预测	,

他们万万没想到，在世间，他们竟会在约瑟身上看到他梦中所预言的一切。

— [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm][oʊ'bi:s(ə)ns][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [hɑ:rt] .

—	**themselves**	**at**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**doing**	**him**	**obeisance**	**with**	**all**	**their**	**heart**	**.**
—	他们自己	在	他的	脚	,	和	正在做	他	服从	和	全部	他们的	心	.

他们跪倒在他的脚下，全心全意地向他致敬。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	**little**	**did**	**they**	**know**	**that**	**God**	**was**	**to**	**be**	**with**	**their**	**brother**	**of**	**a**
和	小的	做过	他们	知道	那	上帝	曾是	到	是	和	他们的	兄弟	的	一个

[tru:θ] ,

truth	**,**
真相	,

他们当时并不知道，上帝将与他们同在，一位信奉真理的兄弟同在。

[tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
to **bless** **him** **and** **make** **him** **a** **blessing** **.**
到 保佑 他 和 制作 他 一个 祝福 .

祝福他，也让他成为别人的祝福。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
But **so** **it** **was** **;** **and** **Joseph** **became** **a** **type** **of** **Jesus** **,**
但 所以 它 曾是 ; 和 约瑟夫 成为 一个 类型 的 耶稣 ,
['pəːsikjuːtid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,
persecuted **by** **his** **brothers** **,**
受迫害 经过 他的 兄弟 ,

但事实的确如此；约瑟成了耶稣的预表，他也曾被他的兄弟们迫害。

[bʌt; bət][ɪg'zɔːltɪd][baɪ][hɪz; ɪz][gɑːd] ; ['berid] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [jet] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] ;
but **exalted** **by** **his** **God** **;** **buried** **out** **of** **sight** **,** **yet** **raised** **to** **a** **throne** **;**
但 崇高 经过 他的 上帝 ; 埋葬 出去 的 视线 , 然而 提高 到 一个 王座 ;

但被他的神高举；被埋葬在人看不见的地方，却被提升到宝座上；

[ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [mə'lɪgnəti] [æt; ət]['mænz][hænd] , [bʌt; bət] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]
the **victim** **of** **malignity** **at** **man's** **hand** **,** **but** **beloved** **of** **God** **,** **and** **therefore**
这 受害者 的 恶毒 在 男人的 手 , 但 心爱 的 上帝 , 和 所以
[set][ɑːn] [haɪ] . [-]
set **on** **high** **.** **[** **21** **]**
放 在 高的 . [-]

他是人类恶意伤害的受害者，但蒙上帝喜爱，因此被高举。[21]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn] ['prɪzn] .
JOSEPH **IN** **PRISON** **.**
约瑟夫 在 监狱 .

约瑟夫在狱中。

[dʒiː]
G
G

G

[ˌoʊ 'diː][hæz; həz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['prɑːvɪdəns] , [meɪd] [greɪt] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn] ['prɪzn] .
od **has** **,** **in** **his** **holy** **providence** **,** **made** **great** **use** **of** **his** **people** **in** **prison** **.**
od 有 , 在 他的 圣 普罗维登斯 , 制成 伟大的 使用 的 他的 人们 在 监狱 .

上帝以他神圣的旨意，在监狱中善用了他的子民。

[ˌdʒerə'maɪə] , ['dænjəl] , [pɔːl] , ['sailəs] , [ænd; ənd]['piːtər] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['ɑːnɚd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ]
Jeremiah **,** **Daniel** **,** **Paul** **,** **Silas** **,** **and** **Peter** **,** **were** **all** **honoured** **by** **him** **in** **such**
耶利米 , 丹尼尔 , 保罗 , 西拉斯 , 和 彼得 , 是 全部 荣幸 经过 他 在 这样的
[ə; eɪ] [pleɪs] .
a **place** **.**
一个 地方 .

耶利米、但以理、保罗、西拉和彼得都曾在此地受到他的尊敬。

['luːθər] , [waɪl] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn] ['vɑːbuək] ['kæs(ə)l] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
Luther , while a captive in Wartburg Castle , translated a large portion of
路德 , 尽管 一个 俘虏 在 瓦特堡 城堡 , 翻译 一个 大的 部分 的
['skrɪptʃər] ,
Scripture ,
圣经 ,

路德被囚禁在瓦特堡城堡期间，翻译了圣经的大部分内容。

[ænd; ənd][prə'moʊtɪd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ɪn] ['krɪsndəm] .
and promoted the spiritual emancipation of millions in Christendom .
和 推广 这 精神 解放 的 百万 在 基督教世界 .

并促进了基督教界数百万人的精神解放。

['bʌnjən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [wer] ['blaɪndɪd]['pɝːsəˌkjuːtɝz][hæd; həd] [ɪ'mjʊəd] [hɪm; ɪm] , [roʊt] [ə; eɪ]
Bunyan in his prison , where blinded persecutors had immured him , wrote a
班扬 在 他的 监狱 , 在哪里 失明 迫害者 有 被囚禁 他 , 写道 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,

班扬被蒙蔽双眼的迫害者囚禁在监狱里，在那里他写了一本书。

['sekənd][tuː; tə][noʊ]['hjuːmən] [prə'dʌkʃn] [ɪn][ɪts] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪts]
second to no human production in its knowledge of the heart and its
第二 到 不 人类 生产 在 它是 知识 的 这 心 和 它是
[dɪˌlɪni'eɪʃənz] [ʌv; əv] [truːθ] .
delineations of truth .
界定 的 真相 .

在对人心的理解和对真理的描绘方面，它堪称人类作品中的翘楚。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] ['meni] [mɔːr] . [-]
And so of many more . [22]
和 所以 的 许多 更多的 . [-]

还有许多其他例子。[22]

['dʒoʊzəfs] [neɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [lɪst] .
Joseph's name is to be added to this list .
约瑟的 姓名 是 到 是 额外 到 这 列表 .

约瑟夫的名字要添加到这个名单上。

['hævɪŋ] [bɪn] ['beɪsli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [kraɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kə'mɪt] ,
Having been basely accused of a foul crime which he refused to commit ,
拥有 到过 卑鄙地 被告 的 一个 犯规 犯罪 哪个 他 拒绝 到 犯罪 ,

他被卑鄙地指控犯下了他拒绝犯下的滔天罪行，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kæst]['ɪntuː] ['prɪzn] , [ænd; ənd]['paɪnd][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv]
he was cast into prison , and pined there for years , the victim of
他 曾是 投掷 进入 监狱 , 和 松开 那里 为了 年 , 这 受害者 的
[mə'lɪgnəti] , — [ɔːr] [ə'pærəntli] [fər'gɑːtn] .
malignity , — or apparently forgotten .
恶毒 , — 或者 显然 被遗忘的 .

他被投入监狱，在那里度过了多年的痛苦时光，成了恶意伤害的受害者——或者显然是被遗忘了。

[naʊ] [ðɪs] [siːmd] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊp] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ]
Now this seemed the completion and the cope - stone of the machinations
现在 这 似乎 这 完成 和 这 应付 - 石头 的 这 阴谋
[ʌv; əv]['dʒoʊzəfs] ['breðrən] .
of Joseph's brethren .
的 约瑟的 弟兄们 .

现在看来，这似乎是约瑟的兄弟们阴谋诡计的完成和巅峰之作。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mjʊəd] [ɪn] [ðæt] ['dʌndʒən] [æt; ət][ɑːn] , [ɪn] ['memfɪs] , [ɪn] [θiːbz] ,

When	he	was	immured	in	that	dungeon	at	On	,	in	Memphis	,	in	Thebes	,
什么时候	他	曾是	被囚禁	在	那	地牢	在	在	,	在	孟菲斯	,	在	底比斯	,

当他被囚禁在底比斯孟菲斯城的地牢里时

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] ,

or	some	other	of	the	royal	cities	of	ancient	Egypt	,
或者	一些	其他	的	这	皇家	城市	的	古老的	埃及	,

或者古埃及的其他一些皇家城市，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [hoʊp] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [gɔːn] : [hɪz; ɪz][ˌæspɝ'eɪʃənz] ,

it	might	appear	as	if	all	hope	concerning	him	were	gone	:	his	aspirations	,
它	可能	出现	作为	如果	全部	希望	有关	他	是	已消失	:	他的	抱负	,

似乎所有关于他的希望都破灭了：他的抱负，

[wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['blaɪtɪd] [fɔːr; fər]['evər] .

whatever	they	were	,	now	seemed	to	be	blighted	for	ever	.
任何	他们	是	,	现在	似乎	到	是	秕	为了	曾经	.

无论它们是什么，现在似乎都永远地蒙上了阴影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [aɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] [wen]

It	was	with	him	,	to	mortal	eye	,	as	it	was	with	Jesus	when
它	曾是	和	他	,	到	凡人	眼睛	,	作为	它	曾是	和	耶稣	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] ,

he	was	crucified	,
他	曾是	被钉在十字架上	,

在凡人看来，他身上的景象，就像耶稣被钉十字架时一样。

[ded] , [ænd; ənd] ['berid] , — [wen] [ə; eɪ][stoʊn][wʌz; wəz] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

dead	,	and	buried	,	—	when	a	stone	was	rolled	to	the	door	of	the
死的	,	和	埋葬	,	—	什么时候	一个	石头	曾是	滚动	到	这	门	的	这

['seplkər] ,

sepulchre	,
坟墓	,

死了，埋葬了——当一块石头滚到墓穴门口时，

— [wen] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [wʌz; wəz] [siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv]['roʊmən]

—	when	the	entrance	was	sealed	with	a	seal	,	and	a	guard	of	Roman
—	什么时候	这	入口	曾是	密封	和	一个	海豹	,	和	一个	警卫	的	罗马

['soʊldʒərz][set] ,

soldiers	set	,
士兵	放	,

——当入口被封死，罗马士兵站岗放哨时，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['bæf(ə)l] [ɑːm'nɪpətəns] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [ɪ'skeɪp] ['hoʊpləs] . [-]

as	if	they	could	baffle	Omnipotence	,	and	make	all	escape	hopeless	.	[	23	]
作为	如果	他们	可以	挡板	全能	,	和	制作	全部	逃脱	绝望	.	[	-	]

仿佛他们能够迷惑全能者，使一切逃脱都变得毫无希望。[23]

[ɪn] [truːθ] , [haʊ'evər] ,

In	truth	,	however	,
在	真相	,	然而	,

但事实上，

[ðə; ðɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [ment] [ænd; ənd] [juːst] [baɪ][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ]

the	imprisonment	of	Joseph	was	meant	and	used	by	God	as	a
这	监禁	的	约瑟夫	曾是	意思是	和	用过的	经过	上帝	作为	一个

[step][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

step	to	his	exaltation	.
步	到	他的	提高	.

约瑟的监禁是上帝为了提升他的地位而安排的，也是上帝利用这一过程来实现他升天的一步。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][laɪk][wʌn] [in'tuːmd] ,

If	he	was	for	a	season	like	one	entombed	,
如果	他	曾是	为了	一个	季节	喜欢	一	埋葬	,

如果他像被埋葬的人一样，度过一段时期，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [siːz]

he	had	a	resurrection	at	last	by	the	mighty	power	of	Him	who	sees
他	有	一个	复活	在	最后的	经过	这	强大的	力量	的	他	WHO	看到

[ðə; ði][end][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	end	from	the	beginning	.
这	结尾	从	这	开始	.

他最终凭借那位从起初就预见结局的全能者的大能而复活了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪkɔːrn] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][oʊk] ,

It	was	like	the	planting	of	an	acorn	soon	to	become	an	oak	,
它	曾是	喜欢	这	种植	的	一个	橡子	很快	到	变得	一个	橡木	,

这就像种下一粒橡子，它很快就会长成一棵橡树。

[ɔːr][laɪk][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

or	like	the	bubbling	up	of	a	little	stream	from	the	depths	of	the	earth
或者	喜欢	这	冒泡	向上	的	一个	小的	溪流	从	这	深度	的	这	地球

[suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvər] ,

soon	to	become	a	mighty	river	,
很快	到	变得	一个	强大的	河	,

或者就像地底深处涌出的小溪，很快就会汇成一条奔腾的大河。

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪk'skleɪmd] , —

while	all	around	exclaimed	,	—
尽管	全部	大约	惊呼	,	—

周围的人都惊呼道：

“ [ðə; ði] ['gluːmi] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

“	The	gloomy	mantle	of	the	night	,
“	这	阴沉	地幔	的	这	夜晚	,

“夜的阴郁披风，

[wɪtʃ] [ɑːn][maɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['spɪrɪt] [stiːlz] ,

Which	on	my	sinking	spirit	steals	,
哪个	在	我的	下沉	精神	偷窃	,

它偷走了我沉沦的灵魂，

[wɪl] ['vænɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt]

Will	vanish	at	the	morning	light
将要	消失	在	这	早晨	光

将在晨光中消失

[wɪtʃ] [gɑːd] , [maɪ] [iːst] , [maɪ][sʌn] , [rɪ'viːlz] .

Which	God	,	my	East	,	my	Sun	,	reveals	.
哪个	上帝	,	我的	东方	,	我的	太阳	,	揭示	.

是哪位神，我的东方，我的太阳，揭示了这一切。

” [hɪz; ɪz][gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [ʃiːld] , ['iːv(ə)n]

”	His	God	was	with	Joseph	,	then	,	as	his	sun	and	shield	,	even
”	他的	上帝	曾是	和	约瑟夫	,	然后	,	作为	他的	太阳	和	盾	,	甚至

[ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] [ʌv; əv] ['feroʊ] ,

in	the	prison	-	house	of	Pharaoh	,
在	这	监狱	-	房子	的	法老	,

“那时，他的上帝与约瑟同在，如同他的太阳和盾牌，即使在法老的监狱里也是如此。”

[ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] [suːn] [reɪzd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruː] [læd] ;

and	friends	were	soon	raised	up	to	the	Hebrew	lad	;
和	朋友们	是	很快	提高	向上	到	这	希伯来语	小伙子	;

朋友们很快就被提升到与这位希伯来少年同龄的水平；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [əd'vænst] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ə'kɪn][tuː; tə] ['rɔɪəlti] [ɪt'self] .

he	was	even	advanced	to	a	degree	of	honour	akin	to	royalty	itself	.
他	曾是	甚至	先进的	到	一个	程度	的	荣誉	类似的	到	皇室	本身	.

他甚至被提升到了堪比皇室成员的荣誉地位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['baɪb(ə)l] [ðen] [tuː; tə] [ɪm'baːdi]

There	was	no	Bible	then	to	embody
那里	曾是	不	圣经	然后	到	体现

当时还没有圣经可供参考。

[ðə; ðiː] [-]

the	[	24	]
这	[	-	]

[24]

[maɪnd][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][mæn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr][moʊst]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ]

mind	of	God	to	man	,	such	as	it	is	now	our	most	blessed	privilege
头脑	的	上帝	到	男人	,	这样的	作为	它	是	现在	我们的	最多	蒙福	特权

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ;

to	enjoy	;
到	享受	;

上帝对人类的心意，是我们如今最有幸享有的特权；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'stɪriəsli]

and	in	the	absence	of	such	a	book	,	knowledge	was	sometimes	mysteriously
和	在	这	缺席	的	这样的	一个	书	,	知识	曾是	有时	神秘地

[im'paːtid] [baɪ] [driːmz] .

imparted	by	dreams	.
传授	经过	梦境	.

在没有这类书籍的情况下，知识有时会通过梦境以神秘的方式传授。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ;

We	are	not	able	to	explain	how	that	took	place	;
我们	是	不是	有能力的	到	解释	如何	那	采取	地方	;

我们无法解释这是如何发生的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ðiː][maɪnd][kæn; kən] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wɪlz] ,

but	He	who	made	the	mind	can	impress	it	as	he	wills	,
但	他	WHO	制成	这	头脑	能	令人印象深刻	它	作为	他	遗嘱	,

但是，创造心灵的神可以随心所欲地改变它。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [driːmz] , [baɪ] ['vɪʒənz] , [ɔːr][baɪ] ['vɔɪsɪz] .

and	he	often	impressed	it	by	dreams	,	by	visions	,	or	by	voices	.
和	他	经常	印象深刻	它	经过	梦境	,	经过	愿景	,	或者	经过	声音	.

他经常通过梦境、幻象或声音给它留下印象。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ɪn] ['prɪzn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd][ðə; ðiː] [tʃiːf] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ðiː]

For	his	companions	in	prison	,	Joseph	had	the	chief	butler	and	the
为了	他的	同伴	在	监狱	,	约瑟夫	有	这	首席	管家	和	这

[tʃiːf] ['beɪkər][ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['haʊshoʊld] ;

chief	baker	of	Pharaoh's	household	;
首席	面包师	的	法老的	家庭	;

约瑟在狱中与法老的酒政和膳长作伴；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [driːmd] [driːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] , [ðæt] , [ɪn]

and	as	they	dreamed	dreams	which	he	was	enabled	to	interpret	,	that	,	in
和	作为	他们	梦见	梦境	哪个	他	曾是	已启用	到	解释	,	那	,	在

[ðə; ðiː] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	providence	of	God	,
这	普罗维登斯	的	上帝	,

他们做了梦，他得以解梦，梦见这是神的旨意。

[led][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

led	to	his	liberation	.
引领	到	他的	解放	.

最终使他获得了自由。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] ,

The	chief	butler	was	restored	to	his	former	place	in	the	royal	household	,
这	首席	管家	曾是	恢复	到	他的	以前的	地方	在	这	皇家	家庭	,

首席管家恢复了他在王室中的原职。

[æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd][fɔːr'toʊld] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz]

as	Joseph	had	foretold	;	and	though	he	forgot	for	a	time	his
作为	约瑟夫	有	预言	;	和	尽管	他	忘了	为了	一个	时间	他的

[kəm'pænjən][ɪn] ['prɪzn] ,

companion	in	prison	,
伴侣	在	监狱	,

正如约瑟预言的那样；虽然他一时忘记了狱中的同伴，

[jet] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [driːmz] , [ðə; ði]['bʌtlər]

yet	when	the	king	in	his	turn	was	troubled	by	certain	dreams	,	the	butler
然而	什么时候	这	国王	在	他的	转动	曾是	麻烦	经过	肯定	梦境	,	这	管家

[rɪ'membər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

remembered	Joseph	,
记得	约瑟夫	,

然而，当国王被某些梦境困扰时，管家想起了约瑟。

['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə] ['feroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] [-]

pointed	him	out	to	Pharaoh	,	and	the	captive	[	25	]
尖	他	出去	到	法老	,	和	这	俘虏	[	-	]

指给他看，然后俘虏[25]

[sleɪv] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːˌnɑːrks] ['prez(ə)ns] .

slave	was	summoned	into	the	monarch's	presence	.
奴隶	曾是	被召唤	进入	这	君主的	在场	.

奴隶被召见到君主面前。

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

There	for	the	present	we	leave	him	,
那里	为了	这	展示	我们	离开	他	,

我们暂且把他留在这里。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðæt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə]['dɪgnəti][ænd; ənd]

and	observe	that	Joseph	is	now	on	the	high	road	to	dignity	and
和	观察	那	约瑟夫	是	现在	在	这	高的	路	到	尊严	和

['ɑːnər] .

honour	.
荣誉	.

并且可以看到，约瑟现在正走在通往尊严和荣耀的光明道路上。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃnz] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

By	one	of	those	sudden	transitions	far	from	being	uncommon	in	the	East	,
经过	一	的	那些	突然	过渡	远的	从	存在	罕见	在	这	东方	,

在东方，这种突如其来的转变并非罕见。

[wer] ['ɪmpʌls] ['ɔːf(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,

where	impulse	often	takes	the	place	of	principle	,
在哪里	冲动	经常	需要	这	地方	的	原则	,

冲动往往取代了原则，

[ɔːr] [wer] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'priːs] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['sɪstəm] ,

or	where	what	appears	to	be	caprice	does	the	work	of	system	,
或者	在哪里	什么	出现	到	是	任性	做	这	工作	的	系统	,

或者说，看似随意之举，实则发挥了系统性的作用。

[ðə; ði] ['prɪzn] [dɔ:r] [ɪz] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz]['oʊpənd]

the	prison	door	is	shut	behind	Joseph	,	and	that	of	the	palace	is	opened
这	监狱	门	是	关闭	在后面	约瑟夫	,	和	那	的	这	宫殿	是	打开

:
:
:

约瑟身后的监狱大门关上了，宫殿的大门打开了：

[hi:; hi][ɪz] [su:n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['poʊt(ə)nteɪt] .

he	is	soon	to	become	the	grand	vizier	of	an	Oriental	potentate	.
他	是	很快	到	变得	这	盛大	维齐尔	的	一个	东方	强势	.

他即将成为东方一位君主的宰相。

[hɪz; ɪz] ['breðrən] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [fɔ:r; fər] , [tu:; tə][ðer; ðər]

His	brethren	had	sought	to	bury	him	out	of	sight	;	for	,	to	their
他的	弟兄们	有	寻求	到	埋葬	他	出去	的	视线	;	为了	,	到	他们的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他的兄弟们曾试图将他埋葬在无人知晓的地方；因为在他们看来，

['selɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['i:dʒɪpt][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [ðæt] [du:m] .

selling	him	into	Egypt	was	equivalent	to	that	doom	.
销售	他	进入	埃及	曾是	相等的	到	那	厄运	.

把他卖到埃及就等于判了他死刑。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [dɪ'zaɪn] [bʌt; bət][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ɔ:r][æn; ən] [ə'fensɪv]

They	had	no	design	but	to	get	rid	of	a	troublesome	or	an	offensive
他们	有	不	设计	但	到	得到	摆脱	的	一个	麻烦的	或者	一个	进攻

['brʌðər] ;

brother	;
兄弟	;

他们别无他意，只想除掉一个麻烦的或冒犯的兄弟；

[bʌt; bət][æz; əz][gɑ:d][hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ræθ] ,

but	as	God	had	restrained	the	remainder	of	their	wrath	,
但	作为	上帝	有	克制	这	余	的	他们的	愤怒	,

但是，由于上帝已经抑制了他们剩余的愤怒，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] [pri'ventid] [ðə; ði] [ˌpɜ:rpə'treɪʃn] [ʌv; əv]['frætrɪsaɪd] , [soʊ][hi:; hi][hæd; həd]

and	in	his	providence	prevented	the	perpetration	of	fratricide	,	so	he	had
和	在	他的	普罗维登斯	阻止	这	犯罪	的	兄弟相残	,	所以	他	有

['fɜ:rðər] [-]

further	[	26	]
更远	[	-	]

并且凭借他的神意阻止了兄弟相残的发生，所以他进一步[26]

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][tu:; tə] [sɜ:rv] [baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ju:θ] ;

purposes	to	serve	by	that	remarkable	youth	;
目的	到	服务	经过	那	卓越	青年	;

那位杰出青年所肩负的使命；

[ænd; ənd][dʒə'hoʊvə] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;

and	Jehovah	accordingly	hid	him	in	the	hollow	of	his	hand	;
和	耶和华	因此	隐藏	他	在	这	空洞的	的	他的	手	;

于是耶和华将他藏在自己的手掌中；

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .

he	was	with	Joseph	when	he	went	out	,	and	when	he	came	in	.
他	曾是	和	约瑟夫	什么时候	他	去	出去	,	和	什么时候	他	来了	在	.

约瑟出门时，他与他在一起；约瑟回来时，他也与他在一起。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrwərd] , [ðen] , [ɔːl] [went] [wel] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

From	this	time	forward	,	then	,	all	went	well	with	Joseph	.
从	这	时间	向前	,	然后	,	全部	去	出色地	和	约瑟夫	.

从此以后，约瑟的生活就一帆风顺了。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɪn] .

He	had	refused	to	yield	to	temptation	to	sin	.
他	有	拒绝	到	屈服	到	诱惑	到	罪	.

他拒绝屈服于犯罪的诱惑。

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][gɑːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stedfæst] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [æz; əz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

By	the	help	of	God	,	he	was	steadfast	and	immovable	;	he	became	,	as	we	shall	see	,
经过	这	帮助	的	上帝	,	他	曾是	坚定不移	和	不可移动的	;	他	成为	,	作为	我们	将	看	,

靠着上帝的力量，他坚定不移；正如我们将看到的，他变得.....

[ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] ['benɪfæktər] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .

the	recognized	benefactor	of	millions	.
这	认可	恩人	的	百万	.

数百万人的公认恩人。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

And	what	was	the	secret	of	all	this	?
和	什么	曾是	这	秘密	的	全部	这	?

这一切的秘密究竟是什么?

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][wʌn] [briːf] [klɔːz] : “ [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

The	Bible	explains	it	,	in	one	brief	clause	:	“	The	Lord	was	with	Joseph	,
这	圣经	解释	它	,	在	一	简短的	条款	:	“	这	主	曾是	和	约瑟夫	,

圣经用一句话解释了这件事：“耶和华与约瑟同在，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [mæn] ” ([dʒen] . [ˌeks'eks'naɪn] . [ˌtuː'tuː]) .

and	he	was	a	prosperous	man	”	(	Gen	.	xxxix	.	2	)	.
和	他	曾是	一个	繁荣	男人	”	(	Gen	.	xxxix	.	2	)	.

他是一个富裕的人”(创世记 39:2)。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl] [truː] [prɑː'sperəti] .

That	is	the	basis	of	all	true	prosperity	.
那	是	这	基础	的	全部	真的	繁荣	.

这是所有真正繁荣的基础。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][mæn] .

With	that	,	we	need	not	fear	the	face	of	man	.
和	那	,	我们	需要	不是	害怕	这	脸	的	男人	.

这样一来，我们就无需惧怕人类的面孔。

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [prə'veɪd] , ” [meɪ] [ðen] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] [ə'ʃʊrd] ['kɑːnfɪdəns] .

“	The	Lord	will	provide	,	”	may	then	become	our	assured	confidence	.
“	这	主	将要	提供	,	”	可能	然后	变得	我们的	保证	信心	.

“主必预备”或许会成为我们确信无疑的信念。

[ɪn] [juːθ] [ænd; ənd][ɪn][eɪdʒ] , [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ɪn][dʒɔɪ] , [ɪn][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['seɪfti] ,

In	youth	and	in	age	,	in	sorrow	and	in	joy	,	in	temptation	and	in	safety	,
在	青年	和	在	年龄	,	在	悲哀	和	在	喜悦	,	在	诱惑	和	在	安全	,

无论年轻还是年老，无论悲伤还是快乐，无论受到诱惑还是身处安稳之中，

[ɪn][laɪf][ænd; ənd][æt; ət] [deθ] , [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] , [-]
in life and at death , all will be well , [27]
在 生活 和 在 死亡 , 全部 将要 是 出色地 , [-]

生前死后，一切都会好起来的。[27]

[ɔ:l] [wɪl] ['prɑ:spər] , [ɪf] “ [ðə; ði][lɔ:rd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
all will prosper , if “ the Lord be with us .
全部 将要 繁荣 , 如果 “ 这 主 是 和 我们 .

如果“耶和华与我们同在”，所有人都会兴旺发达。

” [sʌm; səm] , [ɪn'di:d] , [traɪ][tu:; tə]['prɑ:spər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['gaɪd(ə)ns] .
” Some , indeed , try to prosper without the Lord's guidance .
” 一些 , 的确 , 尝试 到 繁荣 没有 这 主场 指导 .

“确实有些人试图在没有主的指引下获得成功。”

[ðeɪ] [ə'tempt] [baɪ] [frɔ:d] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['blesɪŋ] [ə'pɑ:n]
They attempt by fraud what they can accomplish only by the Lord's blessing upon
他们 试图 经过 欺诈罪 什么 他们 能 完成 仅有的 经过 这 主场 祝福 之上
['ɑ:nəsti] .
honesty .
诚实 .

他们企图用欺诈手段成就只有靠诚实才能实现的事业，而诚实才能得到主的祝福。

[dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['sistimətaizd] , [ænd; ənd][ɪ'nɪkwəti][ɪz] [drɔ:n] “ [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:rt][roʊp] .
Deception is systematized , and iniquity is drawn “ as with a cart rope .
欺骗 是 系统化的 , 和 罪恶 是 绘制 “ 作为 和 一个 大车 绳索 .

欺骗被系统化，罪恶被“像拉车绳一样拉扯”。

” [bʌt; bət][ɔ:l][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] , [ɔ:r] [wɜ:rs] , — [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:] - [weɪv] ,
” But all is like a building upon the sand , or worse , — upon a sea - wave ,
” 但 全部 是 喜欢 一个 建筑 之上 这 沙 , 或者 更糟 , — 之上 一个 海 - 海浪 ,

“但一切都像建在沙滩上的建筑物，或者更糟——建在海浪上的建筑物。”

[ən'les] [ðə; ði] [lɔ:rd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
unless the Lord be with us .
除非 这 主 是 和 我们 .

除非主与我们同在。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət][læst][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɑ:kəri] , [laɪk][ðə; ði][mə'rɑ:ʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
The whole is found at last to be a mockery , like the mirage of the
这 所有的 是 成立 在 最后的 到 是 一个 嘲讽 , 喜欢 这 海市蜃楼 的 这
['dezərt] .
desert .
沙漠 .

最终发现这一切都不过是个笑话，就像沙漠中的海市蜃楼。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:r; wər]['dʒoʊzəfs] ['prɪzn] [θɔ:ts] ?
But what were Joseph's prison thoughts ?
但 什么 是 约瑟的 监狱 想法 ?

那么，约瑟在狱中都在想些什么呢?

[pər'hæps][hoʊp] [dɪ'fɜ:rd] [meɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [sɪk] .
Perhaps hope deferred made the heart sick .
也许 希望 延期 制成 这 心 生病的 .

或许是希望落空让人心痛。

[pər'hæps][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spɑ:ndɪd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [tʃi:f] ['bʌtlər] [lɔ:ŋ] [fər'gɑ:t]
Perhaps he sometimes desponded , and because the chief butler long forgot
也许 他 有时 沮丧的 , 和 因为 这 首席 管家 长的 忘了
[hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ,
his promise ,
他的 承诺 ,

或许他有时会感到沮丧，也因为管家早已忘记了他的承诺，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [maɪt] [fɪr] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪʃəs] .

the	prisoner	might	fear	that	God	had	also	forgotten	to	be	gracious	.
这	囚犯	可能	害怕	那	上帝	有	还	被遗忘的	到	是	亲切	.

囚犯可能会担心上帝也忘记了施以恩典。

[æz; əz] [jɪr] [pæst] ['æftər] [jɪr] , [tɪl] [ə'baʊt] [ˌθɜ:r'ti:n] [hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] ,

As	year	passed	after	year	,	till	about	thirteen	had	rolled	away	,
作为	年	通过了	后	年	,	直到	关于	十三	有	滚动	离开	,

年复一年，直到大约十三年过去了，

[hu:] [wɪl] ['wʌndər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['sʌmtaɪmz] [feɪld] !

who	will	wonder	though	his	heart	sometimes	failed	!
WHO	将要	想知道	尽管	他的	心	有时	失败的	!

谁会好奇，尽管他的心脏有时会停止跳动!

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][ðə; ði][lɔ:rd][ɪz][nɑ:t] [slæk] [kən'sɜ:rnɪŋ] [-]

But	after	all	the	Lord	is	not	slack	concerning	[	28	]
但	后	全部	这	主	是	不是	松弛	有关	[	-	]

但主并没有耽搁[28]

[hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] .

his	promise	.
他的	承诺	.

他的承诺。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [deɪ] .

A	thousand	years	are	with	him	as	one	day	.
一个	千	年	是	和	他	作为	一	天	.

对他而言，千年如一日。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz]['lɪbəreɪtɪd] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][best][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Joseph	was	liberated	precisely	at	the	moment	best	for	him	and
约瑟夫	曾是	解放	恰恰	在	这	片刻	最好的	为了	他	和

[fɔ:r; fər][ɔ:l]['i:dʒɪpt] ;

for	all	Egypt	;
为了	全部	埃及	;

约瑟获释的时机，对他本人和整个埃及来说都是最好的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evər][soʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [weɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði][lɔ:rd] .

and	it	is	ever	so	with	those	who	wait	upon	the	Lord	.
和	它	是	曾经	所以	和	那些	WHO	等待	之上	这	主	.

凡等候耶和华的，也总是如此。

[naʊ] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪ'vents] ,

Now	,	in	connection	with	these	events	,
现在	,	在	联系	和	这些	活动	,

现在，就这些事件而言，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [men] — [ði:z] [ɑ:r; ər]

it	may	be	observed	that	we	often	hear	of	representative	men	—	these	are
它	可能	是	观察到	那	我们	经常	听到	的	代表	男人	—	这些	是

[men] [hu:] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

men	who	represent	some	great	interest	,
男人	WHO	代表	一些	伟大的	兴趣	,

我们经常会听到"代表性人物"这个词——这些人代表着某种重大利益。

[ɔ:r] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [kɔ:z] .

or	who	are	the	champions	of	some	great	cause	.
或者	WHO	是	这	冠军	的	一些	伟大的	原因	.

或者他们是某些伟大事业的倡导者。

[wʌn][mæn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] ;

One	man	,	for	example	,	is	the	representative	of	great	learning	;
一	男人	,	为了	例子	,	是	这	代表	的	伟大的	学习	;

例如，有一位学者堪称学识渊博的代表；

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [neɪmd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['skɑːlərʃɪp] , [ɔːr][ɔːl]

and	we	cannot	hear	him	named	without	thinking	of	great	scholarship	,	or	all
和	我们	不能	听到	他	命名	没有	思维	的	伟大的	奖学金	,	或者	全部

['verid] [lɔːr] .

varied	lore	.
多种多样	知识	.

我们一听到他的名字，就会想到渊博的学识和丰富多彩的知识。

[ə'nʌðər] [mæn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['deməgɑːg] [dʌz] ,

Another	man	represents	the	cause	of	the	people	—	not	as	a	demagogue	does	,
其他	男人	代表	这	原因	的	这	人们	—	不是	作为	一个	煽动者	做	,

另一个人代表着人民的事业——但他并非像煽动家那样行事。

[fɔːr; fər] ['selfɪʃ] [ɔːr][fɔːr; fər]['tɜːrbjələnt]['ɛndz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['mænz]['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɔːr]['soʊʃ(ə)l]

for	selfish	or	for	turbulent	ends	,	but	for	man's	social	improvement	or	social
为了	自私	或者	为了	湍流	结束	,	但	为了	男人的	社会的	改进	或者	社会的

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər]['mænz] ['hæpinəs] ,

elevation	—	for	man's	happiness	,
海拔	—	为了	男人的	幸福	,

并非出于自私的目的或动荡的局势，而是为了人类的社会进步或社会提升——为了人类的幸福，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪn][taɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .

in	short	,	in	time	and	for	ever	.
在	短的	,	在	时间	和	为了	曾经	.

简而言之，无论何时何地。

[nɑːks] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔːr] ['tʃɑːmɝz] — [wʌt] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪstʃən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən]

Knox	,	for	example	,	or	Chalmers	—	what	intelligent	Christian	,	with	the	open
诺克斯	,	为了	例子	,	或者	查尔默斯	—	什么	聪明的	基督教	,	和	这	打开

['baɪb(ə)l] [-]

Bible	[	29	]
圣经	[	-	]

例如诺克斯，或者查尔默斯——多么聪明的基督徒，手捧打开的圣经[29]

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['stændərd] , [kæn; kən] [hɪr] [ðiːz] [neɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər]

for	his	standard	,	can	hear	these	names	without	feeling	that	these	were
为了	他的	标准	,	能	听到	这些	姓名	没有	感觉	那	这些	是

[ˌreprɪ'zentətɪv] [men] ?

representative	men	?
代表	男人	?

以他的标准来看，听到这些名字，难道不会觉得这些人具有代表性吗?

[ɔːr][ə; eɪ][θɜːrd][mæn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt] .

Or	a	third	man	represents	the	martial	spirit	.
或者	一个	第三	男人	代表	这	武术	精神	.

或者第三个人代表尚武精神。

[wiː; wi]['kænɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['wɔrz] , [ænd; ənd] ['bætlz] , [ænd; ənd]

We	cannot	hear	his	name	without	thinking	of	wars	,	and	battles	,	and
我们	不能	听到	他的	姓名	没有	思维	的	战争	,	和	战斗	,	和

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

我们一听到他的名字，就会想到战争、战斗和胜利。

[ænd; ənd] [feɪm] — [ðæt] [pʊr] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [men] [pər'su:] , [ænd; ənd]['blaɪndli] [spi:k] [ʌv; əv][æz; əz]
and **fame** **—** **that** **poor** **shadow** **which** **men** **pursue** **,** **and** **blindly** **speak** **of** **as**
和 名声 — 那 贫穷的 阴影 哪个 男人 追求 , 和 盲目地 说话 的 作为
['glɔ:ri] .
glory **.**
荣耀 .

而名声——那可怜的影子，人们却竞相追逐，盲目地称之为荣耀。

[ɔ:r][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [mæn][ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['saɪəns] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɔ:lmoʊst] [mi:nz] ['saɪəns]
Or **a** **fourth** **man** **is** **the** **representative** **of** **science** **;** **his** **name** **almost** **means** **science**
或者 一个 第四 男人 是 这 代表 的 科学 ; 他的 姓名 几乎 方法 科学
[ɪt'self] .
itself **.**
本身 .

或者说，第四个人是科学的代表；他的名字几乎就代表了科学本身。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][fə'rɑ:səti] [ˌʌn'mætʃt] — [ʌv; əv] [blʌd] -
And **yet** **another** **may** **be** **the** **representative** **of** **ferocity** **unmatched** **—** **of** **blood** **-**
和 然而 其他 可能 是 这 代表 的 恶 无与伦比 — 的 血 -
['θɜ:rstɪnɪs] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fi:dʒi] ['kænɪbl] [kʊd; kəd] [sər'pæs] .
thirstiness **which** **only** **a** **Feejee** **cannibal** **could** **surpass** **.**
口渴 哪个 仅有的 一个 费吉 食人族 可以 超过 .

而另一个人则代表着无与伦比的凶残——嗜血成性，恐怕只有斐济食人族才能超越。

[naʊ] [wi:; wi] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][ɪn]['sɪŋgjələr] ['prɑ:mɪnəns]
Now **we** **find** **the** **same** **thing** **in** **the** **Bible** **,** **—** **it** **is** **there** **in** **singular** **prominence**
现在 我们 寻找 这 相同的 事物 在 这 圣经 , — 它 是 那里 在 单数 显赫地位
[ænd; ənd] ['vɪgər] .
and **vigour** **.**
和 活力 .

现在我们在《圣经》中也发现了同样的事情——它在那里以独特的突出性和活力体现出来。

['eɪbrəhæm][wʌz; wəz][wʌn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [mæn] ; ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ; [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ænd; ənd]
Abraham **was** **one** **representative** **man** **;** **David** **was** **another** **;** **Isaiah** **,** **and**
亚伯拉罕 曾是 一 代表 男人 ; 大卫 曾是 其他 ; 以赛亚 , 和
[pɔ:l] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ,
Paul **,** **and** **John** **,**
保罗 , 和 约翰 ,

亚伯拉罕是其中一位代表人物；大卫是另一位；以赛亚、保罗和约翰也是如此。

[wɜ:r; wər] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t]['skru:p(ə)l][tu:; tə] [pleɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
were **others** **;** **and** **we** **need** **not** **scruple** **to** **place** **Joseph** **among** **the**
是 其他的 ; 和 我们 需要 不是 顾忌 到 地方 约瑟夫 之中 这
[rest] .
rest **.**
休息 .

还有其他人；我们无需犹豫，将约瑟也列入其中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [-]
He **was** **the** **representative** **[** **30** **]**
他 曾是 这 代表 [-]

他是代表[30]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ə'pɑ:n] [hu:m] [dʒə'hoʊvə] [smaɪlz] [waɪl] ['mɔ:təlz] [fraʊn] — [hu:m] [ðə; ði][moʊst] [haɪ]
of **a** **class** **upon** **whom** **Jehovah** **smiles** **while** **mortals** **frown** **—** **whom** **the** **Most** **High**
的 一个 班级 之上 谁 耶和华 微笑 尽管 凡人 皱眉 — 谁 这 最多 高的
[ɪg'zɔ:lts] ,
exalts **,**
提升 ,

耶和华对他们微笑，而世人却皱眉——至高者高举他们，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] ['pɜ:rsɪkju:t] , [ɪm'prɪzn] , [ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] — [hu:m] [hi:; hi] [kraʊnz]
while his creatures persecute , imprison , or destroy them — whom he crowns
尽管 他的 生物 迫害 , 监禁 , 或者 破坏 他们 — 谁 他 皇冠
[wɪð; wɪθ][prɑ:'sperəti] ,
with prosperity ,
和 繁荣 ,

尽管他的造物迫害、监禁或毁灭他们——但他却赐予他们繁荣昌盛，

[waɪl] [men] [wʊd] [plʌndʒ] [ðem; ðəm][ɪn] ['mɪzəri] [hɪr] , [ænd; ənd] [du:m] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['endləs]
while men would plunge them in misery here , and doom them to endless
尽管 男人 会 暴跌 他们 在 苦难 这里 , 和 厄运 他们 到 无尽的
[ɪn'dʊrəns] [ˌhɪr'æftər] .
endurance hereafter .
耐力 此后 .

而人类却会让他们在这里陷入苦难，并让他们在来世遭受无尽的折磨。

[baɪ]['dʒoʊzəfs] [keɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑ:d] [ðæt] ['dʒʌdʒɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
By Joseph's case we are taught that there is a God that judgeth in the earth ,
经过 约瑟的 案件 我们 是 教授 那 那里 是 一个 上帝 那 审判官 在 这 地球 ,

从约瑟的例子我们得知，有一位神在世上施行审判。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [wel] - ['du:ɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ə'ʃʊrd] [ðæt] ,
and encouraged to commit ourselves in well - doing to him , assured that ,
和 鼓励 到 犯罪 我们自己 在 出色地 - 正在做 到 他 , 保证 那 ,
[ðoʊ] ['vɪləni] [meɪ] [si:m] [tu:; tə]['prɑ:spər] ,
though villany may seem to prosper ,
尽管 恶棍 可能 似乎 到 繁荣 ,

并鼓励我们致力于为他行善，并向他保证，即使邪恶似乎会得逞，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [ðoʊ] ['gɑ:dz]['pi:p(ə)l][bi:; bi][kæst] [daʊn] , [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi]
there is a curse in it — though God's people be cast down , they cannot be
那里 是 一个 诅咒 在 它 — 尽管 神的 人们 是 投掷 向下 , 他们 不能 是
[dɪ'strɔɪd] :
destroyed :
损毁 :

其中蕴含着一个诅咒——即使神的子民被击倒，他们也不会被毁灭：

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɪl] [lɪft][ðem; ðəm][ʌp] . [-]
His right hand will lift them up . [31]
他的 正确的 手 将要 举起 他们 向上 . [-]

他的右手会把他们举起来。[31]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪn'tɜ:rprɪt] ['fɛəˌroʊz] [dri:mz] .
JOSEPH INTERPRETING PHARAOH's DREAMS .
约瑟夫 翻译 法老的 梦境 .

约瑟为法老解梦。

“ [es]
“ S
“ S

“S

[iːst] [ðaʊ] [ə; eɪ][mæn]['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['bɪznəs] ?
eest thou a man diligent in business ?
东斯特 你 一个 男人 勤奋 在 商业 ?

你是一位勤于经商的人吗?

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][stænd] [bɪ'fɔːr] [kɪŋz] : [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stænd] [bɪ'fɔːr] [miːn] [men] ” ([prɑːv] .
he shall stand before kings : he shall not stand before mean men ” (Prov .
他 将 站立 前 国王 : 他 将 不是 站立 前 意思是 男人 ” (省 .
[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -) .
xxii . 29) .
二十二 . -) .

他必侍立在君王面前，不侍立在卑贱人面前。”(箴言 22:29)

[sʌtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn] ,
Such is one of the sayings of the wisest man ,
这样的 是 一 的 这 谚语 的 这 最明智的 男人 ,

这是智者所言之一。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ɪn]['dʒoʊzəfs] [keɪs] .
and we see it fulfilled to the letter in Joseph's case .
和 我们 看 它 已完成 到 这 信 在 约瑟的 案件 .

而约瑟的例子就完全印证了这一点。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɔtifə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌstli] [ɪ'mjʊəd] ,
In the house of Potiphar , in the prison where he was unjustly immured ,
在 这 房子 的 波提乏 , 在 这 监狱 在哪里 他 曾是 不公正的 被囚禁 ,

在波提乏的家中，在他被冤枉囚禁的监狱里，

[ænd; ənd] ['evriwer] , [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] ,
and everywhere , he did what was just and right ,
和 到处 , 他 做过 什么 曾是 只是 和 正确的 ,

他处处都秉公行义，行事公正。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] ([ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'greɪvɪŋ]) ['lɪtərəli] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
and now we see him (in our Engraving) literally standing before a king .
和 现在 我们 看 他 (在 我们的 雕刻) 字面上地 常设 前 一个 国王 .

现在我们看到他（在我们的版画中）就站在国王面前。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [gɑːd][ɪz]['ɜːrdʒənt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [-]
In many a passage of Scripture God is urgent with us to do with [32]
在 许多 一个 通道 的 圣经 上帝 是 紧迫的 和 我们 到 做 和 [-]

在许多经文中，上帝迫切地希望我们去做[32]

['dɪlɪdʒəns] [wʌt] [hiː; hi] [ə'pɔints] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ðæt] [ɪn] ['evri]
diligence what he appoints us to do ; and he makes it plain that in every
勤勉 什么 他 任命 我们 到 做 ; 和 他 制作 它 清楚的 那 在 每一个
[keɪs] — [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,
case — without exception ,
案件 — 没有 例外 ,

勤勉地做他委派我们去做的事；他明确指出，在任何情况下——毫无例外，

[ɪn] ['evri] [keɪs] — [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [truː] ['ɑːnər] , [truː] [prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][prɑː'sperəti] , [ɪz][ðə; ði]
in every case — the path to true honour , true promotion and prosperity , is the
在 每一个 案件 — 这 小路 到 真的 荣誉 , 真的 晋升 和 繁荣 , 是 这
[pæθ] [ʌv; əv]['duːti] .
path of duty .
小路 的 责任 .

在任何情况下，通往真正荣誉、真正晋升和繁荣的道路，都是通往责任的道路。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [men] [meɪ] [get] [sək'ses] [ɪn][ɪ'nɪkwəti] ;
For a time , men may get success in iniquity ;
为了 一个 时间 , 男人 可能 得到 成功 在 罪恶 ;

人或许能在不义中得逞一段时间;

[bʌt; bət][ðer; ðər][fɔːl][ænd; ənd][ðer; ðər] [kræʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['greɪtər] .

but	their	fall	and	their	crash	are	the	greater	.
但	他们的	落下	和	他们的	碰撞	是	这	更大的	.

但是他们的陨落和崩塌更加惨烈。

['wɪtnəs] [ðə; ði]['penjəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɔːdʒələnt]['bæŋkrʌpt] — [ðə; ði]['lɔːrdli]

Witness	the	penury	and	the	shame	of	the	fraudulent	bankrupt	—	the	lordly
证人	这	贫困	和	这	耻辱	的	这	欺诈	破产	—	这	尊贵的

[ə'presər] — [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ['diːlər] [ʌv; əv] ['evri] [neɪm] .

oppressor	—	the	unjust	dealer	of	every	name	.
压迫者	—	这	不公正	经销商	的	每一个	姓名	.

见证一下那个欺诈破产者的贫困和耻辱——那个高高在上的压迫者——那个形形色色的不义之徒。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['ɪləstreɪts] [ɔːl] [ðɪs] .

The	history	before	us	illustrates	all	this	.
这	历史	前	我们	图示	全部	这	.

我们眼前的历史就证明了这一切。

['fɛəˌroʊz] [rest][hæd; həd] [bɪn] ['trʌbld] [baɪ] [driːmz] , [ænd; ənd] [wen] ['sʌmənd] , [æz; əz][wiː; wi]

Pharaoh's	rest	had	been	troubled	by	dreams	,	and	when	summoned	,	as	we
法老的	休息	有	到过	麻烦	经过	梦境	,	和	什么时候	被召唤	,	作为	我们

[hæv; həv][dʒʌst] [siːn] ,

have	just	seen	,
有	只是	已见	,

法老的安眠一直被噩梦所扰，正如我们刚才所见，当他被召见时，

['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] — [hɪz; ɪz][gɑːd]

into	the	royal	presence	,	Joseph	was	able	to	read	them	—	his	God
进入	这	皇家	在场	,	约瑟夫	曾是	有能力的	到	读	他们	—	他的	上帝

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

was	with	him	,
曾是	和	他	,

在王室面前，约瑟能够读懂这些经文——他的神与他同在。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɔspəd] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] .

and	he	prospered	even	in	that	.
和	他	繁荣昌盛	甚至	在	那	.

即使在那方面，他也取得了成功。

[hiː; hi][fɔːr'toʊld]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plenti] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv]['skersəti]

He	foretold	seven	years	of	plenty	,	to	be	followed	by	seven	years	of	scarcity
他	预言	七	年	的	很多	,	到	是	随后	经过	七	年	的	缺乏

,

,

,

他预言将有七个丰年，随后是七个歉年。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['tuːfoʊld]['embləm] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['rɔɪəl] ['vɪʒənz] ;

according	to	a	twofold	emblem	seen	in	the	royal	visions	;
根据	到	一个	双重	徽	已见	在	这	皇家	愿景	;

根据皇家幻象中出现的双重象征；

[ænd; ənd] ['kaʊnsəld] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['fæmɪn] [baɪ] ['treʒərɪŋ] [

and	counselled	the	king	to	provide	for	the	evil	of	famine	by	treasuring	[
和	建议	这	国王	到	提供	为了	这	邪恶的	的	饥荒	经过	珍视	[

-]

33	]

-]

并建议国王通过积蓄粮食来应对饥荒之灾[33]

[ʌp][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'bʌndəns] .

up	the	produce	of	the	years	of	abundance	.
向上	这	生产	的	这	年	的	丰富	.

把多年丰收的成果都拿出来。

[ðə; ði] [li:n] [kaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['feɪvərd] , [ðə; ði] [gʊd] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði][bæd]

The	lean	kine	and	the	well	-	favoured	,	the	good	ears	of	corn	and	the	bad
这	倾斜	牛	和	这	出色地	-	受青睐	,	这	好的	耳朵	的	玉米	和	这	坏的

,

,

,

瘦弱的母牛和体态优美的母牛，好的玉米穗和坏的玉米穗，

[helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'vɜ:rt][ə; eɪ]['daɪər][kə'læməti] .

helped	him	to	avert	a	dire	calamity	.
帮助	他	到	避免	一个	可怕的	灾害	.

帮助他避免了一场可怕的灾难。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['benɪfæktər] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ,

He	became	the	benefactor	of	millions	;	and	,	according	to	some	,
他	成为	这	恩人	的	百万	;	和	,	根据	到	一些	,

他成为了数百万人的恩人；而且，据一些人说，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ] ['præktɪs] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv][lænd][ʌv; əv]

Joseph	introduced	a	practice	into	Egypt	regarding	the	tenure	of	land	of
约瑟夫	介绍	一个	实践	进入	埃及	关于	这	任期	的	土地	的

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['vestidʒiz][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

which	there	are	vestiges	to	this	day	.
哪个	那里	是	残余	到	这	天	.

约瑟将一种土地保有权制度引入埃及，这种制度的遗迹至今仍然存在。

[bʌt; bət][bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [wi:; wi] [si:] [hɪr] [haʊ] ['dʒoʊzəfs] [əd'vænsmənt] [bɪ'gɪnz] ,

But	be	that	as	it	may	,	we	see	here	how	Joseph's	advancement	begins	,
但	是	那	作为	它	可能	,	我们	看	这里	如何	约瑟的	进步	开始	,

[ænd; ənd][ɪz][prə'moʊtɪd] .

and	is	promoted	.
和	是	推广	.

但无论如何，我们在这里可以看到约瑟的晋升是如何开始和发展的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:nɚd] [gɑ:d] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɑ:nɚd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

He	had	honoured	God	,	and	is	honoured	by	him	.
他	有	荣幸	上帝	,	和	是	荣幸	经过	他	.

他敬畏上帝，上帝也敬畏他。

[hi:; hi][hæd; həd][held][fæst][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] ,

He	had	held	fast	his	integrity	,
他	有	握住	快速地	他的	正直	,

他始终坚守着自己的正直，

[ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [pi:s] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][prɑ:'sperəti]

and	now	found	that	to	be	the	path	of	peace	as	well	as	of	prosperity
和	现在	成立	那	到	是	这	小路	的	和平	作为	出色地	作为	的	繁荣

;

;

;

现在发现，这既是通往和平的道路，也是通往繁荣的道路；

[hɪz; ɪz]['ekwəti][ɪz] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði] [nu:n] - [deɪ] .

his	equity	is	brought	forth	as	the	noon	-	day	.
他的	公平	是	带来	前进	作为	这	中午	-	天	.

他的权益被赋予了正午的意义。

[hɪz; ɪz] [weɪz] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['dʒoʊzəfs] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æt; ət] [piːs]

His	ways	pleased	the	Lord	,	and	even	Joseph's	enemies	were	all	at	peace
他的	方式	高兴	这	主	,	和	甚至	约瑟的	敌人	是	全部	在	和平

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他的行为蒙耶和华喜悦，甚至约瑟的仇敌也都与他和好。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːrθ] [pjʊr] .

He	had	been	in	the	furnace	,	and	came	forth	pure	.
他	有	到过	在	这	炉	,	和	来了	前进	纯的	.

他曾身处烈火之中，出来时却纯洁无瑕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] , [braibd] , [ə'ljuəd] [tuː; tə] [sɪn] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

He	had	been	tempted	,	bribed	,	allured	to	sin	;	but	his	God	made	him
他	有	到过	受诱惑	,	受贿	,	诱人	到	罪	;	但	他的	上帝	制成	他

['stedfæst] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] ; [-]

steadfast	and	immovable	;	[	34	]
坚定不移	和	不可移动的	;	[	-	]

他曾受过诱惑、贿赂、引诱去犯罪；但他的上帝使他坚定不移，毫不动摇；[34]

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	we	are	now	to	see	the	result	.
和	我们	是	现在	到	看	这	结果	.

现在，我们将看到结果。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] .

Let	us	,	then	,	look	at	some	details	.
让	我们	,	然后	,	看	在	一些	细节	.

那么，让我们来看一些细节。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn] ['gɑːdz] [wɜːrld] , [ðæt] [wer'evər] [gʊd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

It	seems	to	be	a	law	in	God's	world	,	that	wherever	good	is	to	be	done	,
它	似乎	到	是	一个	法律	在	神的	世界	,	那	无论	好的	是	到	是	完毕	,

在上帝的世界里，似乎有一条不成文的法则：凡是需要行善的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [woʊ] .

it	must	be	accomplished	by	woe	.
它	必须	是	完成	经过	悲哀	.

这必须通过苦难才能实现。

[θɪŋk] [ə'gen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] ['evər] [rɔːt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] — [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n]

Think	again	of	the	highest	good	ever	wrought	out	upon	earth	—	the	redemption
思考	再次	的	这	最高	好的	曾经	锻	出去	之上	地球	—	这	赎回

[ʌv; əv] [mæn] [baɪ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] — [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'kɑːmplɪʃt] ?

of	man	by	Jesus	Christ	—	and	how	was	that	accomplished	?
的	男人	经过	耶稣	基督	—	和	如何	曾是	那	完成	?

再想想地球上所成就的最高善事——耶稣基督对人类的救赎——它是如何实现的?

[baɪ] [terz] , [baɪ] ['ægəni] , [ænd; ənd] [kraɪz] ; [baɪ] [ə; eɪ] [deθ] [huːz] ['hɒrəz] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn]

By	tears	,	by	agonies	,	and	cries	;	by	a	death	whose	horrors	have	never	yet	been
经过	眼泪	,	经过	痛苦	,	和	哭泣	;	经过	一个	死亡	谁	恐怖	有	绝不	然而	到过

[toʊld] !

told	!
讲述	!

以泪水、痛苦和哭喊；以一场前所未闻的恐怖死亡！

[ɔːr] , [wen] [pɔːl] [wʊd] [spred] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] , [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt]
Or , when Paul would spread the blessings of redemption , how was that
或者，什么时候 保罗 会 传播 这 祝福 的 赎回 ， 如何 曾是 那
[ə'kɑːmplɪʃt] ?
accomplished ?
完成 ?

或者说，当保罗传播救赎的祝福时，他是如何做到的?

[baɪ] [ɪn'dʊrəns] [æt; ət] ['evri] [step] , [baɪ] ['bʌfɪtɪŋ] , [straɪps] , [ænd; ənd] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] !
By endurance at every step , by buffetings , stripes , and persecutions !
经过 耐力 在 每一个 步 ，经过 自助餐 ， 条纹 ， 和 迫害 !

每一步都靠忍耐，靠打击、鞭笞和迫害!

[ænd; ənd] [wen] ['luːθər] [wʊd] [swiːp] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
And when Luther would sweep away some part of the rubbish which had
和 什么时候 路德 会 扫 离开 一些 部分 的 这 垃圾 哪个 有
[bɪn] [hiːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [truːθ] ,
been heaped upon the truth ,
到过 堆积如山 之上 这 真相 ,

当路德扫除堆积在真理之上的某些垃圾时，

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
had he not to take his life in his hand ,
有 他 不是 到 拿 他的 生活 在 他的 手 ,

如果他没有选择结束自己的生命，

[ænd; ənd] [klɪr] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [əbst'rʌkʃnz] [ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv]
and clear his way amid a thousand obstructions and tens of
和 清除 他的 方式 之中 一个 千 障碍物 和 十 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['enəmi] ,
thousands of enemies ,
数千 的 敌人 ,

他冒着千军万马的阻拦，扫清了前进的道路。

[er] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æd'væns] [ðæt] [wɜːrk] ?
ere he could advance that work ?
埃雷 他 可以 进步 那 工作 ?

他当时能够推进那项工作吗?

[ɔːr] , [wʌns] [mɔːr] , [-]
Or , once more , [35]
或者， 一次 更多的 ， [-]

或者，再一次，[35]

[wen] [gɑːd] [wʊd] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz] [truːθ] [ɪn] ['hiːðn] [lændz] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?
when God would make known his truth in heathen lands , how is it done ?
什么时候 上帝 会 制作 已知 他的 真相 在 异教徒 土地 ， 如何 是 它 完毕 ?

上帝要在异教徒的土地上宣扬他的真理，该如何做到呢?

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'mɪd] [θroʊz] , [ænd; ənd] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] , ['mæsəkər] ,
As we have already seen , it is amid throes , and persecutions , massacres ,
作为 我们 有 已经 已见 ， 它 是 之中 阵痛 ， 和 迫害 ， 大屠杀 ，
['mjuːtniːz] , [ænd; ənd] ['fiːndɪʃ] ['kruːəlti] .
mutinies , and fiendish cruelties .
叛变 ， 和 邪恶的 残忍 .

正如我们已经看到的，它正处于动荡、迫害、屠杀、叛乱和残暴的境地。

[naʊ] , ['dʒoʊzəfs] [keɪs] [kʌmz] ['ʌndər] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .
Now , Joseph's case comes under this general rule .
现在 ， 约瑟的 案件 来 在下面 这 一般的 规则 .

现在，约瑟夫的案例也符合这一普遍规律。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn]['gɑːdz][hænd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ]

He	was	to	become	in	God's	hand	the	instrument	of	preserving
他	曾是	到	变得	在	神的	手	这	乐器	的	保存

['mɪljənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] ;

millions	from	a	terrible	death	;
百万	从	一个	糟糕的	死亡	;

他将成为上帝手中拯救数百万人免遭惨死的工具；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæt] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi][mʌst; məst] [sər'maʊnt] [əb'strʌkʃ(ə)n] ['æftər] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,

but	,	to	achieve	that	result	,	he	must	surmount	obstruction	after	obstruction	,
但	,	到	达到	那	结果	,	他	必须	超越	梗阻	后	梗阻	,

但是，为了实现这个目标，他必须克服重重阻碍。

[ænd; ənd][raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

and	rise	from	a	pit	into	which	his	brothers	threw	him	,
和	上升	从	一个	坑	进入	哪个	他的	兄弟	扔	他	,

他从哥哥们把他扔进的坑里爬了出来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][led] .

and	a	dungeon	to	which	false	accusation	led	.
和	一个	地牢	到	哪个	错误的	指控	引领	.

以及因莫须有的罪名而被关进的地牢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn] ['fæmɪn] ['ɪntuː] ['plenti] , [ænd; ənd] [dɜːrθ] ['ɪntuː] [kəm'pærətɪv] ['tʃiːpnəs] ;

He	was	to	turn	famine	into	plenty	,	and	dearth	into	comparative	cheapness	;
他	曾是	到	转动	饥荒	进入	很多	,	和	匮乏	进入	比较	廉价	;

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?

and	how	was	it	done	?
和	如何	曾是	它	完毕	?

他要将饥荒变为丰收，将匮乏变为相对廉价；他是如何做到的呢?

[hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [heitid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['breðrən] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

He	must	first	be	hated	by	his	brethren	;	and	then	he	must	be
他	必须	第一的	是	憎恨	经过	他的	弟兄们	;	和	然后	他	必须	是

[soʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ;

sold	as	a	slave	;
卖	作为	一个	奴隶	;

他必须先被他的兄弟们憎恨；然后他必须被卖为奴隶；

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kæst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪzn] , [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn]

then	he	must	be	cast	into	a	prison	,	and	disciplined	there	for	thirteen
然后	他	必须	是	投掷	进入	一个	监狱	,	和	纪律严明的	那里	为了	十三

['jɪrz] ;

years	;
年	;

然后他必须被投入监狱，并在那里接受十三年的管教；

[ænd; ənd]['oʊnli]['æftər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [gɑːd]

and	only	after	all	these	things	is	he	permitted	to	work	the	work	which	God
和	仅有的	后	全部	这些	事物	是	他	允许	到	工作	这	工作	哪个	上帝

[hæd; həd] [-]

had	[	36	]
有	[	-	]

只有在完成这一切之后，他才被允许去做上帝赋予他的工作[36]

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

given	him	to	do	.
给定	他	到	做	.

交给他去做。

['seɪtənz] ['mælɪs] , [ænd; ənd]['mænz] ['weɪwərdnəs] , [ɪm'pi:did] ['dʒoʊzəfs] [weɪ] ;

Satan's	malice	,	and	man's	waywardness	,	impeded	Joseph's	way	;
撒旦的	恶意	,	和	男人的	任性	,	受阻	约瑟的	方式	;

撒旦的恶意和人的悖逆阻碍了约瑟的道路；

[ænd; ənd]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ][lɔ:rd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dɪd][hi:; hi]['prɑ:spər][ɪn][ðə; ðɪ][end]

and	only	because	the	Lord	was	with	him	did	he	prosper	in	the	end
和	仅有的	因为	这	主	曾是	和	他	做过	他	繁荣	在	这	结尾

[ə'genst] [sʌtʃ] [kəm'baɪnd] [ə'poʊnənts] .

against	such	combined	opponents	.
反对	这样的	合并	对手	.

他最终能够战胜如此强大的敌人，全赖主的帮助。

[naʊ] , [dʒʌst][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][hɪm; ɪm]

Now	,	just	in	proportion	to	the	difficulties	encountered	and	surmounted	by	him
现在	,	只是	在	部分	到	这	困难	遭遇	和	克服	经过	他

,

,

,

现在，仅就他所遇到并克服的困难而言，

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [kɔ:ld] [tu:; tə]['rekəgnaɪz][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] [wʌt] [bɪ'fel] .

are	we	called	to	recognize	the	hand	of	God	in	what	befell	.
是	我们	称为	到	认出	这	手	的	上帝	在	什么	发生	.

我们是否应该认识到上帝之手在这一切事情中的作为?

[wen] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][wɜ:rk][tu:; tə][du:] , [nʌn] [kæn; kən]['hɪndər] ; ['ɪnstrʊmənts] [wɪl] [bi:; bi]

When	he	has	a	work	to	do	,	none	can	hinder	;	instruments	will	be
什么时候	他	有	一个	工作	到	做	,	没有任何	能	阻碍	;	仪器	将要	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

当他有工作要做时，无人能阻拦；工具总会找到。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪl] [bi:; bi][prə'moʊtɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt]

and	his	purposes	on	earth	will	be	promoted	,	in	spite	of	all	that
和	他的	目的	在	地球	将要	是	推广	,	在	尽管如此	的	全部	那

[kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ɔ:r] [ˌgeɪn'seɪ] .

can	resist	or	gainsay	.
能	抵抗	或者	否定	.

尽管有各种阻力或反对的声音，他在世上的愿望仍将实现。

[æz; əz] [wel] [meɪ] [wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][roʊl] [bæk] [ðə; ðɪ] ['floʊɪŋ] [taɪd][baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

As	well	may	we	expect	to	roll	back	the	flowing	tide	by	a	word	,
作为	出色地	可能	我们	预计	到	卷	后退	这	流动	潮	经过	一个	单词	,

我们或许可以指望用一句话来逆转汹涌的浪潮，

[ɔ:r] [meɪk] [sʌm; səm] ['maɪti] ['rɪvər] [laɪk][ðə; ðɪ]['æməzɑ:n][ɔ:r][ðə; ðɪ][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] [rʌn] ['ʌpwərd]

or	make	some	mighty	river	like	the	Amazon	or	the	St	.	Lawrence	run	upward
或者	制作	一些	强大的	河	喜欢	这	亚马逊	或者	这	英石	.	劳伦斯	跑步	向上

[tu:; tə][ɪts]['faʊnt(ə)n] ,

to	its	fountain	,
到	它是	喷泉	,

或者让亚马逊河或圣劳伦斯河这样的大河逆流而上，流向它的源头。

[æz; əz] [tʃek] , [daɪ'vɜ:rt] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][rɪ'tɑ:rd][ðə; ðɪ]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] .

as	check	,	divert	,	or	even	retard	the	purposes	of	the	Eternal	.
作为	查看	,	转移	,	或者	甚至	减速	这	目的	的	这	永恒	.

作为对永恒之目的的制约、转移甚至阻碍。

[hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] ['hɪndər] :

He	will	work	,	and	none	can	hinder	:
他	将要	工作	,	和	没有任何	能	阻碍	:

他会努力工作，无人能阻拦：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] ['mɔːrəl] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəfs] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] [dʒʌst] [ðɪs] ,

and	the	grand	moral	of	Joseph's	touching	story	is	just	this	,
和	这	盛大	道德	的	约瑟的	接触	故事	是	只是	这	,

约瑟这个感人故事所蕴含的伟大寓意就在于此：

— [mæn] [ænd; ənd] ['dɛvəlz] [meɪ] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [-]

—	Man	and	devils	may	combine	to	oppose	the	[	37	]
—	男人	和	魔鬼	可能	结合	到	反对	这	[	-	]

—人和魔鬼可能会联合起来对抗[37]

[kɔːz] [ʌv; əv] [gɑːd] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðæt] [kɔːz] [əd'vænsɪz] , [rɪ'zɪstlɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði]

cause	of	God	,	but	on	that	cause	advances	,	resistless	because	he	is	the
原因	的	上帝	,	但	在	那	原因	进展	,	无力抵抗	因为	他	是	这

[ɔːl'maɪti] .

Almighty	.
全能者	.

为上帝之名而前进，势不可挡，因为他是全能的。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [glæns] [æt; ət] ['dʒoʊzəfs] [prə'moʊʃ(ə)n] [ðʌs] [fɑːr] ,

But	while	we	glance	at	Joseph's	promotion	thus	far	,
但	尽管	我们	瞥一眼	在	约瑟的	晋升	因此	远的	,

但当我们回顾约瑟夫迄今为止的晋升情况时，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ['ædvɜːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] ['brʌðərz] .

we	cannot	help	adverting	to	the	state	of	his	unnatural	brothers	.
我们	不能	帮助	广告	到	这	状态	的	他的	不自然	兄弟	.

我们不得不提及他那些非自然兄弟的状况。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] [dɪ'vaɪs] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [ðeɪ] [traɪd]

No	doubt	they	thought	that	their	wicked	device	had	succeeded	;	they	tried
不	怀疑	他们	想法	那	他们的	邪恶	设备	有	成功了	;	他们	尝试

[tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] ,

to	be	at	peace	,
到	是	在	和平	,

毫无疑问，他们认为自己的邪恶计谋成功了；他们试图保持和平，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðer; ðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] .

and	rejoice	in	their	form	of	prosperity	.
和	麾	在	他们的	形式	的	繁荣	.

并为他们的繁荣方式而欢欣鼓舞。

[ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðer; ðər] [eɪdʒd] ['fɑːðər] ['paɪnɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [frʌm; frəm]

They	might	see	their	aged	father	pining	nearer	and	nearer	to	the	grave	from
他们	可能	看	他们的	老年人	父亲	思念	更近	和	更近	到	这	严重	从

[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

day	to	day	,
天	到	天	,

他们可能会眼睁睁地看着年迈的父亲一天天走向死亡，痛苦万分。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

on	account	of	the	loss	of	Joseph	.
在	帐户	的	这	损失	的	约瑟夫	.

因为约瑟的去世。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [kəm'pʌŋkʃənz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [sə'poʊz] [ðæt]

They	might	have	some	compunctions	,	and	we	can	scarcely	suppose	that
他们	可能	有	一些	愧疚	,	和	我们	能	几乎	认为	那

['kɑːnʃəns] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['saɪlənt] ;

conscience	would	be	altogether	silent	;
良心	会	是	共	沉默的	;

他们或许会有些愧疚，我们很难想象良心会完全保持沉默；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rer] [keɪs] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['staɪflɪŋ] [ɪn'taɪərli]

it	would	be	a	rare	case	,	indeed	,	had	they	succeeded	in	stifling	entirely
它	会	是	一个	稀有的	案件	,	的确	,	有	他们	成功了	在	令人窒息	完全

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] .

the	voice	within	.
这	嗓音	之内	.

如果他们真的成功地完全压制了内心的声音，那将是一个极其罕见的例子。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][noʊ] [rɪ'pentəns] , [noʊ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪn] , [noʊ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

But	we	are	told	of	no	repentance	,	no	confession	of	sin	,	no	humiliation
但	我们	是	讲述	的	不	悔改	,	不	忏悔	的	罪	,	不	屈辱

[fɔːr; fər]['mɜːrdər] [dɪ'zaɪnd] ,

for	murder	designed	,
为了	谋杀	设计	,

但我们却被告知，没有悔改，没有认罪，也没有为蓄意谋杀而感到羞愧。

[fɔːr; fər] ['fɔːlshʊd] [toʊld] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] [heitid] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðər] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][laɪf] -

for	falsehood	told	,	for	a	brother	hated	,	and	a	father	,	reduced	to	life	-
为了	谬误	讲述	,	为了	一个	兄弟	憎恨	,	和	一个	父亲	,	减少	到	生活	-

[lɔːŋ] ['æŋgwɪʃ] , ['pæsɪŋ] [ɑːn] [ʌn'suːðd] [-]

long	anguish	,	passing	on	unsoothed	[	38	]
长的	痛苦	,	通过	在	未受抚慰	[	-	]

因为说了谎，因为一个兄弟被憎恨，因为一个父亲遭受了终生的痛苦，最终去世，没有得到安慰[38]

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] !

to	the	grave	!
到	这	严重	!

至死方休!

[oʊ] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][sɪn] !

Oh	,	the	power	of	sin	!
哦	,	这	力量	的	罪	!

罪恶的力量啊!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'vɜːts] ['mænz] ['neɪtʃər] !

How	it	perverts	man's	nature	!
如何	它	变态	男人的	自然	!

它如何扭曲了人的本性!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɪntuː] [stoʊn] !

how	it	hardens	his	heart	into	stone	!
如何	它	硬化	他的	心	进入	石头	!

这让他的心变得像石头一样坚硬!

[haʊ] ['ʃʊrli] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːl'maɪti] ['spɪrɪt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

how	surely	is	the	power	of	an	Almighty	Spirit	needed	to	renew	it	!
如何	一定	是	这	力量	的	一个	全能者	精神	需要	到	更新	它	!

要使它复兴，岂非全能圣灵的力量不可或缺吗!

[ænd; ənd] [haʊ] ['blesɪd; blest] [wen] [ðæt] ['spɪrɪt][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][wʌn]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ]

and	how	blessed	when	that	Spirit	has	come	to	make	us	one	spirit	with
和	如何	蒙福	什么时候	那	精神	有	来	到	制作	我们	一	精神	和

[ðæt] ['lɪvɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] — ['dʒiːzəs] ,

that	Living	One	of	whom	Joseph	was	a	type	—	Jesus	,
那	活的	一	的	谁	约瑟夫	曾是	一个	类型	—	耶稣	,

当圣灵降临，使我们与那位永活的（约瑟是祂的预表）——耶稣——合而为一时，我们是多么有福啊！

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] !

the	Son	of	God	!
这	儿子	的	上帝	!

上帝之子！

[wiː; wi] [seɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ;

We	say	Joseph	was	a	type	of	Jesus	;
我们	说	约瑟夫	曾是	一个	类型	的	耶稣	;

我们说约瑟是耶稣的预表；

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['streɪndʒli] [riˈzembld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

at	least	the	life	of	the	one	strangely	resembled	that	of	the	other	.
在	至少	这	生活	的	这	一	奇怪的	类似	那	的	这	其他	.

至少，其中一人的生活方式与另一人的生活方式有着惊人的相似之处。

[sʌtʃ] [riːˈzɛmblənsəz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['fænsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]['soʊbər]

Such	resemblances	are	sometimes	fanciful	,	and	pushed	further	than	sober
这样的	相似之处	是	有时	奇幻的	,	和	推动	更远	比	清醒

['dʒʌdʒmənt][kæn; kən]['sæŋkʃ(ə)n] ,

judgment	can	sanction	,
判断	能	制裁	,

这种相似之处有时纯属臆想，甚至被推向了理性判断所无法容忍的地步。

[jet] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['straɪkɪŋ] .

yet	in	many	respects	they	are	striking	.
然而	在	许多	尊重	他们	是	引人注目	.

然而，在许多方面，它们却引人注目。

[wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [heitid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['breðrən] ?

Was	Joseph	,	for	example	,	hated	by	his	brethren	?
曾是	约瑟夫	,	为了	例子	,	憎恨	经过	他的	弟兄们	?

例如，约瑟是否被他的兄弟们憎恨？

['dʒiːzəs]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

Jesus	also	came	to	his	own	,	and	his	own	received	him	not	.
耶稣	还	来了	到	他的	自己的	,	和	他的	自己的	已收到	他	不是	.

耶稣也来到自己的地方，自己的人却不接待他。

[wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ?

Was	Joseph	the	favourite	of	his	father	?
曾是	约瑟夫	这	最喜欢的	的	他的	父亲	?

约瑟是他父亲最宠爱的孩子吗？

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [dʒə'hoʊvə][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kən'sɜːrnɪŋ] ['dʒiːzəs] , “ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .

In	like	manner	Jehovah	proclaimed	concerning	Jesus	,	“	This	is	my	beloved	Son	.
在	喜欢	方式	耶和华	宣布	有关	耶稣	,	“	这	是	我的	心爱	儿子	.

同样，耶和华论到耶稣说：“这是我的爱子。

” [wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][soʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['breðrən] ?

”	Was	Joseph	sold	by	his	brethren	?
”	曾是	约瑟夫	卖	经过	他的	弟兄们	?

约瑟是被他的兄弟们卖掉的吗？

[soʊ] [-]
So **[** **39** **]**
所以 [-]

所以[39]

[wʌz; wəz]['dʒi:zəs] .
was **Jesus** **.**
曾是 耶稣 .

是耶稣。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['fɔ:lsli] [ə'kju:zd] ?
Was **the** **former** **falsely** **accused** **?**
曾是 这 以前的 错误地 被告 ?

前者是否被冤枉?

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] .
So **was** **the** **latter** **.**
所以 曾是 这 后者 .

后者也是如此。

[wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] ['meni] [frʌm; frəm] [deθ] [baɪ][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ?
Was **Joseph** **the** **saviour** **of** **many** **from** **death** **by** **starvation** **?**
曾是 约瑟夫 这 救主 的 许多 从 死亡 经过 饥饿 ?

约瑟是许多人免于饿死的救星吗?

['dʒi:zəs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] , [hu:m] [noʊ][mæn][kæn; kən] ['nʌmbər] ,
Jesus **was** **the** **saviour** **of** **a** **multitude** **,** **whom** **no** **man** **can** **number** **,**
耶稣 曾是 这 救主 的 一个 民众 , 谁 不 男人 能 数字 ,
[frʌm; frəm][sɪn] .
from **sin** **.**
从 罪 .

耶稣拯救了无数人脱离罪恶，人数之多，无人能数得过来。

[wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][fɜ:rst] [dɪ'greɪdɪd] [ɔ:r] [dis'ɔnəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['haɪli] [ɪg'zɔ:ltɪd] ?
Was **Joseph** **first** **degraded** **or** **dishonoured** **,** **and** **then** **highly** **exalted** **?**
曾是 约瑟夫 第一的 退化的 或者 蒙羞 , 和 然后 高度 崇高 ?

约瑟先是受羞辱或贬低，然后才被高举吗?

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'di:.mərz] ['ɜ:rθli] ['soʊdʒɜ:rn] [telz] [haʊ] ['wɪkɪd] [men] [dis'ɔnəd]
The **history** **of** **the** **Redeemer's** **earthly** **sojourn** **tells** **how** **wicked** **men** **dishonoured**
这 历史 的 这 救赎者的 尘世的 旅居 讲述 如何 邪恶 男人 蒙羞
[ɔ:r][dɪ'raɪdid][hɪm; ɪm] ;
or **derided** **him** **;**
或者 嘲笑 他 ;

救世主在世的历史讲述了恶人如何羞辱或嘲笑他;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['ɔ:lsoʊ] [tel] [ðæt] [gɑ:d] ['haɪli] [ɪg'zɔ:ltɪd][hɪm; ɪm] ,
but **the** **Scriptures** **also** **tell** **that** **God** **highly** **exalted** **him** **,**
但 这 经文 还 告诉 那 上帝 高度 崇高 他 ,

但圣经也记载，上帝将他高举。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] ['evri] [neɪm] .
and **gave** **him** **a** **name** **which** **is** **above** **every** **name** **.**
和 给予 他 一个 姓名 哪个 是 多于 每一个 姓名 .

并赐予他一个超越一切名字的名字。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , “ [baʊ; boʊ][ðə; ði] [ni:] ” ?
Was **it** **a** **proclamation** **made** **before** **Joseph** **,** **“** **Bow** **the** **knee** **”** **?**
曾是 它 一个 公告 制成 前 约瑟夫 , “ 弓 这 膝盖 ” ?

那是在约瑟面前发布的"跪下"的命令吗?

([dʒen] . ['ɛks'ɛl'aɪ] . -) .
(Gen . xli . 43) .
(Gen . xli . -) .

（创世记 41:43）

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , “ [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] ['evri] [ni:] [ʃæl; ʃəl] [baʊ; boʊ] .
In like manner , “ at the name of Jesus every knee shall bow .
在 喜欢 方式 , “ 在 这 姓名 的 耶稣 每一个 膝盖 将 弓 .

同样，“因耶稣的名，万膝都要跪拜。

” [dɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [fi:d] ['mʌltitju:dz] ?
” Did Joseph feed multitudes ?
” 做过 约瑟夫 喂养 众多 ?

约瑟喂饱了许多人吗?

[ɪn] [laɪk] ['mænər] ['dʒi:zəs] ['gɪvz] [ju: 'es] [ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
In like manner Jesus gives us the bread which comes down from heaven .
在 喜欢 方式 耶稣 给予 我们 这 面包 哪个 来 向下 从 天堂 .

同样，耶稣也赐给我们从天上降下来的粮。

[dɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] ['breðrən] [æt; ət] [læst] ?
Did Joseph forgive his unnatural brethren at last ?
做过 约瑟夫 原谅 他的 不自然 弟兄们 在 最后的 ?

约瑟最终原谅了他那些行为不端的兄弟吗?

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['seɪvjər] [preɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kru:si,fai] : [-]
The dying Saviour prayed for his crucifiers : [40]
这 垂死 救主 祈祷 为了 他的 十字架 : [-]

垂死的救世主为钉死他的人祷告：[40]

“ ['fɑ:ðər] , [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [du:] .
“ Father , forgive them ; for they know not what they do .
“ 父亲 , 原谅 他们 ; 为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 .

“父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么。”

” [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['pærəlel] , [wi:; wi] [rɪ'pi:t] , [tu:; tə] ['eni] ['fænsɪf(ə)l] [ɪk'stent] ;
” We would not carry out this parallel , we repeat , to any fanciful extent ;
” 我们 会 不是 携带 出去 这 平行线 , 我们 重复 , 到 任何 奇幻的 程度 ;

“我们重申，我们绝不会进行这种类比，绝不会将其发挥到任何异想天开的程度；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] , [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
but the coincidences now mentioned , and many more , are often pointed out .
但 这 巧合 现在 提及 , 和 许多 更多的 , 是 经常 尖 出去 .

但是，现在提到的这些巧合，以及更多其他的巧合，经常被人指出。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] , [ðeɪ] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In the estimation of some , they furnish a proof that the sufferings of the
在 这 估算 的 一些 , 他们 提供 一个 证明 那 这 苦难 的 这
['seɪvjər] [wɜ:r; wər] [pri:'fɪgjəd] ,
Saviour were prefigured ,
救主 是 预先设定的 ,

有些人认为，这些事件证明了救世主的苦难早已预示。

[ɔ:r] [prɪ'dɪktɪd] , [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ;
or predicted , by those of Joseph ;
或者 预测 , 经过 那些 的 约瑟夫 ;

或者如约瑟的预言；

[wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [ʃoʊ] [ðɪs] — [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['raɪtʃəsli] [mʌst; məst] ['sʌfər]
which **at** **least** **show** **this** **—** **that** **he** **that** **will** **live** **righteously** **must** **suffer**
哪个 在 至少 展示 这 — 那 他 那 将要 居住 义正直地 必须 遭受
[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,
persecution **,**
迫害 ,

这至少表明了一点——凡要行义的人，都必遭受迫害。

['weðər] [hiː; hi][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][men] , [ɔːr][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] . [-]
whether **he** **be** **one** **of** **the** **sons** **of** **men** **,** **or** **the** **only** **Son** **of** **God** **.** **[** **41** **]**
无论 他 是 一 的 这 儿子们 的 男人 , 或者 这 仅有的 儿子 的 上帝 . [-]

无论是人子，还是神的独生子。[41]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['dʒoʊzəfs] [əd'vænsmənt] .
JOSEPH'S **ADVANCEMENT** **.**
约瑟的 进步 .

约瑟的晋升。

[aɪ]
I
我

我

[tiː][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər][kəm'baɪnd] , [baɪ][ðə; ði][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l]
t **is** **instructive** **to** **notice** **how** **many** **things** **were** **combined** **,** **by** **the** **providential**
t 是 有指导意义的 到 注意 如何 许多 事物 是 合并 , 经过 这 天意
[ker] [ʌv; əv][gɑːd] ,
care **of** **God** **,**
关心 的 上帝 ,

值得注意的是，在上帝的眷顾下，有多少事物被结合在一起。

[tuː; tə][prə'moʊt][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] : [wʌn] .
to **promote** **the** **advancement** **of** **Joseph** **:** **1** **.**
到 推动 这 进步 的 约瑟夫 : 1 .

促进约瑟的晋升：1.

[hiː; hi] [driːmd] ; [ˌtuː'tuː] .
He **dreamed** **;** **2** **.**
他 梦见 ; 2 .

他做了一个梦；2.

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [driːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən] ; [θriː] .
He **told** **his** **dreams** **to** **his** **brethren** **;** **3** **.**
他 讲述 他的 梦境 到 他的 弟兄们 ; 3 .

他将自己的梦境告诉了兄弟们；3.

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [hoʊm] —
He **went** **and** **visited** **them** **at** **a** **distance** **from** **their** **father's** **home** **—**
他 去 和 到访 他们 在 一个 距离 从 他们的 父亲的 家 —
[ænd; ənd] , ['praɪər][tuː; tə] [ðæt] ,
and **,** **prior** **to** **that** **,**
和 , 事先的 到 那 ,

他前往探望他们，他们住在离他们父亲家较远的地方——而且，在此之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['envid] [baɪ][ðem; ðəm][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ˌpɑ:rʃi'æləti] ; [fɔ:r] .

he	had	been	envied	by	them	on	account	of	his	father's	partiality	;	4	.
他	有	到过	令人羡慕	经过	他们	在	帐户	的	他的	父亲的	偏袒	;	4	.

4. 他因为父亲偏袒而受到他们的嫉妒；

['ru:bin] [ænd; ənd]['dʒu:də] [ˌɪntər'poʊzd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['mə:dəd] ; [faɪv] .

Reuben	and	Judah	interposed	to	prevent	his	being	murdered	;	5	.
鲁本	和	犹大	插入	到	防止	他的	存在	被谋杀	;	5	.

吕便和犹大出面阻止他被杀害；5.

[ðə; ði] ['ɪʃmeɪəˌlaɪts] [pæst] [ˌɑ:pər'tu:nli] [θru:] ['dəuθən] ; [sɪks] .

The	Ishmaelites	passed	opportunely	through	Dothan	;	6	.
这	以实玛利人	通过了	巧	通过	多森	;	6	.

以实玛利人恰好经过多坍；6.

[ðeɪ] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] ; [-] ['sɛvən] .

They	bought	him	;	[	42	]	7	.
他们	买	他	;	[	-	]	7	.

他们买下了他；[42]7.

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd][soʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pɔtifə(r)] — [nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv]['maɪnər] ['ɪnfluəns] ; [eɪt] .

They	carried	him	into	Egypt	,	and	sold	him	to	Potiphar	—	not	a	person	of	minor	influence	;	8	.
他们	携带	他	进入	埃及	,	和	卖	他	到	波提乏	—	不是	一个	人	的	次要的	影响	;	8	.

他们把他带到埃及，卖给了波提乏——一个颇有影响力的人物；8.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə][sɪn] , [bʌt; bət][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] ,

Joseph	was	tempted	to	sin	,	but	resisted	the	temptation	,
约瑟夫	曾是	受诱惑	到	罪	,	但	抵抗	这	诱惑	,

约瑟曾受到犯罪的诱惑，但他抵制住了诱惑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:] ['prɪzn] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ; [naɪn] .

and	was	thrown	into	prison	on	a	false	accusation	;	9	.
和	曾是	抛掷	进入	监狱	在	一个	错误的	指控	;	9	.

并因莫须有的罪名被投入监狱；9.

[hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['prizənəz] [tu:] [ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['haʊshoʊld] ; - .

He	had	for	his	fellow	-	prisoners	two	of	Pharaoh's	household	;	10	.
他	有	为了	他的	同伴	-	囚犯	二	的	法老的	家庭	;	-	.

他的狱友中有法老府邸的两名官员；10.

[ðeɪ] [dri:md] [dri:mz] ; - .

They	dreamed	dreams	;	11	.
他们	梦见	梦境	;	-	.

他们做了梦；11.

['feroʊ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ; - .

Pharaoh	did	the	same	;	12	.
法老	做过	这	相同的	;	-	.

法老也照做了；12.

[ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['feloʊ] - ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] [læd] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

A	former	fellow	-	prisoner	of	the	Hebrew	lad	was	at	hand	,
一个	以前的	同伴	-	囚犯	的	这	希伯来语	小伙子	曾是	在	手	,

一位曾与这位希伯来少年同监的狱友就在附近。

[tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['trʌbld] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lædz] ['paʊər] .

to	remind	the	troubled	king	of	that	lad's	power	.
到	提醒	这	麻烦	国王	的	那	小伙子的	力量	.

提醒这位忧心忡忡的国王，那个少年拥有多么强大的力量。

[ænd; ənd]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [tʃeɪn] — [tu:; tə] [wɪtʃ] [stɪl] ['ʌðər] [lɪŋks] [maɪt]

And	only	at	the	end	of	this	long	chain	—	to	which	still	other	links	might
和	仅有的	在	这	结尾	的	这	长的	链	—	到	哪个	仍然	其他	链接	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] — [wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [reɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ;

have	been	added	—	was	Joseph	raised	from	his	degradation	;
有	到过	额外	—	曾是	约瑟夫	提高	从	他的	降解	;

直到这条漫长的链条的尽头——这条链条可能还包含其他环节——约瑟才从屈辱中被提升出来；

['oʊnli] [ðen] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [tʃu:ziz] [wi:k] [θɪŋz] [tu:; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['maɪti]

only	then	did	it	appear	that	he	who	chooses	weak	things	to	confound	the	mighty
仅有的	然后	做过	它	出现	那	他	WHO	选择	虚弱的	事物	到	混杂	这	强大的

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɪn]['i:dʒɪpt][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn]

had	a	great	work	to	accomplish	in	Egypt	by	the	instrumentality	of	that	man
有	一个	伟大的	工作	到	完成	在	埃及	经过	这	工具性	的	那	男人

.

:

.

直到那时，人们才意识到，那位选择弱小事物来羞辱强大事物的人，将借助这个人，在埃及完成一项伟大的事业。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['dɑ:rknəs] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][tɔ:rn]

It	seemed	darkness	without	one	ray	of	light	when	Joseph	was	torn
它	似乎	黑暗	没有	一	射线	的	光	什么时候	约瑟夫	曾是	撕裂

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['kʌntri] ,

from	his	father	and	his	father's	country	,
从	他的	父亲	和	他的	父亲的	国家	,

约瑟被迫离开父亲和祖国时，仿佛置身于一片黑暗之中，没有一丝光明。

[ænd; ənd] [meɪd] [-]

and	made	[	43	]
和	制成	[	-	]

并制作[43]

[nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] [sleɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kloʊz]['prɪz(ə)nər][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

not	merely	a	slave	,	but	a	close	prisoner	for	several	years	.
不是	仅仅	一个	奴隶	,	但	一个	关闭	囚犯	为了	一些	年	.

不仅是奴隶，而且被囚禁了好几年。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [meɪks] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] , ['ni:dɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

But	he	who	makes	the	wrath	of	man	to	praise	him	,	needed	Joseph
但	他	WHO	制作	这	愤怒	的	男人	到	称赞	他	,	需要	约瑟夫

[ɪn]['i:dʒɪpt] ;

in	Egypt	;
在	埃及	;

但那位使人发怒而赞美他的神，在埃及需要约瑟；

[ænd; ənd][baɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

and	by	terrible	things	in	righteousness	the	purposes	of	the	Eternal
和	经过	糟糕的	事物	在	义	这	目的	的	这	永恒

[wɜ:r; wər] [rɔ:t] [aʊt] .

were	wrought	out	.
是	锻	出去	.

藉着公义的可怕之事，永恒者的旨意得以实现。

['dʒoʊzəfs] [əd'vænsmənt] .

JOSEPH'S	ADVANCEMENT	.
约瑟的	进步	.

约瑟的晋升。

[naʊ] [ðɪs] ['faɪnli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ædæp'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə]

Now	this	finely	illustrates	the	exquisite	adaptations	of	the	providence	of	God	to
现在	这	精细地	图示	这	精美的	适应	的	这	普罗维登斯	的	上帝	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

accomplish	his	designs	.
完成	他的	设计	.

这充分说明了上帝的旨意是如何巧妙地进行调整以实现他的计划的。

[ðə; ði] [lɪŋks] , [haʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['mænɪfoʊld] , [jet] [haʊ] [fɜːrm] !

The	links	,	how	delicate	and	manifold	,	yet	how	firm	!
这	链接	,	如何	精美的	和	歧管	,	然而	如何	公司	!

这些环节，多么精巧复杂，却又多么牢固！

[ðə; ði]['eɪdʒənts] , [haʊ] [friː] , [jet] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [kən'troʊld] !

The	agents	,	how	free	,	yet	how	perfectly	controlled	!
这	代理人	,	如何	自由的	,	然而	如何	完美	受控	!

这些特工，多么自由，却又多么受人完美控制！

[ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] , [haʊ] [diːp] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ɪn] ['ʌðər] ;

The	devices	,	how	deep	in	some	cases	,	how	simple	in	others	;
这	设备	,	如何	深的	在	一些	案例	,	如何	简单的	在	其他的	;

这些设备，有的很复杂，有的则很简单；

[jet] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ɔːl][kən'spaɪər][tuː; tə][prə'moʊt][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end] !

yet	how	beautifully	all	conspire	to	promote	the	desired	end	!
然而	如何	非常漂亮	全部	合谋	到	推动	这	想要的	结尾	!

然而，这一切又是如何巧妙地汇聚在一起，最终达成预期目标的呢！

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][gɑːd] ?

Is	not	this	the	finger	of	God	?
是	不是	这	这	手指	的	上帝	?

这难道不是上帝的手指吗?

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt]['vɪvəˌfaɪ][ɔːl] , [ɔːr] [rɪ'streɪn] [ɔːl] ,

Does	he	not	vivify	all	,	or	restrain	all	,
做	他	不是	复活	全部	,	或者	抑制	全部	,

他难道不是赋予万物生命，或者约束万物吗?

['evər][wʌn][ɪn] ['pɜːrpəs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɪn] ['es(ə)ns] ; [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [æd'væns] [hɪz; ɪz]['glɔːri]

ever	one	in	purpose	as	he	is	one	in	essence	;	and	making	all	advance	his	glory
曾经	一	在	目的	作为	他	是	一	在	本质	;	和	制作	全部	进步	他的	荣耀

?

?
?

他的目的始终如一，正如他的本质一样；并且他所做的一切都是为了彰显他的荣耀?

['kɑːntəmpleɪt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [naʊ] , [ðen] .

Contemplate	Joseph	now	,	then	.
沉思	约瑟夫	现在	,	然后	.

那么，现在就想想约瑟吧。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] ['feroʊ] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [-]

He	is	at	the	right	hand	of	Pharaoh	;	for	that	[	44	]
他	是	在	这	正确的	手	的	法老	;	为了	那	[	-	]

他在法老的右边；因为[44]

['mɑːnərk] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [siː] , [aɪ][hæv; həv][set] [ðiː] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

monarch	has	said	to	him	,	“	See	,	I	have	set	thee	over	all	the	land	of
君主	有	说	到	他	,	“	看	,	我	有	放	你	超过	全部	这	土地	的

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

君王对他说：“看哪，我已经立你治理埃及全地。”

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['oʊvər][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðaɪ][wɜːrd][ʃæl; ʃəl][ɔːl][maɪ]

Thou	shalt	be	over	my	house	,	and	according	unto	thy	word	shall	all	my
你	应	是	超过	我的	房子	,	和	根据	到	你的	单词	将	全部	我的

['piːp(ə)l][biː; bi] [ruːld] ;

people	be	ruled	;
人们	是	裁决	;

你必治理我的家，我的百姓都必照你的话治理。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] .

only	in	the	throne	will	I	be	greater	than	thou	.
仅有的	在	这	王座	将要	我	是	更大的	比	你	.

唯有在王位上，我才能超越你。

” ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] ['paʊər] [naʊ] [tuː; tə] “ [baɪnd]['iːv(ə)n]['prɪnsəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ;

”	Joseph	had	power	now	to	“	bind	even	princes	at	his	pleasure	;
”	约瑟夫	有	力量	现在	到	“	绑定	甚至	王子们	在	他的	乐趣	;

约瑟现在有权“随心所欲地捆绑君王”。

” [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt][help] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [sleɪv] [ænd; ənd]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	and	we	cannot	help	contrasting	the	recent	slave	and	prisoner	with	the
”	和	我们	不能	帮助	对比	这	最近的	奴隶	和	囚犯	和	这

[frend] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

friend	and	counsellor	of	royalty	,
朋友	和	顾问	的	皇室	,

我们不禁将这位前奴隶和囚犯与皇室的朋友和顾问进行对比。

[juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

united	in	the	same	person	.
团结的	在	这	相同的	人	.

合二为一。

[hiː; hi][ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['fɛəˌroʊz] [rɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][goʊld] .

He	is	adorned	with	Pharaoh's	ring	,	and	with	a	chain	of	gold	.
他	是	装饰	和	法老的	戒指	,	和	和	一个	链	的	金子	.

他佩戴着法老的戒指和一条金链。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] ,

If	he	has	lost	his	coat	of	many	colours	,
如果	他	有	丢失的	他的	外套	的	许多	颜色	,

如果他失去了那件五彩斑斓的外套，

[hiː; hi] [werz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['reɪmənt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ɪn][ɪts] [sted] .

he	wears	the	royal	raiment	of	Egypt	in	its	stead	.
他	穿着	这	皇家	服饰	的	埃及	在	它是	坚定	.

他换上了埃及的皇家服饰。

[hiː; hi][raɪdz] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [steɪt] ; [ænd; ənd][men] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn]

He	rides	,	moreover	,	in	a	chariot	of	state	;	and	men	,	as	we	have	seen
他	骑行	,	而且	,	在	一个	战车	的	状态	;	和	男人	,	作为	我们	有	已见

,

,

,

而且，他乘坐的是皇家战车；正如我们所见，人们.....

[naʊ] [kraɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , “ [baʊ; boʊ][ðə; ði] [niː] .

now	cry	before	him	,	“	Bow	the	knee	.
现在	哭	前	他	,	“	弓	这	膝盖	.

现在在他面前喊道：“跪下吧。”

”	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz]	,	[ɪn]	[truːθ]	,	[ɔːl][bʌt; bət]	['rɔɪəl]	;	[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[wʊd]	[nɑːt]
”	**Joseph**	**is**	**,**	**in**	**truth**	**,**	**all**	**but**	**royal**	**;**	**and**	**though**	**such**	**things**	**would**	**not**
”	约瑟夫	是	,	在	真相	,	全部	但	皇家	;	和	尽管	这样的	事物	会	不是

[mʌtʃ]	[ə'fekt]	[hɪm; ɪm]	,
much	**affect**	**him**	**,**
很多	影响	他	,

“约瑟实际上几乎就是王室成员；虽然这些事对他影响不大，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约瑟和他的兄弟们(Joseph and His Brethren)
第2/3页

[ɪf]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wʌt]	[wiː; wi]	[bɪ'liːv]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	—	[ðæt]	[ɪz]	,	['raɪtʃəs]	[bɪ'fɔːr]
if	**he**	**was**	**what**	**we**	**believe**	**him**	**to**	**have**	**been**	**—**	**that**	**is**	**,**	**righteous**	**before**
如果	他	曾是	什么	我们	相信	他	到	有	到过	—	那	是	,	正义	前

[gɑːd]	—	[jet]	[ðeɪ]	[duː]	['fɜːrnɪʃ]	[	-	]
God	**—**	**yet**	**they**	**do**	**furnish**	**[**	**45**	**]**
上帝	—	然而	他们	做	提供	[	-	]

如果他真如我们所相信的那样——即在上帝面前是义人——然而他们却提供了[45]

[ə; eɪ]	['vɪvɪd]	['kɑːntræst]	[tuː; tə]	['dʒoʊzəfs]	['riːs(ə)nt]	[kən'dɪʃ(ə)n]	.
a	**vivid**	**contrast**	**to**	**Joseph's**	**recent**	**condition**	**.**
一个	生动	对比	到	约瑟的	最近的	状况	.

这与约瑟近期的状况形成了鲜明的对比。

[ðeɪ]	[ʃoʊ]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[wen]	[gɑːd]	['oʊvər]	[ɔːl]	[hæz; həz]	[wɜːrk]	[tuː; tə]	[duː]	,
They	**show**	**us**	**that**	**when**	**God**	**over**	**all**	**has**	**work**	**to**	**do**	**,**
他们	展示	我们	那	什么时候	上帝	超过	全部	有	工作	到	做	,

它们向我们表明，当上帝有事要做的时候，

[hiː; hi]	[wɪl]	[bəuθ]	[faɪnd]	['eɪdʒənts]	[ænd; ənd]	[gɪft]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[ə'kɑːmplɪʃɪŋ]
he	**will**	**both**	**find**	**agents**	**and**	**gift**	**them**	**with**	**the**	**means**	**of**	**accomplishing**
他	将要	两个都	寻找	代理人	和	礼物	他们	和	这	方法	的	完成

[hɪz; ɪz]	['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]	.
his	**purposes**	**.**
他的	目的	.

他既会找到代理人，也会赋予他们实现其目的的手段。

[mæn]	[siːks]	[tuː; tə]	[wɪð'drɔː]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ə'ferz]	[ɪn'taɪərli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kən'troʊl]
Man	**seeks**	**to**	**withdraw**	**himself**	**and**	**his**	**affairs**	**entirely**	**from**	**the**	**control**
男人	寻找	到	提取	他自己	和	他的	事务	完全	从	这	控制

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[suˈpriːm]	;
of	**the**	**Supreme**	**;**
的	这	最高	;

人试图将自己和自己的事务完全从至高无上的控制中抽离出来；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['braɪdlz]	,	['fetərz]	,	[ɔːr]	['gɪvz]	['lɪbərti]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pleʒər]	;
but	**he**	**bridles**	**,**	**fetters**	**,**	**or**	**gives**	**liberty**	**,**	**according**	**to**	**his**	**pleasure**	**;**
但	他	缰绳	,	镣铐	,	或者	给予	自由	,	根据	到	他的	乐趣	;

但他可以随心所欲地束缚、限制或给予自由；

[ænd; ənd]	['blesɪd; blest]	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	[huː]	[ɑːr; ər]	[hɪz; ɪz]	['wɪlɪŋ]	['piːp(ə)l]	.
and	**blessed**	**are**	**they**	**who**	**are**	**his**	**willing**	**people**	**.**
和	蒙福	是	他们	WHO	是	他的	愿意的	人们	.

甘愿作他子民的人有福了。

[ænd; ənd]	[huː]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kwoʊt]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[sʌtʃ]	[ɪg'zæmpəlz]	[æz; əz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
And	**who**	**could**	**not**	**quote**	**a**	**hundred**	**such**	**examples**	**as**	**that**	**of**	**Joseph**
和	WHO	可以	不是	引用	一个	百	这样的	示例	作为	那	的	约瑟夫

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pæst]	?
from	**the**	**history**	**of**	**the**	**past**	**?**
从	这	历史	的	这	过去的	?

谁又不能从历史中举出上百个像约瑟那样的例子呢?

[neɪ]	,
Nay	**,**
不	,

不，

[meɪ] [nɑːt] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd]['wɪzdəm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn]

may	not	every	man	who	has	had	wisdom	to	watch	the	ways	of	God	in
可能	不是	每一个	男人	WHO	有	有	智慧	到	手表	这	方式	的	上帝	在

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,

dealing	with	his	own	soul	,
处理	和	他的	自己的	灵魂	,

或许并非每个有智慧观察上帝旨意来处理自己灵魂问题的人，

['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [wʌn] ?

single	out	examples	of	similar	wisdom	in	the	providence	of	the	Holy	One	?
单身的	出去	示例	的	相似的	智慧	在	这	普罗维登斯	的	这	圣	一	?

请举例说明圣者旨意中类似的智慧?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['gɪlti] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

It	may	be	for	retribution	on	the	guilty	,	or	for	encouragement	to	the
它	可能	是	为了	报应	在	这	有罪的	,	或者	为了	鼓励	到	这

[men] [huː] [fɪr] [gɑːd] ;

men	who	fear	God	;
男人	WHO	害怕	上帝	;

这可能是为了惩罚罪人，也可能是为了鼓励敬畏上帝的人；

[bʌt; bət] [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , ['meni] ['sɪgnəl][ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]

but	whatever	be	the	design	,	many	signal	examples	are	recorded	,	to	show	that
但	任何	是	这	设计	,	许多	信号	示例	是	记录	,	到	展示	那

[gɑːd] [-]

God	[	46	]
上帝	[	-	]

但无论设计如何，都记录了许多信号示例，以表明上帝[46]

['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ɔːl]['hjuːmən][plænz] , ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

watches	over	all	human	plans	,	guiding	and	controlling	them	,
手表	超过	全部	人类	计划	,	指导	和	控制	他们	,

监视着人类的一切计划，引导和控制着它们。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

so	as	to	promote	the	good	pleasure	of	his	will	.
所以	作为	到	推动	这	好的	乐趣	的	他的	将要	.

以便促进他旨意的实现。

[mæn][prə'pəuziz] , [bʌt; bət][gɑːd][dis'pəuziz] ;

Man	proposes	,	but	God	disposes	;
男人	提议	,	但	上帝	处置	;

人筹划，神安排；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [waɪz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

and	he	that	is	wise	to	mark	the	wisdom	of	the	Supreme	in	such	things	,
和	他	那	是	明智的	到	标记	这	智慧	的	这	最高	在	这样的	事物	,

而有智慧的人，能够从这些事情中领悟到至高无上的智慧。

[wɪl] [nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

will	not	want	for	proof	of	the	loving	-	kindness	of	the	Lord	.
将要	不是	想	为了	证明	的	这	爱	-	仁慈	的	这	主	.

他们将不乏主慈爱的证据。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['memərəb(ə)l] [siːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

During	a	recent	memorable	siege	in	the	East	,	for	example	,
期间	一个	最近的	难忘	围城	在	这	东方	,	为了	例子	,

例如，在最近发生在东方的一场令人难忘的围城战中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['hɔːdz] [ʌv; əv][dɑːrk] - [soʊld] [men][tuː; tə][ɪk'sploʊd][ə; eɪ][maɪn] ,

it	was	the	design	of	hordes	of	dark	-	souled	men	to	explode	a	mine	,
它	曾是	这	设计	的	成群结队	的	黑暗的	-	有灵魂的	男人	到	爆炸	一个	矿	,

这是成群心怀黑暗之人设计用来引爆地雷的阴谋。

[ænd; ənd] [bloʊ] [ðer; ðər] [bɪ'li:gərd] ['vɪktəms]['ɪntu:][ðə; ði] [er] ; [bʌt; bət] [ðæt] [maɪn] [wʌz; wəz]

and	blow	their	beleaguered	victims	into	the	air	;	but	that	mine	was
和	吹	他们的	饱受围困的	受害者	进入	这	空气	;	但	那	矿	曾是

[ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli]['faɪərd] ,

prematurely	fired	,
过早	被解雇	,

并将他们饱受围困的受害者炸飞到空中；但那枚地雷提前引爆了。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['oʊnli] [ðoʊz] ['emɪˌseri:z] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [hu:] [dʌg] [ˌaɪ 'ti:] .

and	destroyed	only	those	emissaries	of	evil	who	dug	it	.
和	损毁	仅有的	那些	使者	的	邪恶的	WHO	挖	它	.

只消灭了那些挖掘它的邪恶使者。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d] ;

Now	,	this	is	only	a	specimen	of	what	takes	place	in	the	providence	of	God	;
现在	,	这	是	仅有的	一个	标本	的	什么	需要	地方	在	这	普罗维登斯	的	上帝	;

这只是上帝旨意中众多奇迹中的一个缩影；

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [maɪn] [æt; ət] ['lʌknau] [wʌz; wəz] ['mɔ:rəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv]

at	least	that	mine	at	Lucknow	was	morally	anticipated	in	the	selling	of
在	至少	那	矿	在	勒克瑙	曾是	道德上	预期	在	这	销售	的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][baɪ][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

Joseph	by	his	brethren	,
约瑟夫	经过	他的	弟兄们	,

至少在约瑟被他的兄弟们出卖这件事上，勒克瑙的那座矿山在道德上早有预兆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] ['feroʊ] [baɪ][gɑ:d] ,

and	his	exaltation	to	the	right	hand	of	Pharaoh	by	God	,
和	他的	提高	到	这	正确的	手	的	法老	经过	上帝	,

神将他高举到法老的右边，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] . [-]

compared	with	their	humiliation	before	him	at	last	.	[	47	]
比较的	和	他们的	屈辱	前	他	在	最后的	.	[	-	]

与他们在他面前最终遭受的羞辱相比。[47]

['fɜ:rðər] : [wi:; wi] [ni:d] ['oʊnli][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [si:n] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

Further	:	we	need	only	to	look	forward	to	the	closing	scene	of	all	,
更远	:	我们	需要	仅有的	到	看	向前	到	这	结束	场景	的	全部	,

此外：我们只需期待一切的最终场景，

[ðə; ði][læst][ænd; ənd] [greɪt] [ə'saɪz] , [tu:; tə] [si:] [ɪg'zæmpəlz] ['kaʊntləs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] !

the	last	and	great	Assize	,	to	see	examples	countless	of	this	general	law	!
这	最后的	和	伟大的	大	,	到	看	示例	无数	的	这	一般的	法律	!

最后一次也是最重要的巡回审判，可以看到无数此类普遍法律的例子！

[wʌt] ['mʌltitju:dz] [ðen] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['pɪtfɔ:l] !

What	multitudes	then	will	be	seen	to	have	been	caught	in	their	own	pitfall	!
什么	众多	然后	将要	是	已见	到	有	到过	捕捉	在	他们的	自己的	陷阱	!

届时将会有多少人发现自己掉进了自己设下的陷阱！

[haʊ] ['mænɪfest] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [bɪ'kʌm] [ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz]['oʊvər][ɔ:l] , ['i:v(ə)n] [wen] [men][wɜ:r; wər]

How	manifest	will	it	then	become	that	God	was	over	all	,	even	when	men	were
如何	显现	将要	它	然后	变得	那	上帝	曾是	超过	全部	,	甚至	什么时候	男人	是

['æskɪŋ] ,

asking	,
问	,

那时，即使人们还在质疑，上帝凌驾于一切之上这一点岂不就显而易见了吗？

[laɪk] ['feroʊ] [ʌv; əv][oʊld] , “ [hu:] [ɪz][ðə; ði][lɔ:rd] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [hɪm; ɪm] ?

like	Pharaoh	of	old	,	“	Who	is	the	Lord	,	that	I	should	fear	him	?
喜欢	法老	的	老的	,	“	WHO	是	这	主	,	那	我	应该	害怕	他	?

就像古时的法老一样，“耶和华是谁，我为什么要敬畏他呢？”

” [naʊ] , [ðɪs] [meɪ] [wel] [səˈplaɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈevri] [traɪd] [wʌn] .
” Now , this may well supply strength to every tried one .
” 现在 , 这 可能 出色地 供应 力量 到 每一个 尝试 一 .

“现在，这或许能给每一位经历过考验的人带来力量。”

[gɑːd] [meɪ] [pərˈmɪt] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə] [əˈseɪl] ; [bʌt; bət] [duː] [wiː; wi] , [ɪn] [ˈgɑːdli] [sɪnˈserəti] , [kəˈmɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
God may permit sorrow to assail ; but do we , in godly sincerity , commit our way to him ?
上帝 可能 允许 悲哀 到 攻击 ; 但 做 我们 , 在 敬虔的 诚意 , 犯罪 我们的 方式 到 他 ?

上帝或许允许悲伤降临；但我们是否以虔诚的心将自己的道路交托给他呢?

[ðen] [ˈglɔːri] [wɪl] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈθretnd] [ʃeɪm] ; [ænd; ənd] [griːf] , [æz; əz] [ɪn] [ˈdʒoʊzəfs] [keɪs] ,
Then glory will emerge from that threatened shame ; and grief , as in Joseph's case ,
然后 荣耀 将要 出现 从 那 威胁 耻辱 ; 和 悲伤 , 作为 在 约瑟的 案件 ,

那时，荣耀将从那即将带来的羞耻中涌现；而悲伤，就像约瑟的情况一样，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ˌevərˈlæstɪŋ] . [-]
will be found the precursor of joy everlasting . [48]
将要 是 成立 这 前体 的 喜悦 永恒 . [-]

将会发现永恒快乐的先兆。[48]

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

“ [jiː; ji] [ɑːr; ər] [spaɪz] .
“ YE ARE SPIES .
“ 耶 是 间谍 .

“你们是间谍。”

” [tiː]
” T
” T

“T

[hiː; hi] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [naʊ] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [feɪθ] [ˈoʊvər] [saɪt] ,
he history of Joseph now becomes more and more a history of the triumph of faith over sight ,
他 历史 的 约瑟夫 现在 变成 更多的 和 更多的 一个 历史 的 这 胜利 的 信仰 超过 视线 ,

约瑟的历史如今越来越成为一部信仰战胜视觉的历史。

[ɔːr] [ˈhoʊlinəs] [ˈoʊvər] [sɪn] .
or holiness over sin .
或者 圣洁 超过 罪 .

或者说，圣洁胜过罪恶。

[ˌhɪðər'tuː] [træns'grɛsərz] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə]['prɑːspər][ɪn][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]

Hitherto	transgressors	have	seemed	to	prosper	in	their	way	,	and	only	the
迄今为止	违规者	有	似乎	到	繁荣	在	他们的	方式	,	和	仅有的	这

['gɑːdli][wɜːr; wər] [dɪ'prest] .

godly	were	depressed	.
敬虔的	是	郁闷	.

迄今为止，作恶者似乎都如鱼得水，只有虔诚者才会感到沮丧。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hoʊli][wʌn] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['ɪndʒərd]

But	now	we	are	to	see	the	Holy	One	vindicating	the	rights	of	injured
但	现在	我们	是	到	看	这	圣	一	证明清白	这	权利	的	受伤

['ɪnəsns] ,

innocence	,
无辜	,

但现在我们将看到圣者为受伤害的无辜者伸张正义。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pleɪnli] [prə'kleimɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [duː]

and	more	and	more	plainly	proclaiming	that	the	Judge	of	all	the	earth	will	do
和	更多的	和	更多的	显然	宣告	那	这	法官	的	全部	这	地球	将要	做

[raɪt] .

right	.
正确的	.

并且越来越明确地宣告，审判全地的主必将秉公行义。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt][ɪk'skleɪm] , [ðen] , —

May	we	not	exclaim	,	then	,	—
可能	我们	不是	惊叹	,	然后	,	—

那么，我们岂能惊呼——

“ [stɜːrn] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] !

“	Stern	daughter	of	the	voice	of	God	!
“	斯特恩	女儿	的	这	嗓音	的	上帝	!

“上帝之声的严厉女儿！”

[oʊ]['duːti] !

O	Duty	!
哦	责任	!

哦，职责！

[ɪf] [ðæt] [neɪm] [ðaʊ] [lʌv] , [-]

if	that	name	thou	love	,	[	49	]
如果	那	姓名	你	爱	,	[	-	]

如果你爱那个名字，[49]

[huː] [ɑːrt][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] , [ə; eɪ][rɑːd]

Who	art	a	light	to	guide	,	a	rod
WHO	艺术	一个	光	到	指导	,	一个	杆

谁是指引方向的光，谁是指引的杖

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'pruːv] ;

To	check	the	erring	,	and	reprove	;
到	查看	这	犯错	,	和	责备	;

检查错误并予以纠正；

[ðaʊ] [huː] [ɑːrt] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [lɔː] ,

Thou	who	art	victory	and	law	,
你	WHO	艺术	胜利	和	法律	,

你是胜利和法律的化身，

[wen] ['empti] ['tɛrərz] [ˌoʊvər'ɔː] ;

When	empty	terrors	overawe	;
什么时候	空的	恐怖	敬畏	;

当空洞的恐惧令人敬畏时；

[frʌm; frəm] [veɪn] [temp'teiʃənz] [dʌst] [set] [friː] ,
From **vain** **temptations** **dost** **set** **free** **,**
从 徒劳 诱惑 朋友 放 自由的 ,

从虚妄的诱惑中解脱出来，

[ænd; ənd] - [ðə; ðiː] ['wɪri] [straɪf] [ʌv; əv] [freɪl] [hjuː'mænəti] . ”
And **calm'st** **the** **weary** **strife** **of** **frail** **humanity** **.** **”**
和 - 这 厌倦 冲突 的 脆弱 人类 . ”

它平息了脆弱的人类疲惫不堪的纷争。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər] [sɪnz] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [aʊt] , ” [ɪz] [ðə; ðiː] [fɪkst] [dɪ'kriːt] [ʌv; əv] [gɑːd] ;
“ **Be** **sure** **your** **sins** **will** **find** **you** **out** **,** **”** **is** **the** **fixed** **decree** **of** **God** **;**
“ 是 当然 你的 罪孽 将要 寻找 你 出去 , ” 是 这 固定的 法令 的 上帝 ;

“你们的罪行必将追究你们的责任，”这是上帝的既定旨意；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðiː] [keɪs] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəfs] ['breðrən] [ðə; ðiː] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
and **in** **the** **case** **of** **Joseph's** **brethren** **the** **day** **of** **retribution** **now** **begins** **to**
和 在 这 案件 的 约瑟的 弟兄们 这 天 的 报应 现在 开始 到
[dɑːn] .
dawn **.**
黎明 .

至于约瑟的兄弟们，报应之日如今已开始来临。

[ɪf] [ˌhɪðər'tuː] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [iːz] , [ɔːr] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['brʌðər] ,
If **hitherto** **conscience** **had** **been** **at** **ease** **,** **or** **oblivious** **of** **their** **brother** **,**
如果 迄今为止 良心 有 到过 在 舒适 , 或者 浑然不觉 的 他们的 兄弟 ,

如果此前良心一直安宁，或者对自己的兄弟浑然不觉，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [raʊzd] ,
it **is** **now** **to** **be** **roused** **,**
它 是 现在 到 是 唤醒 ,

现在该唤醒它了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['hoʊli] [wʌn] [huː] [ɪz] [ðə; ðiː] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] — [ðə; ðiː]
and **to** **speak** **out** **for** **the** **Holy** **One** **who** **is** **the** **Lord** **of** **conscience** **—** **the**
和 到 说话 出去 为了 这 圣 一 WHO 是 这 主 的 良心 — 这
[dʒʌst] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [skaɪz] .
just **Judge** **of** **the** **skies** **.**
只是 法官 的 这 天空 .

并为至圣者——良心之主、天庭公正的审判者——发声。

[ðə; ðiː] [greɪt] [waɪt] [θroʊn] [ænd; ənd] [ɪts] [wɜːrk] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
The **great** **white** **throne** **and** **its** **work** **are** **now** **to** **be** **anticipated** **.**
这 伟大的 白色的 王座 和 它是 工作 是 现在 到 是 预期 .

现在，人们将翘首期盼那伟大的白色宝座及其所作所为。

[frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['nærətɪv] [ɪn] ['dʒenəsɪs] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,
From **the** **narrative** **in** **Genesis** **we** **know** **that** **a** **famine** **had** **arisen** **in** **Egypt** **,**
从 这 叙述 在 创世纪 我们 知道 那 一个 饥荒 有 出现 在 埃及 ,

从《创世记》的叙述中我们得知，埃及发生了饥荒。

[æz; əz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .
as **Joseph** **had** **predicted** **.**
作为 约瑟夫 有 预测 .

正如约瑟所预言的那样。

[ɪts] ['ɪnfluəns] [spred] [frʌm; frəm] [ðæt] [lænd] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntriz] ,
Its **influence** **spread** **from** **that** **land** **into** **the** **adjacent** **countries** **,**
它是 影响 传播 从 那 土地 进入 这 邻近的 国家 ,

它的影响从那片土地传播到邻近国家。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv]['dʒeɪkəb][went] ['ðɪðər] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] ['stɔrz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-]

and	the	sons	of	Jacob	went	thither	to	profit	by	the	stores	which	the	[	50	]
和	这	儿子们	的	雅各布	去	那里	到	利润	经过	这	商店	哪个	这	[	-	]

雅各的儿子们到那里去购买[50] 那里的物资。

['wɪzdəm][ʌv; əv][ðæt] ['brʌðər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][heitid][ænd; ənd][soʊld][hæd; həd] [ə'mæst] .

wisdom	of	that	brother	whom	they	had	hated	and	sold	had	amassed	.
智慧	的	那	兄弟	谁	他们	有	憎恨	和	卖	有	积累	.

他们憎恨并出卖的那个兄弟，却积累了丰富的智慧。

“ [ɔːl] ['kʌntriz] [keɪm] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt][tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [bai] [kɔːrn] ;

“	All	countries	came	into	Egypt	to	Joseph	,	for	to	buy	corn	;
“	全部	国家	来了	进入	埃及	到	约瑟夫	,	为了	到	买	玉米	;

“各国人民都到埃及来见约瑟，要买粮食；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðæt][ðə; ði]['fæmɪn][wʌz; wəz][soʊ][sɔːr][ɪn][ɔːl][lændz] : ” [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ,

because	that	the	famine	was	so	sore	in	all	lands	:	”	and	among	the	rest	,
因为	那	这	饥荒	曾是	所以	疮	在	全部	土地	:	”	和	之中	这	休息	,

因为饥荒在各地都非常严重：” 而在其余地区，

[ðə; ði]['fjuːtʃər]['peɪtriːˌɑːks] [keɪm] , [ænd; ənd] “ [boʊd] [daʊn] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

the	future	patriarchs	came	,	and	“	bowed	down	themselves	before	him	with
这	未来	族长	来了	,	和	“	鞠躬	向下	他们自己	前	他	和

[ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

their	faces	to	the	earth	.
他们的	面孔	到	这	地球	.

未来的族长们来了，“面伏于地，俯伏在他面前。

” [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['dʒoʊzəfs] [driːm] [ɪz] [naʊ] [fʊl'fɪld] ,

”	In	other	words	,	Joseph's	dream	is	now	fulfilled	,
”	在	其他	字	,	约瑟的	梦	是	现在	已完成	,

换句话说，约瑟的梦想现在实现了。

— [hɪz; ɪz] ['breðrən] [duː][oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːstreɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]

—	his	brethren	do	obeisance	to	him	—	they	are	prostrate	in	the	Oriental
—	他的	弟兄们	做	服从	到	他	—	他们	是	前列腺	在	这	东方

['mænər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] !

manner	at	his	footstool	!
方式	在	他的	脚凳	!

他的兄弟们向他下拜——他们以东方人的礼节俯伏在他的脚凳前！

[ɔːl][ðer; ðər]['mækə'neiʃənz -mæʃ][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ə'saɪd][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] ;

All	their	machinations	could	not	turn	aside	the	purposes	of	Jehovah	;
全部	他们的	阴谋	可以	不是	转动	旁边	这	目的	的	耶和华	;

他们所有的诡计都无法改变耶和华的旨意；

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðer; ðər][prə'dʒektid]['mɜːrdər][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [nɔːr][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊld]['ɪntuː]

and	neither	their	projected	murder	of	Joseph	,	nor	his	being	sold	into
和	两者都不	他们的	预计	谋杀	的	约瑟夫	,	也不	他的	存在	卖	进入

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

他们既没有预谋谋杀约瑟，也没有预谋将他卖到埃及。

[nɔːr][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

nor	his	being	a	prisoner	for	years	,
也不	他的	存在	一个	囚犯	为了	年	,

也不是因为他曾被囚禁多年，

[kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːnwərd] [mɑːrtʃ] [ɔːr][ðə; ði] ['siːsləs] [floʊ] [ʌv; əv]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

could	interfere	with	the	onward	march	or	the	ceaseless	flow	of	purposes
可以	干扰	和	这	向前	行进	或者	这	不停歇	流动	的	目的

[fɔːrmd] [ɪn]['hev(ə)n] .

formed	in	heaven	.
形成	在	天堂	.

可能会干扰上天所制定的旨意的前进或持续不断的进程。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['strenjuəsli] [ɪn'fɔːrst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

It	cannot	be	too	strenuously	enforced	,	for	it	is	the	burden	of	the	whole
它	不能	是	也	竭尽全力	强制执行	,	为了	它	是	这	负担	的	这	所有的

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

这一点无论如何强调都不为过，因为这是整本圣经的主旨。

[ðæt] ['evri] [wɪʃ] [ʌv; əv] [-]

that	every	wish	of	[	51	]
那	每一个	希望	的	[	-	]

[51] 的每一个愿望

[mæn] , ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] , [mʌst; məst][bend] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

man	,	every	word	and	deed	of	the	creature	,	must	bend	before	the	will	of
男人	,	每一个	单词	和	契据	的	这	生物	,	必须	弯曲	前	这	将要	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

人，其一言一行，都必须服从上帝的旨意。

['dʒoʊzəfs] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

Joseph's	whole	history	is	a	proof	;	and	the	history	of	the	whole	world	,
约瑟的	所有的	历史	是	一个	证明	;	和	这	历史	的	这	所有的	世界	,

约瑟的整个经历就是明证；全世界的历史，

[wen] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [wɪl] ['fɜːrðər] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [seɪm] [truːθ] .

when	read	in	the	light	of	eternity	,	will	further	demonstrate	the	same	truth	.
什么时候	读	在	这	光	的	永恒	,	将要	更远	证明	这	相同的	真相	.

从永恒的角度来看，这将进一步证明同样的真理。

“ [biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][gɑːd] ,

“	Be	still	,	and	know	that	I	am	God	,
“	是	仍然	,	和	知道	那	我	是	上帝	,

“你们要安静，要知道我是神。”

” [ɪz][ðə; ði] [prə'faʊnd] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl][mʌst; məst] [lɜːrn] , — [ɑːn] [ɜːrθ] ,

”	is	the	profound	but	simple	lesson	which	all	must	learn	,	—	on	earth	,
”	是	这	深刻的	但	简单的	课	哪个	全部	必须	学习	,	—	在	地球	,

这是每个人都必须学习的深刻而简单的教训——在地球上。

[ɔːr][ɪn]['ægəni] [ˌhɪr'æftər] [fɔːr; fər]['evər] .

or	in	agony	hereafter	for	ever	.
或者	在	痛苦	此后	为了	曾经	.

或从此以后永远遭受痛苦。

[ɔːl] [əbst'rʌkʃnz] , [ðen] , [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ;

All	obstructions	,	then	,	are	made	to	promote	the	designs	of	the	Eternal	;
全部	障碍物	,	然后	,	是	制成	到	推动	这	设计	的	这	永恒	;

因此，所有阻碍都是为了促进永恒者的计划；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [heitid]

and	the	sons	of	Jacob	are	therefore	now	at	the	feet	of	their	hated
和	这	儿子们	的	雅各布	是	所以	现在	在	这	脚	的	他们的	憎恨

['jʌŋgər] ['brʌðər] .

younger	brother	.
年轻	兄弟	.

因此，雅各的儿子们现在都跪倒在他们憎恨的弟弟脚下。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['traɪəl] , [hiː; hi] [spoʊk] ['rʌfli] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [jiː; ji][ɑːr; ər]

For	their	trial	,	he	spoke	roughly	unto	them	,	and	said	,	“	Ye	are
为了	他们的	审判	,	他	辐	大致	到	他们	,	和	说	,	“	叶	是

[spaɪz] .

spies	.
间谍	.

在审判他们时，他严厉地对他们说：“你们是间谍。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

”	They	were	thus	compelled	to	defend	themselves	in	the	presence	of	him
”	他们	是	因此	被迫	到	保卫	他们自己	在	这	在场	的	他

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] ,

whom	they	had	thrown	into	a	pit	,
谁	他们	有	抛掷	进入	一个	坑	,

“因此，他们被迫在自己曾扔进坑里的人面前为自己辩护。”

[ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr] [wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['betər]

and	plead	for	their	lives	before	one	for	whom	they	had	no	better
和	恳求	为了	他们的	生活	前	一	为了	谁	他们	有	不	更好的

['pɔːrʃ(ə)n][ðæn; ðən]['sleɪvəri][ænd; ənd]['eksaɪl] .

portion	than	slavery	and	exile	.
部分	比	奴隶制	和	流亡	.

他们向那位除了奴役和流放之外别无选择的人乞求饶命。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , “ [jiː; ji][ɑːr; ər][spaɪz] , ” [prə'duːst] [-]

Again	and	again	was	the	charge	,	“	Ye	are	spies	,	”	produced	[	52	]
再次	和	再次	曾是	这	收费	,	“	叶	是	间谍	,	”	生产	[	-	]

“你们是间谍”的指控一次又一次地出现[52]

[ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ]

against	them	;	and	again	and	again	had	they	to	declare	that	they
反对	他们	;	和	再次	和	再次	有	他们	到	宣布	那	他们

[wɜːr; wər] [truː] [men] ,

were	true	men	,
是	真的	男人	,

他们反对他们；他们不得不一次又一次地声明自己是真正的男子汉，

[ðoʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

though	Joseph	knew	that	they	were	not	.
尽管	约瑟夫	知道	那	他们	是	不是	.

虽然约瑟知道他们并非如此。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [træns'grɛsərz] [ɪz][hɑːrd] ;

In	short	,	they	begin	to	discover	that	the	way	of	transgressors	is	hard	;
在	短的	,	他们	开始	到	发现	那	这	方式	的	违规者	是	难的	;

简而言之，他们开始发现，违逆者的路是艰难的；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðoʊ] [hænd][dʒɔɪn][ɪn][hænd] ,

and	to	be	assured	that	though	hand	join	in	hand	,
和	到	是	保证	那	尽管	手	加入	在	手	,

并且要确信，即使手牵着手，

[sɪn][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['ʌndər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][wʌn] .

sin	shall	not	escape	under	the	government	of	the	Holy	One	.
罪	将	不是	逃脱	在下面	这	政府	的	这	圣	一	.

在圣者的统治下，罪恶无处遁形。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][tuː; tə][ækt] [tɔːrdz] ['sɪnərz] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

It	is	sometimes	not	easy	to	speak	or	to	act	towards	sinners	under	the	influence
它	是	有时	不是	简单的	到	说话	或者	到	行为	向	罪人	在下面	这	影响

[ʌv; əv] [ðæt] ['pɪti] [wɪtʃ] [ðer; ðər][sæd] [keɪs] [rɪ'kwaɪrz] .

of	that	pity	which	their	sad	case	requires	.
的	那	遗憾	哪个	他们的	伤心	案件	需要	.

有时，面对罪人的悲惨境遇，我们很难对他们产生怜悯之心，也很难开口与他们交谈或采取行动。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['sɑːrkæzəm][ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['beəl] ,

The	cutting	sarcasm	of	Elijah	to	the	priests	of	Baal	,
这	切割	讽刺	的	以利亚	到	这	神父	的	巴力	,

以利亚对巴力祭司的尖刻讽刺

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][tuː; tə][ðə; ði]['aɪ'dɑːlətərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

and	the	irony	of	Isaiah	to	the	idolaters	of	his	day	,
和	这	讽刺	的	以赛亚	到	这	偶像崇拜者	的	他的	天	,

以赛亚对当时的偶像崇拜者来说，这番话充满了讽刺意味。

[ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] ['wɛpənz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

appear	to	be	the	right	weapons	to	be	used	in	such	a	case	.
出现	到	是	这	正确的	武器	到	是	用过的	在	这样的	一个	案件	.

似乎是处理这种情况的合适武器。

[oʊ] , [haʊ] [hæz; həz]['riːz(ə)n] [bɪn] [di'θrəund] [baɪ][sɪn] !

Oh	,	how	has	reason	been	dethroned	by	sin	!
哦	,	如何	有	原因	到过	被废黜	经过	罪	!

唉，理性竟被罪恶所取代!

[haʊ] [hæz; həz]['iːv(ə)n] ['kɑːnʃəns] [bɪn] [wɔːrpt] [ænd; ənd]['blaɪndɪd] ,

how	has	even	conscience	been	warped	and	blinded	,
如何	有	甚至	良心	到过	扭曲的	和	失明	,

连良知都如何被扭曲和蒙蔽了?

[wen] [men][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [ɑːm'nɪpətəns] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] — [tuː; tə][plɑːt]

when	men	can	hope	to	cope	with	Omnipotence	and	triumph	—	to	plot
什么时候	男人	能	希望	到	应付	和	全能	和	胜利	—	到	阴谋

[ə'genst] [ɑːm'nɪʃəns] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] — [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] !

against	Omniscience	and	escape	—	to	rebel	against	Love	and	be	happy	!
反对	全知	和	逃脱	—	到	反叛	反对	爱	和	是	快乐的	!

[-]
[53]
[-]

当人们能够战胜全能者，并取得胜利——能够密谋对抗全知者，并逃脱——能够反抗爱，并获得幸福！[53]

[ænd; ənd][ðə; ði]['skrɪptʃərəl] ['nærətɪv] [ɪz] [fʊl] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

And	the	scriptural	narrative	is	full	upon	this	point	,
和	这	圣经	叙述	是	满的	之上	这	观点	,

圣经对此论述甚多。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə]

for	it	is	one	of	the	main	designs	of	the	Bible	to	restore	conscience	to
为了	它	是	一	的	这	主要的	设计	的	这	圣经	到	恢复	良心	到

[ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] ['paʊər] .

its	place	of	power	.
它是	地方	的	力量	.

因为圣经的主要目的之一就是恢复良知的力量。

[wen] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [men] — [wen] [ðer; ðər][sɪnz][bɪ'gæn][tu:; tə] ['kʌmpəs] [ðem; ðəm]

When	tribulation	came	upon	those	men	—	when	their	sins	began	to	compass	them
什么时候	苦难	来了	之上	那些	男人	—	什么时候	他们的	罪孽	开始	到	罗盘	他们

[ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['sɔrəuz] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['kɑ:nʃəns] [spoʊk] [aʊt] :

about	with	sorrows	—	it	was	then	that	conscience	spoke	out	:
关于	和	悲伤	—	它	曾是	然后	那	良心	辐	出去	:

当苦难降临到这些人身上——当他们的罪恶开始让他们饱受痛苦折磨时——正是在那时，良心发出了谴责：

“ [ðeɪ] [sed] [wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['verɪli] ['gɪlti] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] ,

“	They	said	one	to	another	,	We	are	verily	guilty	concerning	our	brother	,
“	他们	说	一	到	其他	,	我们	是	确实	有罪的	有关	我们的	兄弟	,

他们彼此说：“我们确实对我们的兄弟犯了罪。”

[ɪn] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [wen] [hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] [ˌju: 'es] ,

in	that	we	saw	the	anguish	of	his	soul	,	when	he	besought	us	,
在	那	我们	锯	这	痛苦	的	他的	灵魂	,	什么时候	他	恳求	我们	,

因为我们看到了他灵魂深处的痛苦，当他恳求我们的时候，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] ; ['ðerfɔ:r] [ɪz] [ðɪs] [dɪ'stres] [kʌm] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

and	we	would	not	hear	;	therefore	is	this	distress	come	upon	us	.
和	我们	会	不是	听到	;	所以	是	这	痛苦	来	之上	我们	.

我们不愿听从，因此才招致这灾难。

[ænd; ənd] ['ru:bin] ['ænsər] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [speɪk] [aɪ][nɑ:t]['ʌntəˌ'ʌntu][ju:; jʊ] , ['seɪɪŋ] , [du:][nɑ:t]

And	Reuben	answered	them	,	saying	,	Spake	I	not	unto	you	,	saying	,	Do	not
和	鲁本	回答	他们	,	说	,	斯帕克	我	不是	到	你	,	说	,	做	不是

[sɪn] [ə'genst] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

sin	against	the	child	;
罪	反对	这	孩子	;

吕便回答他们说：“我没有告诉你们，不可伤害孩子；

[ænd; ənd][ji:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] ?

and	ye	would	not	hear	?
和	是的	会	不是	听到	?

你们难道听不进去吗？

['ðerfɔ:r] , [bɪ'hoʊld] , ['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ” ([dʒen] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . - , -) .

therefore	,	behold	,	also	his	blood	is	required	”	(	Gen	.	xlii	.	21	,	22	)	.
所以	,	看哪	,	还	他的	血	是	必需的	”	(	Gen	.	xlii	.	-	,	-	)	.

因此，看哪，他的血也是需要的”（创世记 42:21, 22）。

[ðer; ðər]['ɪndʒərd] ['brʌðər] [wept][ə'saɪd] [waɪl] [ðeɪ] [ðʌs] [kən'fə:d] ; [bʌt; bət] , ['mi:nwaɪl] ,

Their	injured	brother	wept	aside	while	they	thus	conferred	;	but	,	meanwhile	,
他们的	受伤	兄弟	哭泣	旁边	尽管	他们	因此	授予	;	但	,	同时	,

[kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][sɪn][hæz; həz] [bɪn] [rɔ:t] ;

conviction	of	sin	has	been	wrought	;
定罪	的	罪	有	到过	锻	;

他们受伤的兄弟在一旁哭泣，而他们则在一旁商议；但与此同时，罪孽已被罪孽所玷污；

[ænd; ənd] , [ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ði:z] ['gɪlti] [men][ɑ:r; ər][twaɪs][ɪn][ðə; ði][dʌst] ; — [wʌns]

and	,	in	one	point	of	view	,	these	guilty	men	are	twice	in	the	dust	;	—	once
和	,	在	一	观点	的	看法	,	这些	有罪的	男人	是	两次	在	这	灰尘	;	—	一次

[bɪ'fɔ:r] [-]

before	[	54	]
前	[	-	]

从某种角度来看，这些罪犯已经两次倒在尘埃中；——一次是在之前[54]

[gɑ:d] , [æz; əz] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðer; ðər][ɪ'nɪkwəti] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['brʌðər] ,

God	,	as	detected	in	their	iniquity	;	and	again	before	their	brother	,
上帝	,	作为	检测到	在	他们的	罪恶	;	和	再次	前	他们的	兄弟	,

神从他们的罪恶中察觉到；并且再次在他们的兄弟面前，

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn][ðer; ðər]['veri] [niːz] .

fulfilling	the	word	of	God	upon	their	very	knees	.
满足	这	单词	的	上帝	之上	他们的	非常	膝盖	.

他们跪下，践行上帝的旨意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] ['vɪvɪdli] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [wʌt] [ə'weits][ðə; ði] ['gɪlti] [æt; ət][ðə; ði][læst] .

And	this	may	vividly	remind	us	of	what	awaits	the	guilty	at	the	last	.
和	这	可能	生动地	提醒	我们	的	什么	等待	这	有罪的	在	这	最后的	.

这或许能让我们生动地想起，最终等待着罪人的是什么。

[self] - [dɪ'tektɪd] , [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][self] - [kən'demd] .

Self	-	detected	,	they	will	also	be	self	-	condemned	.
自己	-	检测到	,	他们	将要	还	是	自己	-	谴责	.

自我发现，他们也将自我谴责。

[ðeɪ] [wɪl] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

They	will	anticipate	the	verdict	of	the	Judge	,
他们	将要	预料	这	判决	的	这	法官	,

他们会等待法官的判决。

[ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðem; ðəm] [er] ['evər][hɪz; ɪz] ['sentəns] [biː; bi]

and	call	on	the	mountains	to	fall	on	them	ere	ever	his	sentence	be
和	称呼	在	这	山脉	到	落下	在	他们	埃雷	曾经	他的	句子	是

['ʌtəd] .

uttered	.
说出	.

在他宣判之前，就祈求群山崩塌压垮他们。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] [steɪdʒ] ?

But	were	it	not	well	to	anticipate	all	this	at	an	earlier	stage	?
但	是	它	不是	出色地	到	预料	全部	这	在	一个	早些时候	阶段	?

但如果能更早地预见到这一切，岂不是更好吗?

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [tuː; tə] [raɪt] ['bɪtər] [θɪŋz] [ə'genst] [ɑːr'selvz] [naʊ] ,

Were	it	not	well	to	write	bitter	things	against	ourselves	now	,
是	它	不是	出色地	到	写	苦的	事物	反对	我们自己	现在	,

如果现在写下那些对我们自己不利的言辞是不明智的，

[ænd; ənd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] — [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	not	wait	to	be	condemned	with	the	wicked	—	to	listen	to	the
和	不是	等待	到	是	谴责	和	这	邪恶	—	到	听	到	这

[vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'demɪŋ] ['kɑːnʃəns] ,

voice	of	a	condemning	conscience	,
嗓音	的	一个	谴责	良心	,

不要等到与恶人一同被定罪——才去听从良心谴责的声音。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd] ?

and	so	escape	the	condemnation	of	God	?
和	所以	逃脱	这	谴责	的	上帝	?

这样就能逃脱上帝的谴责吗?

“ [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” [ðen] , — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz]

“	His	blood	is	required	of	us	,	”	then	,	—	such	was	the	confession	of	those
“	他的	血	是	必需的	的	我们	,	”	然后	,	—	这样的	曾是	这	忏悔	的	那些

[men] ;

men	;
男人	;

“他的血要归我们，”——这就是那些人的忏悔；

[ænd; ənd] , [ɪn] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [fækt] , [ðeɪ] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒəsti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [æz; əz]

and	,	in	confessing	that	fact	,	they	bowed	before	the	majesty	of	conscience	,	as
和	,	在	坦白	那	事实	,	他们	鞠躬	前	这	威严	的	良心	,	作为

[ðə; ði] [-]

the	[	55	]
这	[	-	]

承认这一事实，他们便向良心的威严低头，因为[55]

[triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] .

trees	of	the	forest	bow	before	the	storm	.
树木	的	这	森林	弓	前	这	风暴	.

暴风雨来临前，森林里的树木纷纷低头。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [kʊd; kəd][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['evri] [neɪm] , [ænd; ənd][klæs] , [ænd; ənd][eɪdʒ]

Now	,	it	were	well	could	the	men	of	every	name	,	and	class	,	and	age
现在	,	它	是	出色地	可以	这	男人	的	每一个	姓名	,	和	班级	,	和	年龄

,

,

,

现在，各种姓氏、阶级和年龄的男人们完全可以这样做。

[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðæt]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][ɪn][taɪm][tuː; tə][duː][oʊ'biːs(ə)ns] [bɪ'fɔːr]

be	brought	to	recognize	that	majesty	,	and	in	time	to	do	obeisance	before
是	带来	到	认出	那	威严	,	和	在	时间	到	做	服从	前

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

最终要认识到那份威严，并及时向它致敬。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ʌp][ɪn] ['evri] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ɪn] ['evri] [tʃɜːrtʃ] ,

It	were	well	were	it	written	up	in	every	place	of	business	,	in	every	church	,
它	是	出色地	是	它	书面	向上	在	每一个	地方	的	商业	,	在	每一个	教会	,

最好把这篇文章写在每个商业场所、每个教堂里。

[ɪn] ['evri] [hoʊm] , [neɪ] , [ɪn] ['evri] [hɑːrt] , — " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] [ðæt] ['dʒʌdʒɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; "

in	every	home	,	nay	,	in	every	heart	,	—	"	There	is	a	God	that	judgeth	in	the	earth	;	"
在	每一个	家	,	不	,	在	每一个	心	,	—	"	那里	是	一个	上帝	那	审判官	在	这	地球	;	"

在每个家庭，不，在每个人的心中——"有一位神在地上施行审判；"

" [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] ['evri] [wɜːrk]['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['siːkrət] [θɔːt] .

"	He	will	bring	every	work	into	judgment	,	with	every	secret	thought	.
"	他	将要	带来	每一个	工作	进入	判断	,	和	每一个	秘密	想法	.

"他必审判一切所行的，连一切隐藏的思想。

" [wɜːr; wər] [ðæt] [rɪ'membər] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [tʃek] ['mænz] ['proʊnnəs] [tuː; tə][sɪn]

"	Were	that	remembered	,	surely	it	would	tend	to	check	man's	proneness	to	sin
"	是	那	记得	,	一定	它	会	趋向	到	查看	男人的	倾向	到	罪

,

,

,

"如果人们能记住这一点，肯定会有助于抑制人类犯罪的倾向。"

[ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] [prɪ'perd] ['oʊpənli][tuː; tə]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [ɑːm'nɪpətəns] .

unless	he	were	prepared	openly	to	conflict	with	Omnipotence	.
除非	他	是	准备	公然	到	冲突	和	全能	.

除非他准备公开与全能者对抗。

[truː] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['gɑːdz] [ɔːl'maɪti] [greɪs] [kæn; kən] [səb'duː] ['aʊər; ɑːr] ['weɪwərd] ['hɑːrts] , [ɔːr]
True , nothing but God's almighty grace can subdue our wayward hearts , or
真的 , 没有什么 但 神的 全能的 优雅 能 征服 我们的 任性的 心 , 或者
[meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [lɔː] ;
make his will our law ;
制作 他的 将要 我们的 法律 ;

的确，只有上帝全能的恩典才能驯服我们任性的心，才能使他的旨意成为我们的律法；

[jet] [kʊd; kəd][wiː; wi] [rɪ'membər] ['dʒoʊzəfs] ['breðrən] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][də'rektɪd][tuː; tə] [rɪ'membər]
yet could we remember Joseph's brethren , as we are directed to remember
然而 可以 我们 记住 约瑟的 弟兄们 , 作为 我们 是 指导 到 记住
['lɑːts] [waɪf] ,
Lot's wife ,
很多 妻子 ,

我们能否像记住罗得的妻子一样，记住约瑟的兄弟们呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][juː 'es] : [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [wʊd] [bles] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
it would be well with us : the Spirit of God would bless it for our
它 会 是 出色地 和 我们 : 这 精神 的 上帝 会 保佑 它 为了 我们的
[-]
[56]
[-]

这对我们来说是好事：神的灵会祝福它，为了我们[56]

[gʊd] ;
good ;
好的 ;

好的;

[ænd; ənd][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] — [bəuθ] ['vaɪsrɔɪ] [laɪk]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['ʃepərdz]
and both young and old — both viceroys like Joseph and shepherds
和 两个都 年轻的 和 老的 — 两个都 总督们 喜欢 约瑟夫 和 牧羊人
[laɪk][hɪz; ɪz] ['breðrən] — [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][ænd; ənd] ['hæpiːɜ˞] [men] . [-]
like his brethren — would be wiser and happier men . [57]
喜欢 他的 弟兄们 — 会 是 更明智 和 更快乐 男人 . [-]

年轻人和老年人——像约瑟一样的总督和像他兄弟一样的牧羊人——都会变得更有智慧、更快乐。[57]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [kʌp] [ɪn] ['bɛndʒəmənz] [sæk] .
THE CUP IN BENJAMIN'S SACK .
这 杯子 在 本杰明的 解雇 .

本杰明口袋里的杯子。

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['skrɪptʃər] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

here	can	be	little	doubt	that	the	events	recorded	in	Scripture	are	designed	to
这里	能	是	小的	怀疑	那	这	活动	记录	在	圣经	是	设计	到

['ɪləstreɪt] [ɪts]['mɔːrəl]['mæksəmz][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .

illustrate	its	moral	maxims	and	its	religious	principles	.
阐明	它是	道德	格言	和	它是	宗教	原则	.

毫无疑问，圣经中记载的事件旨在阐明其道德准则和宗教原则。

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ə'raɪt] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'pruːvz] [ænd; ənd] [wʌt]

Distinguishing	aright	between	what	the	God	of	the	Bible	approves	and	what
区别	好的	之间	什么	这	上帝	的	这	圣经	批准	和	什么

[hiː; hi] [kən'demz] ,

he	condemns	,
他	谴责	,

正确区分圣经中上帝认可的和谴责的事物，

[wiː; wi][faɪnd] [mʌtʃ] [laɪt] [ʃed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [truːθ] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz]

we	find	much	light	shed	upon	his	truth	by	the	conduct	of	those	whose	lives
我们	寻找	很多	光	棚	之上	他的	真相	经过	这	执行	的	那些	谁	生活

[ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðer; ðər] .

are	recorded	there	.
是	记录	那里	.

我们从那些被记录在案的人的行为中，可以了解到他真理的许多方面。

[truːθ] [ɪz]['nevər] [prɪ'zentɪd] [ɪn]['æbstrækt][fɔːrmz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] ['stuːdiəs] [ɔːr][ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

Truth	is	never	presented	in	abstract	forms	,	such	as	only	the	studious	or	the	learned
真相	是	绝不	呈现	在	抽象的	表格	,	这样的	作为	仅有的	这	好学的	或者	这	学习

[kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

can	comprehend	.
能	理解	.

真理从来不会以抽象的形式呈现，只有勤奋好学的人或有学识的人才能理解。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][laɪf] , [naʊ] [tuː; tə] [ɔː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə'nɑːn][tuː; tə]

On	the	contrary	,	it	is	embodied	in	life	,	now	to	awe	us	,	and	anon	to
在	这	相反	,	它	是	具身化的	在	生活	,	现在	到	敬畏	我们	,	和	匿名	到

[ə'lʊr] ; [-]

allure	;	[	58	]
引诱	;	[	-	]

相反，它在生活中体现出来，现在让我们敬畏，一会儿让我们着迷；[58]

[æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ] ['biːkən] [tuː; tə][wɔːrn] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɔːr] [gaɪd] .

at	one	time	a	beacon	to	warn	,	at	another	a	signal	to	encourage	or	guide	.
在	一	时间	一个	信标	到	警告	,	在	其他	一个	信号	到	鼓励	或者	指导	.

它曾是警示的灯塔，也曾是鼓励或引导的信号。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [fækts] ['menʃ(ə)nd] , [ɔːr] ['kʌstəmz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ɪn] ['skrɪptʃər] ,

But	there	are	many	facts	mentioned	,	or	customs	referred	to	,	in	Scripture	,
但	那里	是	许多	事实	提及	,	或者	海关	指	到	,	在	圣经	,

但圣经中提到了许多事实或习俗，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] .

with	which	we	are	now	but	little	acquainted	.
和	哪个	我们	是	现在	但	小的	熟人	.

我们现在对此还知之甚少。

[ðə; ði][nekst]['ɪnsɪdənt][ɪn]['dʒoʊzəfs]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'fɜːr] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [klæs] .

The	next	incident	in	Joseph's	history	to	which	we	refer	belongs	to	this	class	.
这	下一个	事件	在	约瑟的	历史	到	哪个	我们	参考	属于	到	这	班级	.

接下来我们要提到的约瑟生平事迹就属于这一类。

[hɪz; ɪz] ['breðrən] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][taɪm][frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][wɪð; wɪθ] [sæks] [ʌv; əv][kɔːrn]

His	brethren	were	returning	the	second	time	from	Egypt	with	sacks	of	corn
他的	弟兄们	是	返回	这	第二	时间	从	埃及	和	麻袋	的	玉米

;
;
;

他的兄弟们第二次从埃及回来，带着几袋粮食；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [steɪ] , [ɔːr][tuː; tə][test][ðem; ðəm] ['fɜːrðər] ,

but	in	order	to	stay	,	or	to	test	them	further	,
但	在	命令	到	停留	,	或者	到	测试	他们	更远	,

但为了留下来，或者为了进一步考验他们，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][kʌp] “ [wer'baɪ] [hiː; hi][di'vaind] ” ([dʒen] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

he	ordered	the	cup	“	whereby	he	divined	”	(	Gen	.	xliv	.
他	订购	这	杯子	“	由此	他	神谕	”	(	Gen	.	xliv	.

他吩咐人用杯子“占卜”(创世记 44:12)。

[faɪv]) [tuː; tə][biː; bi] ['praɪvətli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ,

5	)	to	be	privately	deposited	in	the	sack	of	Benjamin	,
5	)	到	是	私下	已存	在	这	解雇	的	本杰明	,

5）私下存放在本杰明的袋子里，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

who	had	been	sent	by	his	father	with	extreme	reluctance	to	Egypt	,
WHO	有	到过	发送	经过	他的	父亲	和	极端	不情愿	到	埃及	,

他的父亲极不情愿地将他送到埃及，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [dɪ'mænd][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

at	the	imperative	demand	of	Joseph	.
在	这	至关重要的	要求	的	约瑟夫	.

应约瑟的强烈要求。

[hɪz; ɪz] ['stuːərd] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,

His	steward	was	then	ordered	to	follow	them	,
他的	管家	曾是	然后	订购	到	跟随	他们	,

他的管家奉命跟随他们。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn] [huːz] [sæk] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp][wʌz; wəz][faʊnd] .

and	seize	the	party	in	whose	sack	the	drinking	-	cup	was	found	.
和	抢占	这	派对	在	谁	解雇	这	喝	-	杯子	曾是	成立	.

并逮捕在袋子里发现酒杯的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn]['bɛndʒəmənz] ;

It	was	discovered	,	of	course	,	in	Benjamin's	;
它	曾是	发现	,	的	课程	,	在	本杰明的	;

当然，它是在本杰明的著作中发现的；

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] .

and	now	began	consternation	to	the	uttermost	among	the	sons	of	Jacob	.
和	现在	开始	惊愕	到	这	极致	之中	这	儿子们	的	雅各布	.

于是，雅各的儿子们都惊恐万分。

“ [ðeɪ] [-]

“	They	[	59	]
“	他们	[	-	]

“他们[59]

[rent] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [leɪd.ɪd] ['evri] [mæn] [hɪz; ɪz] [æs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti]

rent	their	clothes	,	and	laded	every	man	his	ass	,	and	returned	to	the	city
租	他们的	衣服	,	和	已装载	每一个	男人	他的	屁股	,	和	返回	到	这	城市

.

:

.

他们租了衣服，让每个人都骑上驴，然后返回了城里。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪn] [kə'mɪtɪd] ['meni]

"	They	had	hoped	to	escape	from	the	effects	of	a	sin	committed	many
"	他们	有	希望	到	逃脱	从	这	效果	的	一个	罪	坚定的	许多

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

他们原本希望摆脱多年前所犯罪行的后果，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sʌfər] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɪn] [wɪtʃ]

but	now	they	must	suffer	and	be	in	great	trepidation	for	a	sin	which
但	现在	他们	必须	遭受	和	是	在	伟大的	忐忑不安	为了	一个	罪	哪个

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kə'mɪt] [æt; ət] [ɔːl] .

they	did	not	commit	at	all	.
他们	做过	不是	犯罪	在	全部	.

但现在他们却要为自己根本没有犯过的罪行而受苦，并且生活在极度的恐惧之中。

[ɪf] ['kɑːnʃəns] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['dɔːrmənt] [ɔːr] [ded] ,

If	conscience	has	hitherto	been	dormant	or	dead	,
如果	良心	有	迄今为止	到过	休眠	或者	死的	,

如果良知此前一直处于休眠或死亡状态，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [raʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [æk'tɪvəti] .

it	is	about	to	be	roused	to	a	terrible	activity	.
它	是	关于	到	是	唤醒	到	一个	糟糕的	活动	.

它即将被唤醒去做一件可怕的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θiːf] [huː] " [dredz] [æn; ən]

It	is	soon	to	be	with	them	as	with	the	thief	who	"	dreads	an
它	是	很快	到	是	和	他们	作为	和	这	贼	WHO	"	脏辫	一个

['ɑːfɪsər] [ɪn] ['evri] [bʊʃ] .

officer	in	every	bush	.
官	在	每一个	衬套	.

很快，他们就会像小偷一样，"害怕灌木丛中出现警察"。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪlti] ['brʌðərz] [dɪd] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv]

"	The	first	thing	that	the	guilty	brothers	did	,	when	they	reached	the	abode	of
"	这	第一的	事物	那	这	有罪的	兄弟	做过	,	什么时候	他们	达到	这	住所	的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

"那两个有罪的兄弟到达约瑟家后做的第一件事，就是....."

[wʌz; wəz] [tuː; tə] " [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

was	to	"	fall	before	him	on	the	ground	,
曾是	到	"	落下	前	他	在	这	地面	,

"倒在他面前，倒在地上，

" [ænd; ənd] [soʊ] [fʊl'fɪl] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [prɪ'dɪkʃn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['duːɪŋ]

"	and	so	fulfil	once	more	that	prediction	concerning	them	and	their	doing
"	和	所以	实现	一次	更多的	那	预言	有关	他们	和	他们的	正在做

[oʊ'biːs(ə)ns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər] ['enməti] [ɔːr] [ðer; ðər] ['envi] .

obeisance	which	had	at	first	excited	their	enmity	or	their	envy	.
服从	哪个	有	在	第一的	兴奋的	他们的	敌意	或者	他们的	嫉妒	.

如此一来，关于他们及其行跪拜礼的预言再次应验了，而这预言最初曾激起他们的敌意或嫉妒。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pliːd] [ðer; ðər] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['peɪθɑːs] [bɪ'fɔːr]

They	had	to	plead	their	cause	with	all	the	force	of	Eastern	pathos	before
他们	有	到	恳求	他们的	原因	和	全部	这	力量	的	东	感伤	前

['fɛəˌroʊz] ['vaɪsrɔɪ] — [ðer; ðər] [oʊn] ['brʌðər] ;

Pharaoh's	viceroy	—	their	own	brother	;
法老的	总督	—	他们的	自己的	兄弟	;

他们不得不以东方人特有的悲悯之情，向法老的总督——他们的亲兄弟——申辩自己的遭遇；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pliːdɪŋ] [kən'teɪnz] [-]

and	their	pleading	contains	[	60	]
和	他们的	恳求	包含	[	-	]

他们的诉状包含[60]

[sʌm; səm][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['tendər] [ə'piːlz] , ['θɜːrəli] ['iːstərn] [ɪn][ðer; ðər] [staɪl] , [bʌt; bət]

some	exquisitely	tender	appeals	,	thoroughly	Eastern	in	their	style	,	but
一些	精美绝伦	投标	上诉	,	彻底	东	在	他们的	风格	,	但

[æz; əz] ['θɜːrəli] ['hjuːmən][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] .

as	thoroughly	human	in	their	nature	.
作为	彻底	人类	在	他们的	自然	.

有些诉求极其温柔细腻，风格完全是东方风格，但本质上却是人性化的。

[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [griːf] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][ðer; ðər] [θɔːts] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hɑːrtləs] [æz; əz]

Their	father's	grief	now	occupied	their	thoughts	:	they	were	not	heartless	as
他们的	父亲的	悲伤	现在	占领	他们的	想法	:	他们	是	不是	狠心	作为

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

父亲的悲痛占据了他们的思绪：他们不再像以前那样冷酷无情了；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][wʌns] [raʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] ['betər]

for	when	the	conscience	was	once	roused	it	began	to	stir	the	better
为了	什么时候	这	良心	曾是	一次	唤醒	它	开始	到	搅拌	这	更好的

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

feelings	of	the	heart	.
情怀	的	这	心	.

因为一旦良知被唤醒，它就会开始唤起内心美好的情感。

[deɪz] [ʌv; əv][əd'vɜːrsəti][ænd; ənd]['traɪəl][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'kɑːmplɪʃt] [sʌm; səm] ['feɪvərəbl]

Days	of	adversity	and	trial	have	at	length	accomplished	some	favourable
天	的	逆境	和	审判	有	在	长度	完成	一些	有利

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

历经数日的逆境和考验，最终取得了一些令人满意的结果。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hæd; həd][wɜːrk][fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

As	the	great	I	AM	had	work	for	Joseph	in	the	world	,
作为	这	伟大的	我	是	有	工作	为了	约瑟夫	在	这	世界	,

既然伟大的"我是"让约瑟在世上从事某项工作，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['breðrən] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'kleɪmd]

he	had	also	work	for	his	brethren	to	do	,	and	they	are	reclaimed
他	有	还	工作	为了	他的	弟兄们	到	做	,	和	他们	是	回收

[frʌm; frəm][ðer; ðər][self] - [in'fliktid] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

from	their	self	-	inflicted	degradation	.
从	他们的	自己	-	造成的	降解	.

他还要为他的兄弟们做些事，使他们从自我造成的堕落中解脱出来。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ]['dʒoʊzəfs][dɪ'vaɪnɪŋ] [kʌp] ?

But	what	is	meant	by	Joseph's	divining	cup	?
但	什么	是	意思是	经过	约瑟的	占卜	杯子	?

但约瑟的占卜杯指的是什么呢?

[wen] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θeft] [ə'ledʒd] [ə'genst]
When **his** **brethren** **appeared** **before** **him** **to** **answer** **for** **the** **theft** **alleged** **against**
什么时候 他的 弟兄们 出现 前 他 到 回答 为了 这 盗窃 据称 反对
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

当他的兄弟们来到他面前，为被指控的盗窃行为作出解释时，

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [sed] ,
the **ruler** **of** **Egypt** **said** **,**
这 统治者 的 埃及 说 ,

埃及统治者说：

“ [noʊ] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][kæn; kən]['sɜːrt(ə)nli][dɪ'vaɪn] ?
“ **Know** **ye** **not** **that** **such** **a** **man** **as** **I** **am** **can** **certainly** **divine** **?**
“ 知道 是的 不是 那 这样的 一个 男人 作为 我 是 能 当然 神圣的 ?

难道你们不知道像我这样的人，确实能够占卜吗?

” [ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd][ə'dɑːptɪd][ðə; ði]['præktɪsɪz][ʌv; əv]
” **And** **does** **that** **mean** **that** **Joseph** **had** **adopted** **the** **practices** **of**
” 和 做 那 意思是 那 约瑟夫 有 已采用 这 实践 的
['hiːðn] [priːsts] ,
heathen **priests** **,**
异教徒 神父 ,

“那么，这是否意味着约瑟采纳了异教祭司的习俗呢？”

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrkæst] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [-]
pretending **to** **forecast** **the** **future** **,** **[** **61** **]**
假装 到 预报 这 未来 , [-]

假装预测未来[61]

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][juː'zɜːrp][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv][gɑːd] ?
and **so** **far** **usurp** **the** **prerogative** **of** **God** **?**
和 所以 远的 篡 这 特权 的 上帝 ?

并且迄今为止，他们是否僭越了上帝的特权?

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] , [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['baɪbəlz] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə]
Without **going** **further** **,** **the** **margin** **of** **our** **Bibles** **may** **help** **us** **to** **reply** **to**
没有 去 更远 , 这 利润 的 我们的 圣经 可能 帮助 我们 到 回复 到
[ðæt] ['kwestʃən] .
that **question** **.**
那 问题 .

无需赘述，我们圣经的页边空白处或许可以帮助我们回答这个问题。

[ðə; ði][wɜːrd] “ [dɪ'vaɪn] , ” [ɪn][dʒen] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
The **word** **“** **divine** **,** **”** **in** **Gen** **.** **xliv** **.**
这 单词 “ 神圣的 , ” 在 Gen . xliv .

创世记 44 章中的“神圣的”一词。

[faɪv][ænd; ənd] - , [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] “ [meɪk] ['traɪəl] ; ” [ænd; ənd][wiː; wi]
5 **and** **15** **,** **is** **translated** **on** **the** **margin** **“** **make** **trial** **;** **”** **and** **we**
5 和 - , 是 翻译 在 这 利润 “ 制作 审判 ; ” 和 我们
[ɑːr; ər] [ðʌs] ,
are **thus** **,**
是 因此 ,

第5和第15条在页边空白处译为“进行试验”；因此，我们.....

[pər'hæps] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['meθəd] [ə'dɑːptɪd][ɪn]['iːdʒɪpt][fɔːr; fər] ['testɪŋ] ['daʊtf(ə)l] ['keɪsɪz] ,
perhaps **,** **referred** **to** **some** **method** **adopted** **in** **Egypt** **for** **testing** **doubtful** **cases** **,**
也许 , 指 到 一些 方法 已采用 在 埃及 为了 测试 疑 案例 ,

或许是指埃及用于检验疑似病例的某种方法。

[baɪ][sʌm; səm][pɪ'kju:liər][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp] .

by	some	peculiar	use	of	a	cup	.
经过	一些	奇特	使用	的	一个	杯子	.

通过对杯子的某种特殊使用。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] ,

According	to	others	,
根据	到	其他的	,

另一些人则认为，

[ðə; ði][wɜ:rd] [mi:nz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd] [meɪk] [strɪkt] ['skru:təni][ə'pɑ:n]

the	word	means	no	more	than	that	Joseph	would	make	strict	scrutiny	upon
这	单词	方法	不	更多的	比	那	约瑟夫	会	制作	严格的	审查	之上

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

such	a	point	.
这样的	一个	观点	.

这句话的意思仅仅在于，约瑟会对此进行严格审查。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪft][ænd; ənd][test][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

He	would	sift	and	test	the	character	of	the	men	before	him	.
他	会	筛	和	测试	这	特点	的	这	男人	前	他	.

他会仔细甄别并考验眼前这些人的品格。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let][ðem; ðəm][goʊ][æz; əz]['ɪnəs(ə)nt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][traɪd][ðem; ðəm]

He	would	not	let	them	go	as	innocent	,	when	he	had	tried	them
他	会	不是	让	他们	去	作为	清白的	,	什么时候	他	有	尝试	他们

[ænd; ənd][faʊnd][ðem; ðəm]['krɪmɪn(ə)l] .

and	found	them	criminal	.
和	成立	他们	刑事	.

他不会因为审判过他们并认定他们是罪犯就放他们走。

[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv]

By	such	an	announcement	Joseph	would	re	-	enforce	the	claims	of
经过	这样的	一个	公告	约瑟夫	会	关于	-	执行	这	索赔	的

['kɑ:nʃəns] ;

conscience	;
良心	;

通过这样的声明，约瑟将强化良心的诉求；

[hi:; hi] [wʊd] ['di:pən] [ðə; ði][ə'lɑ:mz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['rɪzn] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ;

he	would	deepen	the	alarms	that	had	already	risen	in	their	minds	;
他	会	深化	这	警报	那	有	已经	升起	在	他们的	思想	;

他会加深他们心中已经升起的警觉；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['gɑ:dz][hændz][tu:; tə][wɜ:rk][aʊt]['gɑ:dz]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ɪn] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['dɔ:rmənt] [

he	was	in	God's	hands	to	work	out	God's	purposes	in	those	long	dormant	[
他	曾是	在	神的	双手	到	工作	出去	神的	目的	在	那些	长的	休眠	[

-]

62	]
-	]

他被交托给上帝，去实现上帝在那些长期沉睡的人身上所定下的旨意[62]

['hɑ:rts] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kʊd; kəd] [meɪk] [strɪkt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

hearts	;	for	if	Joseph	could	make	strict	inquiry	,
心	;	为了	如果	约瑟夫	可以	制作	严格的	询问	,

人心；因为如果约瑟能进行严格的调查，

[ðoʊz] [men] [nuː] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] ['strɪktɚ] [stɪl] — [ðə; ði] [gɑːd] [huː] [lʊks] [ə'pɑːn]
those **men** **knew** **of** **One** **who** **could** **make** **stricter** **still** **—** **the** **God** **who** **looks** **upon**
那些 男人 知道 的 一 WHO 可以 制作 更严格 仍然 — 这 上帝 WHO 看起来 之上
[ðə; ði] [hɑːrt] ,
the **heart** **,**
这 心 ,

这些人知道有一位可以更加严厉——那就是察看人心的神。

[huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['faɪər] , [ænd; ənd] [huː] ['kænɑːt] [lʊk] [ɑːn] [sɪn] [wɪ'ðaʊt]
whose **eyes** **are** **as** **a** **flame** **of** **fire** **,** **and** **who** **cannot** **look** **on** **sin** **without**
谁 眼睛 是 作为 一个 火焰 的 火 , 和 WHO 不能 看 在 罪 没有
[əb'hɔːrəns] .
abhorrence **.**
厌恶 .

他们的双眼如同火焰，看到罪恶就感到憎恶。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'tɜːrprət] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['baɪb(ə)l] [kɔːlz] ['dʒoʊzəfs] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ,
But **however** **we** **may** **interpret** **what** **our** **Bible** **calls** **Joseph's** **power** **to** **divine** **,**
但 然而 我们 可能 解释 什么 我们的 圣经 呼叫 约瑟的 力量 到 神圣的 ,

但无论我们如何解释圣经中所说的约瑟的占卜能力，

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'vents] ,
we **have** **no** **difficulty** **in** **understanding** **the** **moral** **lessons** **of** **such** **events** **,**
我们 有 不 困难 在 理解 这 道德 课程 的 这样的 活动 ,

我们很容易理解这类事件所蕴含的道德教训。

[ɔːr] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] , “ [frʌm; frəm] ['siːmɪŋ] ['iːv(ə)l] [stɪl] [i'djuːsɪŋ] [gʊd] .
or **tracing** **the** **hand** **of** **heavenly** **wisdom** **,** **“** **from** **seeming** **evil** **still** **educing** **good** **.**
或者 追踪 这 手 的 天上 智慧 , “ 从 似乎 邪恶的 仍然 减少 好的 .

或者追溯上天的智慧之手，“从看似邪恶的事物中仍然产生善良”。

” [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [di'mɑːndid] ['bendʒəmɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt]
” **When** **Joseph** **demanded** **Benjamin** **to** **be** **brought** **down** **,** **and** **when** **that**
” 什么时候 约瑟夫 要求 本杰明 到 是 带来 向下 , 和 什么时候 那
[wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
was **reported** **to** **his** **father** **,**
曾是 据报道 到 他的 父亲 ,

“约瑟要求把便雅悯带下来，这件事传到他父亲那里后，

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] .
we **know** **how** **he** **was** **affected** **.**
我们 知道 如何 他 曾是 做作的 .

我们知道他受到了怎样的影响。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hiː; hi] [biˈliːvd] , [wʌz; wəz] [lɔːst] ; ['sɪmiən] [wʌz; wəz] [di'teind] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [æz; əz]
Joseph **,** **he** **believed** **,** **was** **lost** **;** **Simeon** **was** **detained** **in** **Egypt** **as**
约瑟夫 , 他 相信 , 曾是 丢失的 ; 西蒙 曾是 被拘留 在 埃及 作为
[æn; ən] ['hɑːstɪdʒ] ;
an **hostage** **;**
一个 人质 ;

他认为约瑟已经失踪；西缅被扣押在埃及为人质；

['bendʒəmɪn] [ɪz] [naʊ] [di'mɑːndid] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ɪk'skleɪmd] , “ [ˌem 'iː] [hæv; həv] [jiː; ji]
Benjamin **is** **now** **demanded** **;** **and** **the** **patriarch** **exclaimed** **,** **“** **Me** **have** **ye**
本杰明 是 现在 要求 ; 和 这 族长 惊呼 , “ 我 有 是的
[bɪ'riːvd] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] ;
bereaved **of** **my** **children** **;**
丧亲者 的 我的 孩子们 ;

现在有人要本杰明；族长喊道：“你们夺走了我的孩子；

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd] ['sɪmiən] [ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd][jiː; ji] [wɪl] [teɪk] ['bendʒəmɪn] [ə'weɪ] . [

Joseph	is	not	,	and	Simeon	is	not	,	and	ye	will	take	Benjamin	away	.	[
约瑟夫	是	不是	,	和	西蒙	是	不是	,	和	是的	将要	拿	本杰明	离开	.	[

-]

63]

-]

约瑟不在那里，西缅也不在那里，你们要把便雅悯带走。[63]

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌem 'iː] ” ([dʒen] . [ˌɛksˌɛl'aɪaɪ] . -) .

All	these	things	are	against	me	”	(	Gen	.	xlii	.	36	)	.
全部	这些	事物	是	反对	我	”	(	Gen	.	xlii	.	-	)	.

这一切都与我作对”（创世记 42:36）。

[naʊ] , ['lɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðæt] [sɔːr] [kəm'pleɪnt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Now	,	little	did	the	man	who	made	that	sore	complaint	understand	the	ways	of	God	,
现在	,	小的	做过	这	男人	WHO	制成	那	疮	抱怨	理解	这	方式	的	上帝	,

然而，那个发出尖刻抱怨的人，却丝毫不了解上帝的旨意。

['iːv(ə)n]['æftər][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] : [hiː; hi][dʒʌdʒd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːrt] -

even	after	all	the	experience	he	had	had	:	he	judged	like	a	short	-
甚至	后	全部	这	经验	他	有	有	:	他	评判	喜欢	一个	短的	-

['saɪtɪd] ['mɔːrt(ə)l] ,

sighted	mortal	,
目击者	凡人	,

即使拥有如此丰富的经验，他的判断仍然像一个目光短浅的凡人。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['evər] [proʊn] [tuː; tə][duː] ,

as	we	are	ever	prone	to	do	,
作为	我们	是	曾经	易于	到	做	,

我们总是倾向于这样做，

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] “ [ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] .

and	not	as	a	believer	in	“	the	mighty	God	of	Jacob	.
和	不是	作为	一个	信徒	在	“	这	强大的	上帝	的	雅各布	.

而不是作为“雅各的全能之神”的信徒。

” [hiː; hi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] [greɪs]

”	He	took	counsel	of	flesh	and	blood	,	and	not	of	the	God	of	all	grace
”	他	采取	法律顾问	的	肉	和	血	,	和	不是	的	这	上帝	的	全部	优雅

.

:

.

他听从了血肉之躯的建议，而不是听从了满有恩典的上帝的建议。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hwɪspəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ;

He	listened	to	the	whispers	of	his	own	heart	;
他	听着	到	这	低语	的	他的	自己的	心	;

他倾听着自己内心的低语；

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [bʌt; bət][woʊ] ?

and	what	can	follow	such	a	course	but	woe	?
和	什么	能	跟随	这样的	一个	课程	但	悲哀	?

这样的做法除了带来不幸还能带来什么呢?

[ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌtəd] [ðə; ði]

The	patriarch	would	have	been	nearer	the	truth	—	he	would	have	uttered	the
这	族长	会	有	到过	更近	这	真相	—	他	会	有	说出	这

['veri] [truːθ] — [hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hɪr] [di'klɛəz] .

very	truth	—	had	he	said	the	reverse	of	what	he	here	declares	.
非常	真相	—	有	他	说	这	撤销	的	什么	他	这里	声明	.

如果这位族长说的与他在这里所宣称的相反的话，他就会更接近真相——他会说出真正的真相。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

And	**the**	**same**	**is**	**true**	**of**	**us**	**all**	**.**
和	这	相同的	是	真的	的	我们	全部	.

我们所有人的情况也是如此。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['evər] [proʊn] [tuː; tə][ˌmɪsɪn'tɜːrprət][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd] .

We	**are**	**ever**	**prone**	**to**	**misinterpret**	**the**	**ways**	**of**	**God**	**.**
我们	是	曾经	易于	到	曲解	这	方式	的	上帝	.

我们总是容易误解上帝的旨意。

[wiː; wi][pʊt] [fɔːls] [kən'strʌkʃənz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][moʊst][waɪz][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['prɑːvɪdəns] : [wiː; wi]

We	**put**	**false**	**constructions**	**upon**	**his**	**most**	**wise**	**and**	**loving**	**providences**	**:**	**we**
我们	放	错误的	建筑	之上	他的	最多	明智的	和	爱	天意	:	我们

[dʒʌdʒ][baɪ] [sens] ,

judge	**by**	**sense**	**,**
法官	经过	感觉	,

我们对他最智慧、最慈爱的旨意妄为：我们凭感觉判断，

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [feɪθ] .

and	**not**	**by**	**faith**	**.**
和	不是	经过	信仰	.

并非出于信心。

[wen] [hiː; hi] ['tʃeɪsənz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['prɑːfɪt] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['ruːɪn] ; [

When	**he**	**chastens**	**for**	**our**	**profit**	**,**	**we**	**think**	**that**	**it**	**is**	**for**	**our**	**ruin**	**;**	**[**
什么时候	他	惩罚	为了	我们的	利润	,	我们	思考	那	它	是	为了	我们的	废墟	;	[

-]

64	**]**

-]

当他惩罚我们是为了我们的利益时，我们却认为是为了我们的毁灭；[64]

[wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [kə'rektɪd] :

we	**conclude**	**that**	**we**	**are**	**to**	**be**	**destroyed**	**,**	**when**	**we**	**are**	**only**	**corrected**	**:**
我们	结束	那	我们	是	到	是	损毁	,	什么时候	我们	是	仅有的	已更正	:

我们得出注定要毁灭的结论，其实我们只需要得到纠正：

[ænd; ənd] [ðʌs] [lɪv; laɪv][ɪn] ['mɪzəri] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [dʒɔɪ][ɪn][gɑːd] , [æz; əz]['deɪvɪd][dɪd] [wen] [hiː; hi]

and	**thus**	**live**	**in**	**misery**	**when**	**we**	**might**	**joy**	**in**	**God**	**,**	**as**	**David**	**did**	**when**	**he**
和	因此	居住	在	苦难	什么时候	我们	可能	喜悦	在	上帝	,	作为	大卫	做过	什么时候	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

因此，我们本应在上帝里得享喜乐，却生活在痛苦之中，正如大卫所说：

“ [ɪn] ['veri] ['feɪθflnəs] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] [ə'flɪkt] [ˌem 'iː] .

“	**In**	**very**	**faithfulness**	**doth**	**he**	**afflict**	**me**	**.**
“	在	非常	忠诚	确实	他	折磨	我	.

“他以极大的信实使我受苦。”

” ['kɑːnʃəns] ['hwispəz] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ][soʊl] [wʌt] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][gɑːd] ; [ænd; ənd]

”	**Conscience**	**whispers**	**to**	**many**	**a**	**soul**	**what**	**we**	**deserve**	**from**	**God**	**;**	**and**
”	良心	低语	到	许多	一个	灵魂	什么	我们	应得	从	上帝	;	和

[wen] ['sɔrəuz] [kʌm] ,

when	**sorrows**	**come**	**,**
什么时候	悲伤	来	,

“良心会低语告诉许多灵魂，我们应得上帝怎样的恩典；当悲伤来临时，

['kɑ:nʃəns] ['dʒen(ə)rəli] [kən'klu:dz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][drɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv] [ræθ]

conscience	generally	concludes	that	they	are	the	first	drops	of	the	vials	of	wrath
良心	一般来说	结束	那	他们	是	这	第一的	滴	的	这	小瓶	的	愤怒

. [-]
. [65]
. [-]

良心通常会认为这是愤怒之瓶的第一滴水。[65]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]['bendʒəmɪn] .
THE MEETING OF JOSEPH AND BENJAMIN .
这 会议 的 约瑟夫 和 本杰明 .

约瑟与便雅悯的相遇。

“ [dʒeɪ]
“ J
“ J

“J

[oʊsəf] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['bɛndʒəmənz] [nek] [ænd; ənd] [wept] ;
oseph fell upon his brother Benjamin's neck and wept ;
约瑟 跌倒 之上 他的 兄弟 本杰明的 脖子 和 哭泣 ;

约瑟伏在他哥哥便雅悯的脖子上哭了起来;

[ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [wept] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] ” ([dʒen] . [ˌɛksˌɛl'vi:] . -) .
and Benjamin wept upon his neck ” (Gen . xlv . 14) .
和 本杰明 哭泣 之上 他的 脖子 ” (Gen . xlv . -) .

便雅悯伏在他的颈项上哭泣”(创世记 45:14)。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi] .
Such is the word - picture of which one of our Engravings is a copy .
这样的 是 这 单词 - 图片 的 哪个 一 的 我们的 雕刻 是 一个 复制 .

这就是一幅图画，我们的一幅版画就是根据这幅图画所复制的。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pɔ:rt][æz; əz] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn]
There is much that is lovely and of good report as between man and man
那里 是 很多 那 是 迷人的 和 的 好的 报告 作为 之间 男人 和 男人
[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃɚz] ,
in our natures ,
在 我们的 自然 ,

人与人之间，在我们的本性中，有很多美好而值得称道的品质。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [hɪr]
notwithstanding of the fall , and one of the fountains of the heart is here
虽然 的 这 落下 , 和 一 的 这 喷泉 的 这 心 是 这里
['broʊkən]['oʊpən] .
broken open .
破碎的 打开 .

尽管经历了堕落，但心灵的泉源之一却在此迸发。

[wi:; wi] [si:] [haʊ] ['brʌðər] [lʌvz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] , [baɪ]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [ðæt] [si:n] ,
We see how brother loves brother , and , by contrast with that scene ,
我们 看 如何 兄弟 爱 兄弟 , 和 , 经过 对比 和 那 场景 ,

我们看到了兄弟之间的爱，与此形成鲜明对比的是，

[ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['dʒoʊzəfs] ['breðrən] [-]

are	enabled	to	understand	how	far	the	minds	of	Joseph's	brethren	[	66	]
是	已启用	到	理解	如何	远的	这	思想	的	约瑟的	弟兄们	[	-	]

能够理解约瑟的兄弟们的想法有多深[66]

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrpt] [ænd; ənd] ['dedənd] [baɪ]['heɪtrɪd][ɔːr]['envi] ,

must	have	been	warped	and	deadened	by	hatred	or	envy	,
必须	有	到过	扭曲的	和	麻木	经过	仇恨	或者	嫉妒	,

一定是因仇恨或嫉妒而扭曲和麻木了。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['træmp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɪt] ['brʌðər]

when	they	could	trample	as	they	did	upon	the	affection	which	should	knit	brother
什么时候	他们	可以	践踏	作为	他们	做过	之上	这	感情	哪个	应该	针织	兄弟

[tuː; tə] ['brʌðər] .

to	brother	.
到	兄弟	.

当他们能够如此践踏本应维系兄弟情谊的感情时。

[sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] [wɜːr; wər][pər'hæps] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [dʒʌst][tuː; tə]

Such	beautiful	displays	of	brotherly	love	were	perhaps	made	in	this	case	just	to
这样的	美丽的	显示器	的	兄弟般的	爱	是	也许	制成	在	这	案件	只是	到

[ʃoʊ] [mɔːr] ['klɪrli] [baɪ]['kɑːntræst][ðə; ði] ['heɪtfl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['envi] [ɪn] ['evri] [keɪs] ,

show	more	clearly	by	contrast	the	hateful	nature	of	envy	in	every	case	,
展示	更多的	清楚地	经过	对比	这	可恶	自然	的	嫉妒	在	每一个	案件	,

在这种情况下，如此美好的兄弟情谊的展现，或许正是为了通过对比，更清楚地表明嫉妒在任何情况下都是可憎的。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ə'mʌŋ] ['brʌðərz] .

but	most	of	all	among	brothers	.
但	最多	的	全部	之中	兄弟	.

但最重要的是在兄弟之间。

['praɪər][tuː; tə] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] , [ɪn'diːd] ,

Prior	to	this	stage	of	these	proceedings	,	indeed	,
事先的	到	这	阶段	的	这些	诉讼程序	,	的确	,

事实上，在此诉讼阶段之前，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə]['bendʒəmɪn]

Joseph	had	given	some	manifestations	of	his	affection	to	Benjamin
约瑟夫	有	给定	一些	表现	的	他的	感情	到	本杰明

.

:

.

约瑟曾向便雅悯表达过一些爱意。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊn] [hæd; həd] ['niːðər]

He	showed	that	his	elevation	to	the	right	hand	of	a	throne	had	neither
他	显示	那	他的	海拔	到	这	正确的	手	的	一个	王座	有	两者都不

['eiljəneitid][nɔːr] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [lʌv] ;

alienated	nor	chilled	his	love	;
疏离的	也不	冷藏	他的	爱	;

他表明，即使他被提升到王位右侧，他的爱也没有因此而疏远或冷淡；

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪvfoʊld] [mes] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə]['bendʒəmɪn] ([dʒen] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] . -) ,

and	the	fivefold	mess	which	he	sent	to	Benjamin	(	Gen	.	xliii	.	34	)	,
和	这	五倍	混乱	哪个	他	发送	到	本杰明	(	Gen	.	四十三	.	-	)	,

以及他送给便雅悯的五重灾难（创世记 43:34），

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [moʊd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

according	to	the	Eastern	mode	of	showing	affection	,
根据	到	这	东	模式	的	显示	感情	,

根据东方表达爱意的方式，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ðiˈ][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['dʒoʊzəfs][pəˈzɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz]
made **it** **plain** **that** **the** **external** **change** **in** **Joseph's** **position** **had** **not** **altered** **his**
制成 它 清楚的 那 这 外部的 改变 在 约瑟的 位置 有 不是 已修改 他的
[hɑːrt] .
heart **.**
心 .

这表明约瑟地位的外部变化并没有改变他的内心。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst][set] [aɪz] [ɑːn]['bendʒəmɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [-]
When **he** **first** **set** **eyes** **on** **Benjamin** **,** **he** **could** **not** **refrain** **[** **67** **]**
什么时候 他 第一的 放 眼睛 在 本杰明 , 他 可以 不是 避免 [-]

他第一眼看到本杰明就忍不住[67]

[hɪz; ɪz] [terz] , [bʌt; bət] “ [sɔːt] [wer] [tuː; tə] [wiːp] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər]
his **tears** **,** **but** **“** **sought** **where** **to** **weep** **;** **and** **he** **entered** **into** **his** **chamber**
他的 眼泪 , 但 “ 寻求 在哪里 到 哭泣 ; 和 他 进入 进入 他的 房间
,
,
,

他流下了眼泪，却"四处寻找哭泣的地方；于是他进了自己的房间，

[ænd; ənd] [wept] [ðer; ðər] ” ([vəːsiz] - – -) .
and **wept** **there** **”** **(** **verses** **29** **–** **31** **)** **.**
和 哭泣 那里 ” (诗句 - – -) .

并在那里哭泣"(第 29-31 节)。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] ['temprəmənt] [ʌv; əv] ['westərn] [neiʃəns] , [wer] [self] -
According **to** **the** **calmer** **temperament** **of** **Western** **nations** **,** **where** **self** **-**
根据 到 这 更平静 气质 的 西 国家 , 在哪里 自己 -
[kəˈmænd] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɪz] [mɔːr] ['stʌdid] ,
command **in** **such** **cases** **is** **more** **studied** **,**
命令 在 这样的 案例 是 更多的 研究 ,

根据西方国家较为冷静的性格，以及对这类情况下自我控制能力的深入研究，

[sʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] [meɪ] [əˈpɪr] [ɪkˈsesɪv] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['ruːlər] ;
such **affection** **may** **appear** **excessive** **in** **a** **high** **and** **mighty** **ruler** **;**
这样的 感情 可能 出现 过多的 在 一个 高的 和 强大的 统治者 ;

对于一位地位高强的统治者来说，这种感情或许显得过分；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [wiːk] [ɔːr] ['wʊmənɪʃ] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] ['ɪntuː] [terz] ,
it **may** **seem** **weak** **or** **womanish** **thus** **to** **dissolve** **into** **tears** **,**
它 可能 似乎 虚弱的 或者 女人气 因此 到 溶解 进入 眼泪 ,

因此，动不动就哭起来，这或许会显得软弱或女性化。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðiˈ][rɪˈtaɪərmənt][ʌv; əv] [wʌnz] ['tʃeɪmbər] .
even **in** **the** **retirement** **of** **one's** **chamber** **.**
甚至 在 这 退休 的 一个人的 房间 .

即使是在退休后的房间里。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [fleg'mætɪk] ['tempərəmənts] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋ] [ˌɔːriˈentəlz] ,
But **in** **less** **phlegmatic** **temperaments** **,** **and** **especially** **among** **Orientals** **,**
但 在 较少的 黏液质的 性情 , 和 尤其 之中 东方人 ,

但对于性格不那么冷静的人，尤其是东方人而言，

['neɪtʃər] [teɪks] [ɪts] [oʊn] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [æt; ət][wʌns][ðə; ðiˈ][moʊst] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]
nature **takes** **its** **own** **mode** **of** **expression** **—** **at** **once** **the** **most** **pathetic** **and** **the**
自然 需要 它是自己的 模式 的 表达 — 在 一次 这 最多 可怜的 和 这
[moʊst]['paʊərf(ə)l] ;
most **powerful** **;**
最多 强大的 ;

大自然以其特有的方式表达出来——既是最悲惨的，也是最强大的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌʃɪŋz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] , [ɪts] ['tendərnəs] , [ɪts] ['bju:ti] , [ænd; ənd][ɪts]

and	the	gushings	of	natural	affection	,	its	tenderness	,	its	beauty	,	and	its
和	这	滔滔不绝	的	自然的	感情	，它是	压痛	，它是	美丽	，	和	它是		

[fɔ:rs] ,

force	,
力量	，

以及自然流露的爱意，它的温柔、它的美丽、它的力量，

[ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] .

rank	among	the	finest	portions	of	the	Word	of	God	.
秩	之中	这	最好的	部分	的	这	单词	的	上帝	.

堪称上帝圣言中最精妙的部分之一。

['dʒi:zəs] [wept] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][dʒə'ru:sələm] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ræðər] [rʌʃ] [ə'pɑ:n]

Jesus	wept	because	Jerusalem	would	none	of	him	:	it	would	rather	rush	upon
耶稣	哭泣	因为	耶路撒冷	会	没有任何	的	他	:	它	会	相当	匆忙	之上

['ru:ɪn] .

ruin	.
废墟	.

耶稣哭泣，因为耶路撒冷不肯接纳他，宁愿走向毁灭。

[ðə; ði] [di:p] ['jɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər]['aʊtreɪdʒd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wept] [ɪn]

The	deep	yearnings	of	his	loving	heart	were	outraged	,	and	he	wept	in
这	深的	渴望	的	他的	爱	心	是	义愤填膺	，	和	他	哭泣	在

['æŋgwɪʃ] [ðer; ðər] , [-]

anguish	there	,	[	68	]
痛苦	那里	，[	-		]

他深爱的心中充满了渴望，他为此感到愤慨，在那里痛哭流涕。[68]

[æz; əz][ɪn] [geθ'seməni] [hɪz; ɪz] [swet] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [greɪt] [drɑ:ps][ʌv; əv] [blʌd] .

as	in	Gethsemane	his	sweat	was	as	it	were	great	drops	of	blood	.
作为	在	客西马尼	他的	汗	曾是	作为	它	是	伟大的	滴	的	血	.

就像在客西马尼园一样，他的汗珠就像大滴的血。

[ə'gen] , [pɔ:l] [kʊd; kəd] [tel] , ['i:v(ə)n] ['wi:pɪŋ] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]

Again	,	Paul	could	tell	,	even	weeping	,	of	some	who	were	the	enemies	of
再次	，	保罗	可以	告诉	，	甚至	哭泣	，	的	一些	WHO	是	这	敌人	的

[ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

the	cross	of	Christ	,
这	叉	的	基督	，

保罗再次指出，有些人是基督十字架的敌人，甚至为此流下了眼泪。

[hu:] ['glɔ:rid] [ɪn][ðer; ðər] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] ['pɪti] [fɔ:r; fər][men] [hu:] [hæd; həd][noʊ]['pɪti]

who	gloried	in	their	shame	,	and	drew	forth	pity	for	men	who	had	no	pity
WHO	光荣的	在	他们的	耻辱	，	和	画	前进	遗憾	为了	男人	WHO	有	不	遗憾

[ɑ:n] [ðəm'selvz] .

on	themselves	.
在	他们自己	.

他们以自己的耻辱为荣，并博得了那些对自己毫无怜悯之心的人的怜悯。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [wer'evər] [mæn][ɪz][nɑ:t] ['hɑrdnd] ['ɪntu:] ['kæləsnəs] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

In	short	,	wherever	man	is	not	hardened	into	callousness	by	the	power	of	the	world
在	短的	，	无论	男人	是	不是	硬化	进入	冷漠	经过	这	力量	的	这	世界

,

,
，

总之，凡是人没有被世俗的力量磨砺得麻木不仁的地方，

[ɔ:r] [tʃɪld] [baɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['ju:sɪdʒ] ,

or	chilled	by	conventional	usage	,
或者	冷藏	经过	传统的	用法	，

或按常规方法冷却

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][prɑ:mpt][tu:; tə] [wi:p] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [wi:p] [æz; əz][tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs]

he	will	be	as	prompt	to	weep	with	them	that	weep	as	to	rejoice
他	将要	是	作为	迅速的	到	哭泣	和	他们	那	哭泣	作为	到	麾

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪs] .

with	them	that	rejoice	.
和	他们	那	麾	.

他会与哀哭的人同哭，也会与喜乐的人同乐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['weðər] ['poʊətri]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , [ðæt] —

It	is	true	,	whether	poetry	record	it	or	not	,	that	—
它	是	真的	,	无论	诗	记录	它	或者	不是	,	那	—

无论诗歌是否记录下来，事实的确如此——

“ [nɑ:t][ðə; ði] [braɪt] [stɑ:rz] [wɪtʃ] ['naɪts] [blu:] [ɑ:rtʃ][ə'dɔ:rn] ,

“	Not	the	bright	stars	which	night's	blue	arch	adorn	,
“	不是	这	明亮的	明星	哪个	夜晚	蓝色的	拱	装饰	,

“并非夜空中点缀的璀璨星辰，

[nɔ:r] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɪtʃ] [gɪldz][ðə; ði]['vɜ:rn(ə)l][mɔ:rn] ,

Nor	rising	sun	which	gilds	the	vernal	morn	,
也不	上升	太阳	哪个	镀金	这	春季	早晨	,

也不是那照耀春日清晨的冉冉升起的太阳，

[ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌstər] [æz; əz][ðə; ði] [terz] [ðæt] [breɪk] ,

Shines	with	such	lustre	as	the	tears	that	break	,
闪耀	和	这样的	光泽	作为	这	眼泪	那	休息	,

闪耀着如同泪珠般璀璨的光芒，

[fɔ:r; fər] ['ʌðɝz] [wəʊz] , [daʊn] ['vɜ:rtʃu:z]['mænli] [tʃi:k] .

For	other's	woes	,	down	Virtue's	manly	cheek	.
为了	其他的	烦恼	,	向下	美德	男子气概	脸颊	.

别人的苦难，顺着美德的男子气概流淌下来。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [si:n] [æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['breðrən]

”	But	the	scene	at	which	Joseph	made	himself	known	to	his	brethren
”	但	这	场景	在	哪个	约瑟夫	制成	他自己	已知	到	他的	弟兄们

[dɪ'zɜ:rvz] ['aʊər; ɑ:r]['kloʊzər] [ə'tenʃ(ə)n] .

deserves	our	closer	attention	.
值得	我们的	更近	注意力	.

“但是约瑟向他的兄弟们表明身份的那一幕，值得我们更加关注。

[hi:; hi] [wept] [sɔ:r] , [ænd; ənd][soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] . [-]

He	wept	sore	,	and	so	loudly	that	the	Egyptians	heard	him	.	[	69	]
他	哭泣	疮	,	和	所以	高声	那	这	埃及人	听到	他	.	[	-	]

他痛哭流涕，声音之大，连埃及人都听见了。[69]

[ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðer; ðər][lænd] ;

A	strange	thing	that	day	had	happened	in	their	land	;
一个	奇怪的	事物	那	天	有	发生	在	他们的	土地	;

那天，他们的土地上发生了一件奇怪的事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'si:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['breðrən] [wen] [ðə; ði]

and	it	is	not	easy	to	conceive	of	the	feelings	of	those	brethren	when	the
和	它	是	不是	简单的	到	构想	的	这	情怀	的	那些	弟兄们	什么时候	这

['ru:lər] ,

ruler	,
统治者	,

当统治者……时，我们很难想象那些弟兄们的感受。

[soʊ] ['rɔɪəl] - [laɪk] , [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !

so	royal	-	like	,	beside	them	,	exclaimed	,	“	I	am	Joseph	!
所以	皇家	-	喜欢	,	旁	他们	,	惊呼	,	“	我	是	约瑟夫	!

他像个国王一样，站在他们旁边，高声说道：“我是约瑟！”

" ['ʃʊrli] [noʊ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ['evər] ['stɑːrtld] [mɔːr] .
" **Surely no lightning flash ever startled more .**
" 一定 不 闪电 闪光 曾经 惊慌 更多的 .

"肯定没有哪道闪电比这更令人惊恐了。"

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['neɪθn] [tuː; tə]['deɪvɪd] , " [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][mæn] ! " [kʊd; kəd] [prə'duːs] [noʊ]
The words of Nathan to David , " Thou art the man ! " could produce no
这 字 的 内森 到 大卫 , " 你 艺术 这 男人 ! " 可以 生产 不
[prə'faʊndər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
profounder emotion .
更深 情感 .

拿单对大卫说的那句话："你真是个好人！"这句话能激起人们最深切的情感。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [klɔːz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['jɪrz] [lɔːŋ] [pæst][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ;
In that one clause the memory of years long past was awakened ;
在 那 一 条款 这 记忆 的 年 长的 过去的 曾是 觉醒 ;

那一句话唤起了人们对遥远过去的记忆;

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men][wɜːr; wər] ['bɪzir] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
and surely the consciences of those men were busier now than they had
和 一定 这 良心 的 那些 男人 是 更繁忙 现在 比 他们 有
['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] :
ever been before :
曾经 到过 前 :

可以肯定的是，这些人的良心现在比以往任何时候都更加不安:

['ʃʊrli] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] [maɪt] [wel] ['krɪmz(ə)n][ðer; ðər] [tʃiːks] ,
surely the blush of confusion might well crimson their cheeks ,
一定 这 脸红 的 困惑 可能 出色地 赤红 他们的 脸颊 ,

他们脸上肯定会泛起困惑的红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['beɪsnəs] — [ðer; ðər]['kruːəlti][tuː; tə][ðer; ðər]['faːðər] ,
and the recollection of all their baseness — their cruelty to their father ,
和 这 回忆 的 全部 他们的 卑鄙 — 他们的 残酷 到 他们的 父亲 ,
[ðer; ðər] ['brʌðər] ,
their brother ,
他们的 兄弟 ,

以及对他们所有卑劣行径的回忆——他们对父亲、兄弟的残忍，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] — [wʊd] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv]
and their own souls — would rush upon their minds with the vividness of
和 他们的 自己的 灵魂 — 会 匆忙 之上 他们的 思想 和 这 生动性 的
[ə; eɪ]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [ɪ'vent] .
a yesterday's event .
一个 昨天的 事件 .

他们的灵魂——会像昨天发生的事情一样鲜活地涌上心头。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trʌbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] " — [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] [sez] " ['terəfaɪd] .
" **They were troubled at his presence " — the margin says " terrified .**
" 他们 是 麻烦 在 他的 在场 " — 这 利润 说道 " 恐惧 .

"他们因他的出现而感到不安"——页边空白处写着"恐惧"。

" [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
" **And well they might ; it was as if one had risen from the dead ,**
" 和 出色地 他们 可能 ; 它 曾是 作为 如果 一 有 升起 从 这 死的 ,

"他们或许会这么想；就好像有人死而复生了一样。"

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [-]
or as if a miracle [70]
或者 作为 如果 一个 奇迹 [-]

或者就像奇迹一样[70]

[hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɪn] .

had	been	wrought	to	confront	them	with	their	sin	.
有	到过	锻	到	面对	他们	和	他们的	罪	.

其目的在于让他们直面自己的罪行。

[wen] [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][jʊr; jər] ['brʌðər] , [hu:m] [ji:; ji][soʊld]['ɪntu:]['i:dʒɪpt] !

When	he	said	,	“	I	am	Joseph	your	brother	,	whom	ye	sold	into	Egypt	!
什么时候	他	说	,	“	我	是	约瑟夫	你的	兄弟	,	谁	是的	卖	进入	埃及	!

他说：“我是你们的兄弟约瑟，就是你们卖到埃及的那个约瑟！”

” [wʊd] [nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rdz] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði][fɜ:rst]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ]

”	would	not	the	words	sound	like	the	first	portion	of	a	sentence	of	death
”	会	不是	这	字	声音	喜欢	这	第一的	部分	的	一个	句子	的	死亡

[ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ?

and	execution	?
和	执行	?

“这些话听起来难道不像是死刑判决的第一部分吗？”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðer; ðər] [fɪrz] .

But	he	hastened	to	relieve	their	fears	.
但	他	加快	到	缓解	他们的	恐惧	.

但他赶紧消除了他们的疑虑。

“ [bi:; bi][nɑ:t] [gri:vd] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [nɔ:r]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [jɔ:r'selvz] , [ðæt] [ji:; ji][soʊld][ˌem 'i:]

“	Be	not	grieved	,	”	he	said	,	“	nor	angry	with	yourselves	,	that	ye	sold	me
“	是	不是	伤心	,	”	他	说	,	“	也不	生气的	和	你们自己	,	那	是的	卖	我

['hɪðər] ;

hither	;
这里	;

“不要难过，”他说，“也不要自责，因为你们把我卖到这里来了；

[fɔ:r; fər][gɑ:d][dɪd][send][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [laɪf] .

for	God	did	send	me	before	you	to	preserve	life	.
为了	上帝	做过	发送	我	前	你	到	保存	生活	.

因为上帝差遣我先于你们，是为了保全生命。

” [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] “ [kɪst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

”	And	when	he	“	kissed	all	his	brethren	,	and	wept	over	them	,
”	和	什么时候	他	“	亲吻	全部	他的	弟兄们	,	和	哭泣	超过	他们	,

“当他亲吻他所有的兄弟，并为他们哭泣时，

” [ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [felt][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [loʊd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] .

”	they	no	doubt	felt	a	mountain	-	load	lifted	from	their	minds	.
”	他们	不	怀疑	毛毡	一个	山	-	加载	抬起	从	他们的	思想	.

毫无疑问，他们感到如释重负。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [fə'gɪvn] [ðem; ðəm] ; [neɪ] , [mɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][ɪk'skju:s]

Joseph	had	forgiven	them	;	nay	,	more	,	he	had	found	an	excuse
约瑟夫	有	已原谅	他们	;	不	,	更多的	,	他	有	成立	一个	原谅

[ɔ:r] [ˌpæli'eɪʃən] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][sɪn] .

or	palliation	for	their	sin	.
或者	缓和	为了	他们的	罪	.

约瑟原谅了他们；不，不仅如此，他还为他们的罪行找到了借口或补偿。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [fər'gɪv] [ðəm'selvz] ?

But	could	they	forgive	themselves	?
但	可以	他们	原谅	他们自己	?

但他们能原谅自己吗?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ʌtərli] [ə'bændənd] [tuː; tə] [gɪlt] — [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

If	they	were	not	utterly	abandoned	to	guilt	—	and	we	know	that	they	were
如果	他们	是	不是	完全地	弃	到	有罪	—	和	我们	知道	那	他们	是

[nɑːt] — [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][rest] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət] [ðæt] ['sɑːləm] ,

not	—	could	they	find	rest	anywhere	but	in	the	dust	at	that	solemn	,
不是	—	可以	他们	寻找	休息	任何地方	但	在	这	灰尘	在	那	庄严	,

如果他们并非完全被罪恶感所吞噬——而我们知道他们并非如此——那么除了在那庄严的尘埃中，他们还能在何处找到安息？

['sɜːrtʃɪŋ] ['moʊmənt] ?

searching	moment	?
搜索	片刻	?

寻找时机？

[oʊ] , [haʊ] [wʊd] ['meni] , [naʊ] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp][fɔːr; fər]['evər] , [rɪ'dʒɔɪs] [-]

Oh	,	how	would	many	,	now	undone	and	beyond	hope	for	ever	,	rejoice	[	71	]
哦	,	如何	会	许多	,	现在	未完成	和	超过	希望	为了	曾经	,	麾	[	-	]

哦，许多如今已无可救药、永远失去希望的人，该是多么高兴啊[71]

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][kən'trɪʃ(ə)n][biː; bi]['græntɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] [hɪr] !

could	such	an	hour	of	contrition	be	granted	to	them	here	!
可以	这样的	一个	小时	的	忏悔	是	的确	到	他们	这里	!

难道他们在这里就不能得到这样一小时的忏悔机会吗！

[hɪr] , [ðen] , [wiː; wi] [meɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'tektɪd] [men] ,

Here	,	then	,	we	may	contemplate	the	state	of	these	detected	men	,
这里	,	然后	,	我们	可能	沉思	这	状态	的	这些	检测到	男人	,

那么，我们可以在此思考一下这些被发现的男子的状况。

[wen] [ðer; ðər][sɪn][wʌz; wəz] [prest] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['noʊtɪs][baɪ][ðer; ðər] ['brʌðər] ,

when	their	sin	was	pressed	upon	their	notice	by	their	brother	,
什么时候	他们的	罪	曾是	按下	之上	他们的	注意	经过	他们的	兄弟	,

当他们兄弟指出他们的罪行时，

[ɔːl][kaɪnd][ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

all	kind	and	forgiving	as	were	his	words	.
全部	种类	和	宽恕	作为	是	他的	字	.

他本人和他所说的话一样，都充满了善意和宽容。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sɪn][ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði] [seɪl] ['ɪntuː]['sleɪvəri] — [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] :

The	chief	sin	of	all	—	the	sale	into	slavery	—	had	been	committed	many	years	before	:
这	首席	罪	的	全部	—	这	销售	进入	奴隶制	—	有	到过	坚定的	许多	年	前	:

最严重的罪行——贩卖为奴——发生在很多年前：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊvər][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] , [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] ['berid] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

it	seemed	over	and	forgotten	,	like	a	thing	buried	and	out	of	sight	.
它	似乎	超过	和	被遗忘的	,	喜欢	一个	事物	埋葬	和	出去	的	视线	.

这件事似乎已经结束，被人遗忘，就像被埋葬起来，消失在人们的视线之外。

[bʌt; bət][noʊ] ; [sɪn][hæz; həz][ə; eɪ][vaɪ'tæləti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [di'faiz] [ə'laɪk] [ə'blɪviən] [ænd; ənd] [deθ] ;

But	no	;	sin	has	a	vitality	in	it	which	defies	alike	oblivion	and	death	;
但	不	;	罪	有	一个	活力	在	它	哪个	反抗	同样	遗忘	和	死亡	;

但是，罪恶本身具有一种生命力，它既无法被遗忘，也无法被死亡吞噬；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dʊrɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ;

it	is	enduring	,	as	the	nature	of	God	is	unchanging	;
它	是	持久	,	作为	这	自然	的	上帝	是	不变	;

它是永恒的，因为上帝的本性是不变的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɪn] , [freʃ] [ænd; ənd]

and	the	guilty	brothers	are	thus	confronted	with	their	sin	,	fresh	and
和	这	有罪的	兄弟	是	因此	面对	和	他们的	罪	,	新鲜的	和

['vɪgərəs] ,

vigorous	,
蓬勃	,

就这样，犯了罪的兄弟们直面自己的罪行，罪行历历在目，令人震惊。

[æz; əz] [ɪf] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːpɪˌtreɪtid] .

as	if	yesterday	had	seen	it	perpetrated	.
作为	如果	昨天	有	已见	它	实施	.

仿佛昨天才发生过这样的事。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɔːr][ə; eɪ] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]

And	is	not	this	but	a	rehearsal	or	a	foreshadowing	of	the	great	and
和	是	不是	这	但	一个	排演	或者	一个	铺垫	的	这	伟大的	和

['faɪn(ə)l] [deɪ] ,

final	day	,
最终的	天	,

这难道不是那伟大而最终之日的预演或预兆吗?

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɪz][tuː; tə][set]['aʊər; ɑːr][sɪnz][ɪn] [ə'reɪ]

when	the	Judge	of	the	quick	and	the	dead	is	to	set	our	sins	in	array
什么时候	这	法官	的	这	快的	和	这	死的	是	到	放	我们的	罪孽	在	大批

[ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

against	us	,
反对	我们	,

当审判活人死人的主将我们的罪恶摆在众人面前时，

[ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɪf] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wʊd] [fɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es] [-]

or	when	it	will	seem	a	relief	if	the	mountains	would	fall	on	us	[	72	]
或者	什么时候	它	将要	似乎	一个	宽慰	如果	这	山脉	会	落下	在	我们	[	-	]

或者，当山崩地裂时，我们或许会感到解脱[72]

[ænd; ənd]['kʌvər][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ?

and	cover	us	from	the	wrath	of	the	Lamb	?
和	覆盖	我们	从	这	愤怒	的	这	羊肉	?

求你遮盖我们，使我们免受羔羊的愤怒?

['hæpi] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz][soʊl] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði] ['læmz] [blʌd] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]

Happy	the	man	who	has	his	soul	washed	in	the	Lamb's	blood	preparatory	to
快乐的	这	男人	WHO	有	他的	灵魂	洗过	在	这	羊羔的	血	预备	到

[ðæt] [deɪ] !

that	day	!
那	天	!

为迎接那日，用羔羊的宝血洗净灵魂的人有福了!

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [diːdz]

We	should	never	forget	that	there	is	to	be	a	resurrection	of	our	deeds
我们	应该	绝不	忘记	那	那里	是	到	是	一个	复活	的	我们的	契约

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,

as	well	as	of	our	bodies	,
作为	出色地	作为	的	我们的	身体	,

我们永远不应忘记，我们的行为和肉体一样，都将复活。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['rendər]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

and	should	live	so	as	to	be	ready	to	render	our	account	with	joy
和	应该	居住	所以	作为	到	是	准备好	到	使成为	我们的	帐户	和	喜悦

. [-]

.	[	73	]
.	[	-	]

并且应当快乐地生活，随时准备交代我们的账目。[73]

[['kɑ:ntents]]
[**Contents**]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
THE **MEETING** **OF** **JACOB** **AND** **JOSEPH** **.**
这 会议 的 雅各布 和 约瑟夫 .

雅各与约瑟的相遇。

[aɪ]
I
我

我

[ef][wi:; wi][hæv; həv] ['witnist] [wʌn] [si:n] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz]
f **we** **have** **witnessed** **one** **scene** **of** **affection** **when** **Joseph** **embraced** **his**
f 我们 有 目击者 一 场景 的 感情 什么时候 约瑟夫 拥抱 他的
['brʌðər] ['bendʒəmɪn] ,
brother **Benjamin** **,**
兄弟 本杰明 ,

如果我们已经目睹了约瑟拥抱他的弟弟便雅悯时流露出的温情一幕，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] [ə'nʌðər] , [wen] [ðə; ði] ['peɪtriɑ:rk] ['dʒeɪkəb] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
we **are** **now** **to** **behold** **another** **,** **when** **the** **patriarch** **Jacob** **meets** **with** **his**
我们 是 现在 到 看哪 其他 , 什么时候 这 族长 雅各布 满足 和 他的
[lɔ:ŋ] [lɔ:st] [sʌn] .
long **lost** **son** **.**
长的 丢失的 儿子 .

现在我们将看到另一个场景，族长雅各与他失散多年的儿子相遇。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [pər'mɪtɪd] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
We **are** **often** **permitted** **,** **even** **in** **this** **life** **,**
我们 是 经常 允许 , 甚至 在 这 生活 ,

即使在今生，我们也常常被允许这样做。

[tu:; tə] [si:] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n]
to **see** **joy** **and** **gladness** **according** **to** **the** **days** **in** **which** **we** **have** **seen**
到 看 喜悦 和 欢乐 根据 到 这 天 在 哪个 我们 有 已见
[gri:f] ;
grief **;**
悲伤 ;

在经历悲伤的日子里，也要看到喜乐和欢欣；

[ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][æt; ət][hænd] .
and **an** **example** **of** **that** **is** **at** **hand** **.**
和 一个 例子 的 那 是 在 手 .

而眼前就有一个这样的例子。

['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [bɪ'twi:n] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
After **the** **interview** **between** **Joseph** **and** **his** **brethren** **,**
后 这 面试 之间 约瑟夫 和 他的 弟兄们 ,

约瑟与他的兄弟们面谈之后，

['mætərz] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [træns'fɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]['retənuː] [tuː; tə]
matters **were** **soon** **arranged** **for** **transferring** **them** **and** **all** **their** **retinue** **to**
事情 是 很快 安排 为了 转移 他们 和 全部 他们的 随从 到
['iːdʒɪpt] ,
Egypt **,**
埃及 ,

很快便安排好将他们及其所有随从转移到埃及的事宜。

— [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [-]
— **another** **important** **stage** **in** **the** **[** **74** **]**
— 其他 重要的 阶段 在 这 [-]

—另一个重要阶段[74]

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['gɑːdz][plænz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] .
development **of** **God's** **plans** **with** **our** **world** **.**
发展 的 神的 计划 和 我们的 世界 .

实现上帝在我们世界中的计划。

['feroʊ] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪsrɔɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
Pharaoh **confirmed** **the** **request** **of** **his** **viceroy** **to** **that** **effect** **,**
法老 确认的 这 要求 的 他的 总督 到 那 影响 ,

法老证实了总督的这一请求。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['set(ə)l]
so **that** **the** **patriarchs** **and** **their** **father** **with** **them** **were** **invited** **to** **settle**
所以 那 这 族长 和 他们的 父亲 和 他们 是 受邀 到 定居
[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .
in **one** **of** **the** **richest** **portions** **of** **Egypt** **.**
在 一 的 这 最富有的 部分 的 埃及 .

于是，族长们和他们的父亲被邀请到埃及最富裕的地区之一定居。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['maɪgrətɔːri] [traɪbz] [ʌv; əv]['hɜːrdzmən] — [huː] ['lɪtərəli] [hæd; həd][noʊ] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['sɪti] —
Among **these** **migratory** **tribes** **of** **herdsmen** **—** **who** **literally** **had** **no** **continuing** **city** **—**
之中 这些 迁徙的 部落 的 牧民 — WHO 字面上地 有 不 继续 城市 —
[sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmələr] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]
such **a** **removal** **was** **not** **so** **remarkable** **as** **a** **similar** **thing** **would** **be** **in**
这样的 一个 移动 曾是 不是 所以 卓越 作为 一个 相似的 事物 会 是 在
['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ʌv; əv] [mɔːr] [fɪkst] ['hæbɪts] ;
our **country** **of** **more** **fixed** **habits** **;**
我们的 国家 的 更多的 固定的 习惯 ;

在这些游牧的游牧部落中——他们实际上没有固定的城市——这种迁徙并不像在我们这个生活习惯更为固定的国家里那样引人注目；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [suːn] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrd] ['iːdʒɪpt] .
and **the** **whole** **house** **of** **Jacob** **was** **accordingly** **soon** **in** **motion** **toward** **Egypt** **.**
和 这 所有的 房子 的 雅各布 曾是 因此 很快 在 运动 朝向 埃及 .

于是，雅各全家很快就启程前往埃及。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ; “
“ **It** **is** **enough** **,** **”** **he** **exclaimed** **,** **when** **the** **invitation** **reached** **him** **;** **“**
“ 它 是 足够的 , ” 他 惊呼 , 什么时候 这 邀请 达到 他 ; “
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][maɪ][sʌn][ɪz] [jet] [ə'laɪv] :
Joseph **my** **son** **is** **yet** **alive** **:**
约瑟夫 我的 儿子 是 然而 活 :

“够了！”当他收到邀请函时，他惊呼道，“我的儿子约瑟还活着：

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθriːskɔːr] [ænd; ənd][sɪks] [soʊlz]

I	will	go	and	see	him	before	I	die	;	”	and	the	threescore	and	six	souls
我	将要	去	和	看	他	前	我	死	;	”	和	这	六点	和	六	灵魂

,

,

,

我死前一定要去见他一眼;”还有那六十六个灵魂，

[huː] [kəmˈpoʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] .

who	composed	his	household	,	of	course	followed	in	his	train	.
WHO	由	他的	家庭	,	的	课程	随后	在	他的	火车	.

他的随从当然也包括他的家人。

[naʊ] , [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [maɪˈgreɪʃ(ə)n] ,

Now	,	had	we	been	there	to	witness	that	migration	,
现在	,	有	我们	到过	那里	到	证人	那	迁移	,

如果我们当时在场亲眼目睹了那场迁徙，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

it	would	never	have	occurred	to	us	to	think	that	the	future	history
它	会	绝不	有	发生	到	我们	到	思考	那	这	未来	历史

[ʌv; əv] [-]

of	[	75	]
的	[	-	]

我们从未想过[75]的未来历史会是

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] [wʊd] [biː; bi] [ˈlɑːrdʒli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ; [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

the	sons	of	men	would	be	largely	affected	by	the	movement	;	yet	it	was
这	儿子们	的	男人	会	是	很大程度上	做作的	经过	这	移动	;	然而	它	曾是

[soʊ] .

so	.
所以	.

这场运动将对人类社会产生重大影响；事实也的确如此。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][əˈboʊd] : [gɑːd][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] ;

That	was	no	ordinary	change	of	abode	:	God	was	in	it	of	a	truth	;
那	曾是	不	普通的	改变	的	住所	:	上帝	曾是	在	它	的	一个	真相	;

那绝非一次普通的迁居：上帝的确在其中；

[ænd; ənd] , [blaɪnd][ɔːr][dɑːrk][æz; əz][mæn] [maɪt] [biː; bi] ,

and	,	blind	or	dark	as	man	might	be	,
和	,	瞎的	或者	黑暗的	作为	男人	可能	是	,

即使人再盲目或黑暗，

[gɑːd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] “ [ˈkɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

God	was	there	in	the	act	of	“	calling	things	that	are	not	as	though	they
上帝	曾是	那里	在	这	行为	的	“	呼叫	事物	那	是	不是	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

上帝在“使不存在的事物如同存在”这一行动中与世隔绝。

” [æz; əz][hiː; hi] [ˈdʒɝːniːd] [tɔːrd] [ˈiːdʒɪpt] , [ˈdʒeɪkəb][met][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈglædn] [hɪm; ɪm][baɪ]

”	As	he	journeyed	toward	Egypt	,	Jacob	met	with	much	to	gladden	him	by
”	作为	他	旅程	朝向	埃及	,	雅各布	遇见	和	很多	到	格拉登	他	经过

[ðə; ði] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

“雅各前往埃及的途中，一路上遇到了许多令他高兴的事。”

[ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [tuː; tə][goʊ]

In	a	vision	of	the	night	,	he	was	encouraged	from	on	high	to	go
在	一个	想象	的	这	夜晚	,	他	曾是	鼓励	从	在	高的	到	去

['fɪrləsli] ['fɔːrwərd] ,

fearlessly	forward	,
无畏地	向前	,

在夜色中，他看到来自上天的鼓励，要无所畏惧地向前迈进。

[fɔːr; fər] ['blesɪŋz] [greɪt] [ænd; ənd]['mænɪfoʊld] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

for	blessings	great	and	manifold	awaited	him	and	his	descendants
为了	祝福	伟大的	和	歧管	等待中	他	和	他的	后代

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

in	the	future	.
在	这	未来	.

因为他和他的后代将来将获得巨大而多方面的祝福。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['tɑːpɪk] [liːdz] [ˌjuː 'es][pæst][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

But	our	present	topic	leads	us	past	the	different	stages	of	the	journey	,
但	我们的	展示	话题	线索	我们	过去的	这	不同的	阶段	的	这	旅行	,

但我们目前的话题将带领我们超越旅程的不同阶段，

[tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] .

to	the	meeting	of	the	father	and	the	son	.
到	这	会议	的	这	父亲	和	这	儿子	.

父子相遇。

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['perənt][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [fɔːrθ]

When	Joseph	learned	that	his	parent	was	approaching	,	he	hastened	forth
什么时候	约瑟夫	学习	那	他的	父母	曾是	接近	,	他	加快	前进

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

to	meet	him	,
到	见面	他	,

约瑟得知父母来了，就急忙出去迎接他们。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] , [ʌv; əv]

and	,	with	the	ardent	affection	,	as	well	as	the	profound	respect	,	of
和	,	和	这	热心	感情	,	作为	出色地	作为	这	深刻的	尊重	,	的

[ðə; ði] [iːst] ,

the	East	,
这	东方	,

并且，怀着东方人民的热烈喜爱和深深敬意，

['welkəmd] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

welcomed	the	aged	man	to	Egypt	.
欢迎	这	老年人	男人	到	埃及	.

欢迎这位老人来到埃及。

[hiː; hi] [-]

He	[	76	]
他	[	-	]

他[76]

[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] , [æz; əz][vaɪs] - [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

did	not	think	it	beneath	his	dignity	,	as	vice	-	king	of	that	country	,
做过	不是	思考	它	下面	他的	尊严	,	作为	副	-	国王	的	那	国家	,

他认为这样做并不违背他作为该国副国王的尊严。

[tuː; tə] ['ɔːfər] ['loʊli] ['revərəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['ʃepərd] [ɔːr] ['hʌzbəndmən] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

to	offer	lowly	reverence	to	his	father	,	shepherd	or	husbandman	as	he	was
到	提供	卑微的	尊敬	到	他的	父亲	,	牧羊人	或者	农夫	作为	他	曾是

,

,

,

对他的父亲、牧羊人或农夫，表达卑微的敬意。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] “ [æn; ən] [ə,bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʌntə,'ʌntu] [ðə; ði]

and	following	a	profession	which	made	him	“	an	abomination	unto	the
和	下列的	一个	职业	哪个	制成	他	“	一个	厌恶	到	这

[i'dʒɪpʃnz] .

Egyptians	.
埃及人	.

他从事的职业使他“成为埃及人所憎恶的”。

” [neɪ] , [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['gəuʃən] ,

”	Nay	,	when	Joseph	met	his	father	in	the	land	of	Goshen	,
”	不	,	什么时候	约瑟夫	遇见	他的	父亲	在	这	土地	的	歌珊	,

“不，当约瑟在歌珊地遇见他父亲的时候，

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] “ [hiː; hi] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

we	read	that	“	he	fell	on	his	neck	,
我们	读	那	“	他	跌倒	在	他的	脖子	,

我们读到“他摔倒了，脖子着地”，

[ænd; ənd] [wept] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ” ([dʒen] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] . -) ; [waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər]

and	wept	on	his	neck	a	good	while	”	(	Gen	.	xlvi	.	29	)	;	while	the	father
和	哭泣	在	他的	脖子	一个	好的	尽管	”	(	Gen	.	xlvi	.	29	)	;	尽管	这	父亲

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

她伏在他颈项上哭了好一会儿”(创世记 46:29)；父亲则惊呼道：

“ [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [daɪ] , [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [feɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt] [stɪl] [ə'laɪv] .

“	Now	,	let	me	die	,	since	I	have	seen	thy	face	,	because	thou	art	still	alive	.
“	现在	,	让	我	死	,	自从	我	有	已见	你的	脸	,	因为	你	艺术	仍然	活	.

“现在，让我死去吧，因为我已经见过你的脸，因为你还活着。”

” — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] [wɪtʃ] ['kɔmpenseitid] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt]

”	—	It	was	an	interview	and	an	hour	which	compensated	,	in	a	great
”	—	它	曾是	一个	面试	和	一个	小时	哪个	补偿	,	在	一个	伟大的

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

——这是一次采访，一个小时的时间，在很大程度上弥补了这一点。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['jɪrz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz]

for	the	sorrows	and	separation	of	years	;	it	was	one	of	the	scenes
为了	这	悲伤	和	分离	的	年	;	它	曾是	一	的	这	场景

[baɪ] [wɪtʃ] [gɑːd] ,

by	which	God	,
经过	哪个	上帝	,

为了弥补岁月的悲伤和离别；这是上帝用来表达哀悼的场景之一。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['prɑːvɪdəns] ,

in	his	holy	providence	,
在	他的	圣	普罗维登斯	,

在他的神圣旨意中，

[fɔːˈʃəuz] [haʊ] [ɪnˈtens] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfæməli][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈgæðərd] [hoʊm]
foreshows **how** **intense** **will** **be** **the** **joy** **when** **the** **great** **family** **are** **all** **gathered** **home**
预演 如何 激烈的 将要 是 这 喜悦 什么时候 这 伟大的 家庭 是 全部 聚集 家
，
，
，

预示着当大家庭团聚回家时，将会是多么强烈的喜悦。

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][traɪb] , [ænd; ənd] [tʌŋ] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] [ɑːn]
from **every** **country** **,** **and** **tribe** **,** **and** **tongue** **,** **to** **their** **Father's** **house** **on**
从 每一个 国家 ， 和 部落 ， 和 舌头 ， 到 他们的 父亲的 房子 在
[haɪ] .
high **.**
高的 .

从各国、各族、各方，到他们在天上的父的殿。

[ðə; ði][ˈeksaɪl] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] , [-]
The **exile** **returning** **to** **the** **home** **of** **his** **fathers** **,** **[** **77** **]**
这 流亡 返回 到 这 家 的 他的 父亲们 ， [-]

流亡者返回祖先的故乡[77]

[ɔːr][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ˌriːˈvizitɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ˈæftər][ˈmeni][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [fiːld] ,
or **the** **soldier** **revisiting** **the** **scenes** **of** **his** **boyhood** **after** **many** **a** **bloody** **field** **,**
或者 这 士兵 重温 这 场景 的 他的 童年 后 许多 一个 血腥 场地 ，

或者，一名士兵在经历了无数血腥的战场之后，重返他童年时代的场景。

[meɪ] [ˌʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [iˈməuʃənz][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] .
may **understand** **such** **emotions** **in** **some** **degree** **.**
可能 理解 这样的 情绪 在 一些 程度 .

或许能在某种程度上理解这种情绪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [griːn] [spɑːts][ɪn][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv][laɪf] — [ə; eɪ]['tædˌmɔːr][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] — [ə; eɪ]
They **are** **green** **spots** **in** **the** **desert** **of** **life** **—** **a** **Tadmor** **in** **the** **wilderness** **—** **a**
他们 是 绿色的 地点 在 这 沙漠 的 生活 — 一个 塔德莫尔 在 这 荒野 — 一个
['lɪli] [əˈmʌŋ] [θɔːrnz] .
lily **among** **thorns** **.**
百合 之中 荆棘 .

它们是人生沙漠中的绿洲——荒野中的塔德莫尔——荆棘丛中的百合花。

[jet] [ðer; ðər] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] ['neɪtʃər] , [laɪk][ɔːl] [θɪŋz]
Yet **there** **,** **also** **,** **the** **feelings** **would** **be** **of** **a** **mixed** **nature** **,** **like** **all** **things**
然而 那里 ， 还 ， 这 情怀 会 是 的 一个 混合 自然 ， 喜欢 全部 事物
['hjuːmən] .
human **.**
人类 .

然而，就像所有人类的情感一样，那里的情感也是复杂的。

['skersli] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['prez(ə)nt] — ['dʒeɪkəb] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
Scarcely **any** **of** **the** **parties** **present** **—** **Jacob** **,** **Joseph** **,**
几乎 任何 的 这 各方 展示 — 雅各布 ， 约瑟夫 ，

在场的各方人士——雅各布、约瑟夫、

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['breðrən] — [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [glæns] [ɪn] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [prəˈsiːdɪŋz]
or **his** **brethren** **—** **could** **fail** **to** **glance** **in** **thought** **at** **the** **strange** **proceedings**
或者 他的 弟兄们 — 可以 失败 到 瞥一眼 在 想法 在 这 奇怪的 诉讼程序
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] .
which **had** **separated** **them** **so** **long** **.**
哪个 有 分开 他们 所以 长的 .

或者他的兄弟们——不禁会想起那些让他们分离如此之久的奇怪事件。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['niːðər] ['envi] [nɔːr]['heɪtrɪd] [naʊ] — ['niːðər] [spaɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

There	might	be	neither	envy	nor	hatred	now	—	neither	spite	upon	the	one	side	,
那里	可能	是	两者都不	嫉妒	也不	仇恨	现在	—	两者都不	尽管如此	之上	这	一	边	,

现在可能既没有嫉妒也没有仇恨——一方也没有怨恨，

[nɔːr][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

nor	a	desire	of	retaliation	on	the	other	.
也不	一个	欲望	的	报复	在	这	其他	.

也没有报复对方的意愿。

[ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz]

The	dealings	of	Providence	had	been	too	remarkable	to	admit	of	such	feelings
这	交易	的	普罗维登斯	有	到过	也	卓越	到	承认	的	这样的	情怀

;

;

;

天意如此奇妙，怎会让人产生这样的情感呢?

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ræðər] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sə'prest] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

and	we	rather	suppose	that	they	were	all	suppressed	,	as	much	as	possible
和	我们	相当	认为	那	他们	是	全部	被抑制	,	作为	很多	作为	可能的

, [ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] .

,	amid	the	general	joy	.
,	之中	这	一般的	喜悦	.

我们更倾向于认为，在一片欢乐之中，这些情绪都被尽可能地压制住了。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .

But	be	that	as	it	may	,	we	see	the	patriarch	happy	for	a	season	.
但	是	那	作为	它	可能	,	我们	看	这	族长	快乐的	为了	一个	季节	.

但不管怎样，我们看到这位一家之主暂时感到快乐。

[hɪz; ɪz] [-]

His	[	78	]
他的	[	-	]

他的[78]

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

孩子们，

[huː] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ([streɪndʒ][æz; əz][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [meɪ] [siːm]

who	were	really	the	hope	of	the	world	(	strange	as	the	remark	may	seem
WHO	是	真的	这	希望	的	这	世界	(	奇怪的	作为	这	评论	可能	似乎

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men]) ,

when	applied	to	such	men	)	,
什么时候	应用	到	这样的	男人	)	,

他们才是世界的希望（尽管用这句话来形容这些人似乎很奇怪），

[wɜːr; wər] [naʊ] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ;

were	now	gathered	around	him	;
是	现在	聚集	大约	他	;

他们现在都聚集在他周围;

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] ,

and	as	it	then	appeared	that	he	had	little	to	do	but	to	die	,
和	作为	它	然后	出现	那	他	有	小的	到	做	但	到	死	,

而那时看来，他除了死亡似乎别无选择。

[hiː; hi] [maɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][pʊt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] :

he	might	at	length	put	a	different	construction	on	his	own	words	:
他	可能	在	长度	放	一个	不同的	建造	在	他的	自己的	字	:

他最终可能会对自己的话做出不同的解释:

“ [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
“ All these things are against me .
“ 全部 这些 事物 是 反对 我 .

这一切都与我作对。

” [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːvɪdəns] [naʊ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ɪts][gɑːd] , [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ]
” He had providence now interpreted to him by its God , and saw with
” 他 有 普罗维登斯 现在 翻译 到 他 经过 它是 上帝 , 和 锯 和
[hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [aɪz] ,
his bodily eyes ,
他的 身体上的 眼睛 ,

“他现在明白了上帝的旨意，并用自己的双眼看到了这一切，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['rænsəmd] [wɪl] [jet] [siː] [ɪn]['glɔːri] ,
as all the ransomed will yet see in glory ,
作为 全部 这 赎金 将要 然而 看 在 荣耀 ,

所有被赎的人都将在荣耀中得见荣光。

[ðæt] “ [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɑːd] ,
that “ all things work together for good to them that love God ,
那 “ 全部 事物 工作 一起 为了 好的 到 他们 那 爱 上帝 ,

“万事都互相效力，叫爱神的人得益处。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
and that are the called according to his purpose .
和 那 是 这 称为 根据 到 他的 目的 .

就是按着他的旨意被召的人。

” [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [meɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [kweɪk] ['ʌndər]['traɪəl] , [bʌt; bət] [feɪθ] ['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ]
” Flesh and blood may fear and quake under trial , but faith rises to a
” 肉 和 血 可能 害怕 和 地震 在下面 审判 , 但 信仰 上升 到 一个
['haɪər] ['lev(ə)l] ,
higher level ,
更高 等级 ,

“血肉之躯在考验面前会恐惧战栗，但信仰却能升华到更高的境界。”

[ænd; ənd] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːmər] [step] , — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [æz; əz] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]
and walks with a firmer step , — it can endure as seeing him who is
和 散步 和 一个 更坚固 步 , — 它 能 忍受 作为 看到 他 WHO 是
[ɪn'vɪzəb(ə)l] . [-]
invisible . [79]
无形的 . [-]

迈着更坚定的步伐，——就像看到了看不见的人一样。[79]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['dʒeɪkəb] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['feroʊ] .
JACOB IN THE PRESENCE OF PHARAOH .
雅各布 在 这 在场 的 法老 .

雅各在法老面前。

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [kɪŋz] ,
e have seen that the son stood before kings ,
e 有 已见 那 这 儿子 站立 前 国王 ,

我们已经看到儿子站在君王面前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .
and the father is now to do the same .
和 这 父亲 是 现在 到 做 这 相同的 .

现在，父亲也要这样做。

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪˈheld] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['fɔːrmər] [siːnz] [tuː; tə] [kə'mend] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
If we have beheld not a little in former scenes to commend Joseph
如果 我们 有 观看 不是 一个 小的 在 以前的 场景 到 表彰 约瑟夫
[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,
to our love ,
到 我们的 爱 ,

如果我们在之前的场景中已经看到了不少值得我们爱戴的约瑟的品质，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [jet] [mɔːr] .
we are here to see yet more .
我们 是 这里 到 看 然而 更多的 .

我们来到这里，是为了见证更多。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
As soon as he met his father ,
作为 很快 作为 他 遇见 他的 父亲 ,

他一见到父亲，

[hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ['feroʊ] [tuː; tə] ['sæŋkʃ(ə)n] [ðə; ði] ['soʊdʒɜːrn]
he communicated his purpose to apply to Pharaoh to sanction the sojourn
他 沟通 他的 目的 到 申请 到 法老 到 制裁 这 旅居
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .
of the patriarch and his tribe in Egypt .
的 这 族长 和 他的 部落 在 埃及 .

他表明了自己的目的，即请求法老批准族长及其部落在埃及的逗留。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
This was easily arranged ; and at the close of the proceedings ,
这 曾是 容易地 安排 ; 和 在 这 关闭 的 这 诉讼程序 ,
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] “ [brɔːt] [ɪn] ['dʒeɪkəb] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Joseph “ brought in Jacob his father ,
约瑟夫 “ 带来 在 雅各布 他的 父亲 ,

这件事很容易安排；在仪式结束时，约瑟“把他的父亲雅各带了进来，

[ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ['feroʊ] : [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] ['blesɪd; blest] ['feroʊ] ” [-]
and set him before Pharaoh : and Jacob blessed Pharaoh ” [80]
和 放 他 前 法老 : 和 雅各布 蒙福 法老 ” [-]

并把他带到法老面前；雅各就祝福法老”[80]

([dʒen] . [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] . ['sɛvən]) .
(Gen . xlvii . 7) .
(Gen . xlvii . 7) .

（创世记 47:7）

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
When this was accomplished ,
什么时候 这 曾是 完成 ,

当这件事完成后，

[wiː; wi][kæn; kən] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [əˈfekʃənət] [æz; əz]

we	can	suppose	that	the	highest	wishes	of	one	so	affectionate	as
我们	能	认为	那	这	最高	愿望	的	一	所以	亲热	作为

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wɜːr; wər][ˈgrætɪfaɪd] .

Joseph	were	gratified	.
约瑟夫	是	满意	.

我们可以推测，像约瑟这样充满爱心的人的最高愿望得到了满足。

[fɔːr; fər][əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz][ˈperənt] [lɪvd] [tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni]

For	about	seventeen	years	his	parent	lived	to	bless	him	with	his	company
为了	关于	十七	年	他的	父母	居住地	到	保佑	他	和	他的	公司

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] ;

and	his	counsel	;
和	他的	法律顾问	;

他的父母陪伴了他大约十七年，给予他指导和祝福；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˈmeni] [ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪntərkɔːrs] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪriəd]

and	though	we	have	not	many	details	of	their	intercourse	during	that	period
和	尽管	我们	有	不是	许多	细节	的	他们的	交往	期间	那	时期

,

,

,

虽然我们对他们在那段时间的性生活细节了解不多，

[wiː; wi] [meɪ] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈlɑːrdʒli]

we	may	easily	imagine	that	the	tenderness	of	those	seventeen	years	largely
我们	可能	容易地	想象	那	这	压痛	的	那些	十七	年	很大程度上

[ˈkɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˌsepəˈreɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ˈfɑːðər]

compensated	for	the	long	and	violent	separation	which	had	kept	the	father
补偿	为了	这	长的	和	暴力	分离	哪个	有	保留	这	父亲

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [soʊ][fɑːr][əˈpɑːrt] ,

and	the	son	so	far	apart	,
和	这	儿子	所以	远的	除	,

我们很容易想象，这十七年的温情在很大程度上弥补了父子间长期而痛苦的分离。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkiŋdəmz] .

and	even	made	them	the	citizens	of	different	kingdoms	.
和	甚至	制成	他们	这	公民	的	不同的	王国	.

甚至让他们成为不同王国的公民。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ˈnoʊtɪs] [hɪr] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	we	may	notice	here	,	in	passing	,	the	question	of	Pharaoh	,	and	the
但	我们	可能	注意	这里	,	在	通过	,	这	问题	的	法老	,	和	这

[ˈænsər] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb] ,

answer	of	Jacob	,
回答	的	雅各布	,

但我们不妨顺便提一下法老的提问和雅各的回答：

[æt; ət][ðer; ðər] [ˈɪntərvjuː] .

at	their	interview	.
在	他们的	面试	.

在面试中。

“ [haʊ] [oʊld][ɑːrt] [ðaʊ] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɑːˌnɑːrks] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ;

“	How	old	art	thou	?	”	was	the	monarch's	inquiry	;
“	如何	老的	艺术	你	?	”	曾是	这	君主的	询问	;

国王问道：“你多大了？”

[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəbz][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪri] [laɪf][ʌv; əv][mæn] :

and	Jacob's	reply	was	a	picture	in	words	of	the	weary	life	of	man	:
和	雅各布的	回复	曾是	一个	图片	在	字	的	这	厌倦	生活	的	男人	:

雅各的回答，用文字描绘了人类疲惫不堪的生活：

“ [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɑːr; ər][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz]
“ The days of the years of my pilgrimage are an hundred and thirty years
“ 这 天 的 这 年 的 我的 朝圣 是 一个 百 和 三十 年
：
：
：

“我朝圣的岁月共有一百三十年：

[fjuː] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] [-]
few and evil have the [81]
很少 和 邪恶的 有 这 [-]

少数邪恶之人拥有[81]

[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [bɪn] ,
days of the years of my life been ,
天 的 这 年 的 我的 生活 到过 ,

我生命中那些岁月的日子，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [ə'teɪnd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ]
and have not attained unto the days of the years of the life of my
和 有 不是 已达到 到 这 天 的 这 年 的 这 生活 的 我的
['fɑːðəz] ,
fathers ,
父亲们 ,

我还没有活到我祖先的年龄。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ” ([dʒen] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . [naɪn]) .
in the days of their pilgrimage ” (Gen . xlvii . 9) .
在 这 天 的 他们的 朝圣 ” (Gen . xlvii . 9) .

在他们朝圣的日子里”(创世记 47:9)。

[fjuː] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] !
Few and evil !
很少 和 邪恶的 !

少数且邪恶！

[bɪ'hoʊld][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [huːz] [deɪz] [wɜːr; wər][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]['iːv(ə)n]
Behold the history of a life whose days were protracted even
看哪 这 历史 的 一个 生活 谁 天 是 拖延 甚至
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][spæn] !
beyond the ordinary span !
超过 这 普通的 跨度 !

请看，这是一段漫长的人生历程，其寿命甚至远远超过了常人！

[fjuː] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][mæn][ɪz][bɔːrn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][spɑːrks][flai] ['ʌpwərd] .
Few and evil , because man is born to trouble as the sparks fly upward .
很少 和 邪恶的 , 因为 男人 是 出生 到 麻烦 作为 这 火花 飞 向上 .

少数且邪恶，因为人天生就注定要惹麻烦，就像火花向上飞溅一样。

[fjuː] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , “ [dʌst] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu] [dʌst]
Few and evil , because it is written , “ Dust thou art , and unto dust
很少 和 邪恶的 , 因为 它 是 书面 , “ 灰尘 你 艺术 , 和 到 灰尘
[ʃælt] [ðaʊ] [rɪ'tɜːrn] .
shalt thou return .
应 你 返回 .

少有邪恶之人，因为经上记着：“你本是尘土，仍要归于尘土。”

” [fjuː] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [keɪs] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

”	**Few**	**and**	**evil**	**,**	**because**	**,**	**in**	**this**	**special**	**case**	**,**	**there**	**had**	**been**	**more**	**than**
”	很少	和	邪恶的	,	因为	,	在	这	特别的	案件	,	那里	有	到过	更多的	比

['kɑːmən] [griːf] [ɪn'dʊrd] ,

common	**grief**	**endured**	**,**
常见的	悲伤	忍受	,

“少数人作恶，因为在这个特殊案例中，他们所承受的悲痛远超寻常。”

[wer] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɑːləs] [ɔːr][ə; eɪ] [steɪ] [wɜːr; wər] [træns'fɔːmd] [baɪ][sɪn]

where	**those**	**who**	**should**	**have**	**been**	**a**	**solace**	**or**	**a**	**stay**	**were**	**transformed**	**by**	**sin**
在哪里	那些	WHO	应该	有	到过	一个	慰藉	或者	一个	停留	是	转变	经过	罪

['ɪntuː] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

into	**causes**	**of**	**anguish**	**,**
进入	原因	的	痛苦	,

那些本应带来安慰或依靠的人，却因罪恶而变成了痛苦的根源。

[fɜːrst][tuː; tə][ðer; ðər][eɪdʒd]['perənt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

first	**to**	**their**	**aged**	**parent**	**,**	**and**	**at**	**last**	**also**	**to**	**themselves**	**.**
第一的	到	他们的	老年人	父母	,	和	在	最后的	还	到	他们自己	.

首先是为了年迈的父母，最后也是为了自己。

[ænd; ənd] [haʊ] [sæd][mʌst; məst][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv]['dʒeɪkəb][hæv; həv] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

And	**how**	**sad**	**must**	**the**	**reply**	**of**	**Jacob**	**have**	**sounded**	**in**	**the**	**ears**	**of**
和	如何	伤心	必须	这	回复	的	雅各布	有	听起来	在	这	耳朵	的

[ðə; ði] [kɪŋ] !

the	**king**	**!**
这	国王	!

雅各的回答，在国王耳中该是多么悲伤啊！

[ˌaɪ 'tiː] ['rerli] ['hæpənz] [ðæt] ['mɔnəks] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌn'plez(ə)nt] [trʊθs] .

It	**rarely**	**happens**	**that**	**monarchs**	**are**	**permitted**	**to**	**hear**	**unpleasant**	**truths**	**.**
它	很少	发生	那	君主	是	允许	到	听到	令人不快的	真相	.

君主很少有机会听到令人不快的真相。

['evriθɪŋ] [-]

Everything	**[**	**82**	**]**
一切	[	-	]

一切[82]

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] [siːmz] [tuː; tə][prə'kleɪm][ɔːr][tuː; tə] ['wɪspər] [ðæt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]

around	**them**	**seems**	**to**	**proclaim**	**or**	**to**	**whisper**	**that**	**to**	**-**	**morrow**	**will**	**be**	**as**
大约	他们	似乎	到	宣布	或者	到	耳语	那	到	-	明天	将要	是	作为

[tuː; tə] - [deɪ] ;

to	**-**	**day**	**;**
到	-	天	;

他们周围的人似乎在宣告或低语：明天将和今天一样；

[ɔːr] [ɪf] ['dɪfrənt] , ['oʊnli] [mɔːr] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θɔːtləs] [stɪl] !

or	**if**	**different**	**,**	**only**	**more**	**joyous**	**and**	**more**	**thoughtless**	**still**	**!**
或者	如果	不同的	,	仅有的	更多的	欢乐	和	更多的	轻率	仍然	!

或者，如果有所不同，也只会更加快乐、更加无忧无虑！

[fɔːr; fər][wʌns] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['hɔːri] - ['hedɪd] ['peɪtriɑːrk] [telz] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ðə; ði] [truːθ] ,

For	**once**	**,**	**however**	**,**	**the**	**hoary**	**-**	**headed**	**patriarch**	**tells**	**the**	**monarch**	**the**	**truth**	**,**
为了	一次	,	然而	,	这	苍老	-	标题	族长	讲述	这	君主	这	真相	,

[ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ri'maindz][hɪm; ɪm] ,

and	**indirectly**	**reminds**	**him**	**,**
和	间接	提醒	他	,

然而，这一次，这位白发苍苍的族长却对君主说了实话，并间接地提醒了他：

[ðaʊ] , [tuː] , [mʌst; məst][daɪ] .
Thou , **too** , **must** **die** .
你 , 也 , 必须 死 .

你也终将一死。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛrərz] , ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['feroʊ] ,
There **was** **another** **king** , **the** **King** **of** **Terrors** , **mightier** **than** **Pharaoh** ,
那里 曾是 其他 国王 , 这 国王 的 恐怖 , 更强大的 比 法老 ,

还有一位国王，恐怖之王，比法老更强大。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
and **slowly** **approaching** **to** **lay** **him** **in** **the** **dust** .
和 缓慢地 接近 到 躺 他 在 这 灰尘 .

然后慢慢走近，将他击倒在尘土中。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ]
And **perhaps** **there** **is** **nothing** **in** **all** **the** **history** **or** **the** **life** **of** **man** **which**
和 也许 那里 是 没有什么 在 全部 这 历史 或者 这 生活 的 男人 哪个
[ʃoʊz] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][sɪn] ,
shows **more** **clearly** **the** **effects** **of** **sin** ,
演出 更多的 清楚地 这 效果 的 罪 ,

或许在人类历史或生活中，没有什么比这更能清楚地展现罪恶的后果了。

[ɔːr][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wɪlfl] ['ɪgnərəns] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz][wɑːnt]
or **the** **ruin** **of** **the** **fall** , **than** **his** **wilful** **ignorance** , **or** **at** **least** **his** **want**
或者 这 废墟 的 这 落下 , 比 他的 故意 无知 , 或者 在 至少 他的 想
[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
of **feeling** ,
的 感觉 ,

或者说，是堕落造成的毁灭，而不是他的故意无知，或者至少是他的冷漠无情。

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɔːr'tæləti] .
on **the** **great** **subject** **of** **his** **mortality** .
在 这 伟大的 主题 的 他的 死亡 .

关于他终将一死的重大话题。

[ʌv; əv][noʊ] [truːθ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [aɪ]
Of **no** **truth** **is** **it** **possible** **for** **man** **to** **be** **more** **convinced** **than** **this** **—** **I**
的 不 真相 是 它 可能的 为了 男人 到 是 更多的 确信 比 这 — 我
[mʌst; məst][daɪ] .
must **die** .
必须 死 .

人不可能比这更确信无疑的真理了——我必须死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [raɪz][ɑːn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [deɪ] ,
It **is** **not** **so** **absolutely** **certain** **that** **the** **sun** **will** **rise** **on** **any** **given** **day** ,
它 是 不是 所以 绝对地 肯定 那 这 太阳 将要 上升 在 任何 给定 天 ,

太阳每天都会升起，这并非绝对确定。

[æz; əz] [ðæt] [mæn] [meɪ] [daɪ] ['eni] ['moʊmənt][ɔːr] ['eni] [breθ] .
as **that** **man** **may** **die** **any** **moment** **or** **any** **breath** .
作为 那 男人 可能 死 任何 片刻 或者 任何 气息 .

因为他随时都可能死去。

[jet] [huː] [ɪz] [muːvd] [baɪ] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [-]
Yet **who** **is** **moved** **by** **that** **conviction** **to** **prepare** **for** **[** **83** **]**
然而 WHO 是 已搬 经过 那 定罪 到 准备 为了 [-]

然而，谁会受到这种信念的感召，为[83]做好准备呢?

['daɪɪŋ] ?
dying **?**
垂死 ?

快要死了?

[huː] [ɪz] [stɜːrd] [ʌp][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['fjuːnərəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] ,

Who	is	stirred	up	by	all	the	funerals	which	he	sees	,
WHO	是	搅拌	向上	经过	全部	这	葬礼	哪个	他	看到	,

他目睹了无数的葬礼，心中充满悲痛。

[ɔːr][ɔːl][ðə; ði]['oʊpən][greɪvz; grɑːvz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['vɪzɪts] , [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [gɑːd] ?

or	all	the	open	graves	which	he	visits	,	to	prepare	for	meeting	God	?
或者	全部	这	打开	坟墓	哪个	他	访问	,	到	准备	为了	会议	上帝	?

或者说，他去拜访的所有敞开的坟墓，是为了预备与上帝相遇?

[nɑːt][wʌn] .

Not	one	.
不是	一	.

一个也没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] :

It	is	not	that	kind	of	influence	:
它	是	不是	那	种类	的	影响	:

这不是那种影响:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [meɪk] [mæn][waɪz][tuː; tə][kən'sɪdər][hɪz; ɪz]

it	is	the	grace	and	the	Spirit	of	God	that	make	man	wise	to	consider	his
它	是	这	优雅	和	这	精神	的	上帝	那	制作	男人	明智的	到	考虑	他的

['lætər] [end] .

latter	end	.
后者	结尾	.

是神的恩典和圣灵使人有智慧去考虑自己的最终归宿。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['sentɪmənt] , “ [fjuː] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , ” ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði]

For	example	,	the	plaintive	sentiment	,	“	Few	and	evil	,	”	uttered	by	the
为了	例子	,	这	哀怨	情绪	,	“	很少	和	邪恶的	,	”	说出	经过	这

['peɪtriɑːrk] ,

patriarch	,
族长	,

例如，族长发出的那句哀叹之语：“少数人，邪恶之徒”，

[moʊst]['prɑːbəbli] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['mɑːˌnɑːrks][maɪnd][laɪk]['wɔːtər] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .

most	probably	passed	through	the	monarch's	mind	like	water	through	a	sieve	.
最多	大概	通过了	通过	这	君主的	头脑	喜欢	水	通过	一个	筛	.

很可能就像水流过筛子一样，被君主忽略了。

[ə; eɪ] [saɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [wɪʃ] , [ɔːr][ə; eɪ][hoʊp] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] !

A	sigh	,	or	a	wish	,	or	a	hope	,	perhaps	,	and	all	was	over	!
一个	叹	,	或者	一个	希望	,	或者	一个	希望	,	也许	,	和	全部	曾是	超过	!

一声叹息，一个愿望，一个希望，或许就此结束!

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [dæʃt] [ə'saɪd][æz; əz][æn; ən] [ʌn'welkəm] [ɪn'truːdər][ə'mɪd][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs]

The	thought	was	dashed	aside	as	an	unwelcome	intruder	amid	the	gorgeous
这	想法	曾是	虚线	旁边	作为	一个	不受欢迎	入侵者	之中	这	华丽的

[siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] .

scenes	of	a	palace	.
场景	的	一个	宫殿	.

这个念头就像一个不速之客，闯入了宫殿的华丽景象中，很快就被抛到了一边。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , ['feroʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	if	that	was	the	case	,	Pharaoh	was	only	a	specimen	of	the
和	如果	那	曾是	这	案件	,	法老	曾是	仅有的	一个	标本	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] .

universal	race	of	man	.
普遍的	种族	的	男人	.

如果真是那样，那么法老只不过是人类这个大种族的一个缩影而已。

[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [fər'gɑːtn] [ə'mɪd] [ɪts] ['kɛrz] , [ɪts] , [ænd; ənd]

The	fleeting	nature	of	life	is	forgotten	amid	its	cares	,	its	engrossments	,	and
这	转瞬即逝	自然	的	生活	是	被遗忘的	之中	它是	关心	，它是		专注	，	和

['traɪfəlz] .

trifles	.
琐事	.

在各种烦恼、忙碌和琐事中，人们往往忘记了生命的短暂。

[bʌt; bət] ['hæpi] [ðeɪ] [huːm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] [meɪks] [waɪz] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər]

But	happy	they	whom	the	Spirit	of	God	makes	wise	in	this	and	other
但	快乐的	他们	谁	这	精神	的	上帝	制作	明智的	在	这	和	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] !

respects	!
尊重	!

但蒙神之灵赐予智慧的人，无论是在这件事上还是在其他方面，都是有福的!

['hæpi] [ðeɪ] [huː] [klɪŋ] , [-]

Happy	they	who	cling	,	[	84	]
快乐的	他们	WHO	黏着	，	[	-	]

那些坚持的人是幸福的[84]

[æz; əz] ['dʒeɪkəb] [dɪd] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] ,

as	Jacob	did	,	to	Him	who	is	the	life	,
作为	雅各布	做过	，	到	他	WHO	是	这	生活	，

就像雅各所做的那样，归向那位生命之神。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [huːm] [deθ] [hæz; həz] [noʊ] ['paʊər] [fɔːr; fər] ['evər] !

and	over	whom	death	has	no	power	for	ever	!
和	超过	谁	死亡	有	不	力量	为了	曾经	!

死亡永远无法再伤害他!

[ɪn] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['dezərt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌni] - [gaɪd] ,

In	the	African	desert	there	is	a	bird	,	known	as	the	honey	-	guide	,
在	这	非洲	沙漠	那里	是	一个	鸟	，	已知	作为	这	蜂蜜	-	指导	，

在非洲沙漠中有一种鸟，叫做蜜鴷。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [kən'dʌkts] [ðə; ði] ['trævələr] [tuː; tə] [sʌm; səm] [haɪv] ,

which	often	conducts	the	traveller	to	some	hive	,
哪个	经常	进行	这	游客	到	一些	蜂巢	，

它常常将旅行者引向某个蜂巢，

[huːz] [swiːt] ['stɔrz] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['steɪp(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn] [ðoʊz] ['drɪri] [pɑːrts] .

whose	sweet	stores	form	a	staple	article	of	food	in	those	dreary	parts	.
谁	甜的	商店	形式	一个	主食	文章	的	食物	在	那些	凄凉	部分	.

在这些荒凉的地方，它们的甜食储备是主要的食品之一。

[baɪ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['ɪnstɪŋkt] , [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [ðʌs] [meɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['weɪˌfɛrərz] ['wɒnts] ;

By	a	peculiar	instinct	,	provision	is	thus	made	to	supply	the	wayfarer's	wants	;
经过	一个	奇特	本能	，	条款	是	因此	制成	到	供应	这	旅行者的	想要	；

出于一种特殊的本能，人们会提供物资来满足旅行者的需求；

[ɔːr] , [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] , [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [deθ] .

or	,	in	some	cases	,	to	rescue	him	from	death	.
或者	，	在	一些	案例	，	到	救援	他	从	死亡	.

或者，在某些情况下，是为了把他从死亡中拯救出来。

[naʊ] [gɑːd] [hæz; həz] [jet] [mɔːr] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

Now	God	has	yet	more	wisely	and	surely	provided	for	our	escape	from
现在	上帝	有	然而	更多的	明智地	和	一定	假如	为了	我们的	逃脱	从

[ðə; ði] ['sekənd] [deθ] ,

the	second	death	,
这	第二	死亡	，

如今，上帝以更加智慧和确凿的方式为我们免于第二次死亡预备了道路。

[ɪf] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd][ɔːr][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ;

if	we	listen	to	the	warnings	of	his	Word	or	the	guidance	of	his	Spirit	;
如果	我们	听	到	这	警告	的	他的	单词	或者	这	指导	的	他的	精神	;

如果我们听从他圣言中的警告或圣灵的指引;

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['gaɪdɪd] !

and	happy	are	they	who	are	thus	guided	!
和	快乐的	是	他们	WHO	是	因此	引导	!

遵循此指引的人有福了!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][led][tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [swiːtər] [fɑːr][ðæn; ðən] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌni] - [koʊm] .

They	are	led	to	a	portion	sweeter	far	than	honey	from	the	honey	-	comb	.
他们	是	引领	到	一个	部分	更甜	远的	比	蜂蜜	从	这	蜂蜜	-	梳子	.

他们被引向比蜂巢中的蜂蜜还要甜美的一方。

[ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd] ['wɪri] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ðen] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

The	few	and	weary	days	of	our	earthly	pilgrimage	then	conduct	us	to
这	很少	和	厌倦	天	的	我们的	尘世的	朝圣	然后	执行	我们	到

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] — [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] — [ðə; ði][ə'boʊd][tuː; tə] [wɪtʃ]

the	house	of	the	Lord	—	the	city	of	the	Great	King	—	the	abode	to	which
这	房子	的	这	主	—	这	城市	的	这	伟大的	国王	—	这	住所	到	哪个

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['feroʊ] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɔːr][ə; eɪ] [sel] . [-]

the	palace	of	Pharaoh	was	as	a	dungeon	or	a	cell	.	[	85	]
这	宫殿	的	法老	曾是	作为	一个	地牢	或者	一个	细胞	.	[	-	]

我们短暂而疲惫的尘世旅程，最终将我们带到主的殿堂——大君之城——法老的宫殿如同地牢或牢房一般。[85]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] .

THE	DEATH	OF	JACOB	.
这	死亡	的	雅各布	.

雅各之死。

['dʌbljuː]

W
W

W

[iː][hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ][steɪdʒ][ʌv; əv][ɔːl] .

e	have	now	reached	the	closing	stage	of	all	.
e	有	现在	达到	这	结束	阶段	的	全部	.

我们现在已经到达了所有阶段的最后阶段。

[fɔːr; fər][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ['dʒeɪkəb] ['sɒdʒɜːn] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd]

For	about	seventeen	years	Jacob	sojourned	in	Egypt	,	and	about	one	hundred
为了	关于	十七	年	雅各布	旅居	在	埃及	,	和	关于	一	百

[ænd; ənd]['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [hɪr] [bɪ'loʊ] ;

and	forty	-	seven	here	below	;
和	四十	-	七	这里	以下	;

雅各在埃及寄居了约十七年，在人间约有一百四十七年;

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['i:v(ə)l] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] ['feroʊ] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]

but	the	“	evil	”	of	which	he	complained	to	Pharaoh	is	drawing	to	an
但	这	“	邪恶的	”	的	哪个	他	抱怨	到	法老	是	绘画	到	一个

[end] .

end	.
结尾	.

但他向法老抱怨的“罪恶”即将结束。

[ðə; ði]['peɪtriɑ:rk][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][daɪ] .

The	patriarch	is	about	to	die	.
这	族长	是	关于	到	死	.

族长即将去世。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] ['sʌmənd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['prez(ə)ns] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:]

Joseph	was	summoned	into	his	father's	presence	,	along	with	his	two
约瑟夫	曾是	被召唤	进入	他的	父亲的	在场	,	沿着	和	他的	二

[sʌnz] , [mə'næsə] [ænd; ənd] ['i:freiim] ,

sons	,	Manasseh	and	Ephraim	,
儿子们	,	玛拿西	和	以法莲	,

约瑟和他的两个儿子玛拿西和以法莲被叫到他父亲面前。

[hu:] [wɜ:r; wər][ə'dɑ:ptɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn][baɪ][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['peɪtriɑ:rk] ;

who	were	adopted	as	his	own	by	the	dying	patriarch	;
WHO	是	已采用	作为	他的	自己的	经过	这	垂死	族长	;

被垂死的族长收养的孩子；

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɑ:ðər] ([dʒen] . [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .) ; [ænd; ənd]

they	received	his	blessing	along	with	their	father	(	Gen	.	xlviii	.	)	;	and
他们	已收到	他的	祝福	沿着	和	他们的	父亲	(	Gen	.	xlviii	.	)	;	和

['æftər][ðə; ði][eɪdʒd][mæn][hæd; həd] [-]

after	the	aged	man	had	[	86	]
后	这	老年人	男人	有	[	-	]

他们和他们的父亲一起接受了他的祝福（创世记 48:12）；之后，这位老人[86]

[prə'fetɪkli] ['skɛtʃt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:r] ['kærəktər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ['peɪtri:ˌɑ:ks]

prophetically	sketched	the	history	or	character	of	each	of	the	future	patriarchs
预言般地	草图	这	历史	或者	特点	的	每个	的	这	未来	族长

,

,

,

预言性地勾勒出未来每一位族长的历史或性格特征，

“ [hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [ʌp][ðə; ði][goʊst] ,

“	he	gathered	up	his	feet	into	the	bed	,	and	yielded	up	the	ghost	,
“	他	聚集	向上	他的	脚	进入	这	床	,	和	产生	向上	这	鬼	,

他把脚缩回床上，咽了气。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæðərd] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

and	was	gathered	unto	his	people	.
和	曾是	聚集	到	他的	人们	.

他被召集到他的人民那里。

” [ænd; ənd][ɪn] [kən'klu:dɪŋ] [ði:z] [sketʃiz] ,

”	And	in	concluding	these	sketches	,
”	和	在	总结	这些	草图	,

“最后，在这些草图的结尾，

[wi:; wi] [meɪ] [glæns] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maɪti] [gɑ:d] [brɔ:t] [gʊd] [tu:; tə] [ɔ:l]

we	may	glance	again	at	the	mode	in	which	the	mighty	God	brought	good	to	all
我们	可能	瞥一眼	再次	在	这	模式	在	哪个	这	强大的	上帝	带来	好的	到	全部

[neiʃəns] [ænd; ənd] [ɔ:l] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪsdi:zd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəb] .

nations	and	all	times	out	of	the	misdeeds	of	the	sons	of	Jacob	.
国家	和	全部	时代	出去	的	这	不当行为	的	这	儿子们	的	雅各布	.

我们可以再次回顾一下，全能的上帝是如何从雅各儿子的罪行中，为所有国家和所有时代带来福祉的。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [pər'pleks] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldər] [ˌju: 'es] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

In	our	world	there	is	much	to	perplex	and	bewilder	us	in	studying	the
在	我们的	世界	那里	是	很多	到	困扰	和	困惑	我们	在	学习	这

[weɪz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,

ways	of	Providence	,
方式	的	普罗维登斯	,

在我们的世界里，研究天意的运行方式有很多令我们困惑和不解的事情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['i:zi] — [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] , [æt; ət] [li:st] — [tu:; tə] " ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [weɪz]

and	it	is	not	always	easy	—	for	us	,	at	least	—	to	"	justify	the	ways
和	它	是	不是	总是	简单的	—	为了	我们	,	在	至少	—	到	"	证明合法	这	方式

[ʌv; əv] [gɑ:d] [tu:; tə] [mæn] ;

of	God	to	man	;
的	上帝	到	男人	;

至少对我们来说，要"向人证明上帝的道路是正当的"并不总是那么容易；

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ,

"	but	he	will	sooner	or	later	justify	them	himself	,
"	但	他	将要	很快	或者	之后	证明合法	他们	他自己	,

但他迟早会自己为这些行为辩解。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] , [ɑ:r; ər] [pjʊr] .

and	make	it	plain	to	all	that	his	ways	,	like	his	Word	,	are	pure	.
和	制作	它	清楚的	到	全部	那	他的	方式	,	喜欢	他的	单词	,	是	纯的	.

并向所有人表明，他的道路和他的圣言一样纯洁无瑕。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] [wʌt] ['benɪfɪts] [ə'kru:d] [tu:; tə] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

we	have	already	seen	what	benefits	accrued	to	Joseph	himself	from
我们	有	已经	已见	什么	好处	累计	到	约瑟夫	他自己	从

[ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

the	cruelty	of	his	brethren	,
这	残酷	的	他的	弟兄们	,

我们已经看到约瑟从他兄弟们的残忍行为中获得了哪些好处。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fʊli] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [-]

and	how	fully	he	recognized	the	hand	of	God	in	all	that	[	87	]
和	如何	完全	他	认可	这	手	的	上帝	在	全部	那	[	-	]

以及他如何充分认识到上帝之手在这一切中的作用[87]

[hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] .

had	befallen	him	.
有	发生	他	.

发生在他身上的事。

[dʒʌst] [æz; əz] [dʒə'hoʊvə] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] [æt; ət] [læst] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'sembld] [wɜ:rld] ,

Just	as	Jehovah	will	make	it	plain	at	last	,	before	the	assembled	world	,
只是	作为	耶和华	将要	制作	它	清楚的	在	最后的	,	前	这	组装	世界	,

正如耶和华最终会在全世界面前清楚地表明的那样，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ræθ] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [preɪzd] [hɪm; ɪm] ,

that	the	very	wrath	of	man	has	praised	him	,
那	这	非常	愤怒	的	男人	有	赞扬	他	,

甚至连世人的愤怒都称赞他。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['brʌðərz] [rɪ'mɑ:rkəbli]

in	the	present	instance	he	made	the	evil	passions	of	those	brothers	remarkably
在	这	展示	实例	他	制成	这	邪恶的	激情	的	那些	兄弟	非常

[æd'væns] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

advance	the	eternal	purposes	of	the	God	of	heaven	.
进步	这	永恒	目的	的	这	上帝	的	天堂	.

在这次事件中，他使那些兄弟的邪恶情欲显著地推进了天上上帝的永恒旨意。

[ðə; ði]['prɔmisiz] [meɪd] [tu:; tə]['ædəm][ænd; ənd][tu:; tə]['eɪbrəhæm][ɑ:r; ər] [hɪr] [helpt] [ə; eɪ][steɪdʒ]

The	promises	made	to	Adam	and	to	Abraham	are	here	helped	a	stage
这	承诺	制成	到	亚当	和	到	亚伯拉罕	是	这里	帮助	一个	阶段

['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðer; ðər] [fʊl'fɪlmənt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [ə'poʊz] .

forward	to	their	fulfilment	in	spite	of	all	that	seems	to	oppose	.
向前	到	他们的	履行	在	尽管如此	的	全部	那	似乎	到	反对	.

尽管看似有诸多阻碍，但上帝对亚当和亚伯拉罕的承诺在这里得以实现，并向前迈进了一步。

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ðoʊ] [wi:; wi]['kænɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,

Somehow	or	other	,	though	we	cannot	see	it	,	or	explain	it	at	all	,
不知何故	或者	其他	,	尽管	我们	不能	看	它	,	或者	解释	它	在	全部	,

不知何故，尽管我们无法看到它，也无法解释它，

['i:v(ə)n][sɪn] — [ðə; ði][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [gɑ:d] [heɪts] — [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [prə'moʊt]

even	sin	—	the	abominable	thing	which	God	hates	—	will	be	made	to	promote
甚至	罪	—	这	可恶	事物	哪个	上帝	讨厌	—	将要	是	制成	到	推动

[hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ;

his	glory	;
他的	荣耀	;

甚至连罪恶——上帝所憎恶的罪恶——也会被用来彰显他的荣耀；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

and	of	that	result	we	have	a	specimen	in	the	events	of	this	remarkable
和	的	那	结果	我们	有	一个	标本	在	这	活动	的	这	卓越

['fæməli] .

family	.
家庭	.

而这个非凡家族的事件就是这一结果的例证。

[tu:; tə]['dʒeɪkəb] , ['ɔ:lsoʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,

To	Jacob	,	also	,	as	well	as	to	the	land	of	Egypt	,
到	雅各布	,	还	,	作为	出色地	作为	到	这	土地	的	埃及	,

也给雅各，以及埃及地，

[wi:; wi] [si:] [wʌt] ['benɪfɪts] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

we	see	what	benefits	resulted	from	the	sin	of	his	sons	.
我们	看	什么	好处	结果	从	这	罪	的	他的	儿子们	.

我们看到他儿子们的罪行带来了哪些好处。

[ɔ:l][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪn] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

All	the	guilt	of	that	sin	lay	upon	them	,
全部	这	有罪	的	那	罪	躺	之上	他们	,

那项罪行的所有罪责都归他们所有。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dʒɑ:t] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [-]

and	was	not	in	the	least	jot	mitigated	by	the	manner	in	which	[	88	]
和	曾是	不是	在	这	至少	点	缓解	经过	这	方式	在	哪个	[	-	]

而且丝毫没有因[88]的方式而减轻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约瑟和他的兄弟们(Joseph and His Brethren)
第3/3页

[gɑːd] [ˌəʊvəˈruːld] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [gʊd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld]

God	overruled	it	for	good	;	but	it	is	full	of	encouragement	to	a	child
上帝	否决	它	为了	好的	;	但	它	是	满的	的	鼓励	到	一个	孩子

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

上帝最终使之成为美好的结局；但这对于上帝的儿女来说，却充满了鼓励。

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

to	see	it	working	out	the	purposes	of	his	Father	.
到	看	它	在职的	出去	这	目的	的	他的	父亲	.

看到这一切最终实现了他父亲的旨意。

['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] ['mɪrɪədz]

Jacob	was	saved	from	death	by	starvation	;	his	family	,	and	myriads
雅各布	曾是	已保存	从	死亡	经过	饥饿	;	他的	家庭	,	和	无数

[bɪ'saɪdz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] :

besides	,	were	the	same	:
除了	,	是	这	相同的	:

雅各布因饥饿而死，他的家人以及无数其他人也同样如此：

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [huː] [sɔːt] ['oʊnli][tuː; tə][duː]['iːv(ə)l][baɪ] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv]['dʒoʊzəfs]

and	thus	he	who	sought	only	to	do	evil	by	stirring	up	the	envy	of	Joseph's
和	因此	他	WHO	寻求	仅有的	到	做	邪恶的	经过	搅拌	向上	这	嫉妒	的	约瑟的

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

因此，他一心只想作恶，挑拨约瑟兄弟们的嫉妒心。

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ˌðer'baɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

was	compelled	to	do	good	thereby	again	and	again	.
曾是	被迫	到	做	好的	从而	再次	和	再次	.

因此被迫一次又一次地行善。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['kɑːləfən]

Colophon

版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪləti]

Availability

可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

This	eBook	is	for	the	use	of	anyone	anywhere	at	no	cost	and	with
这	电子书	是	为了	这	使用	的	任何人	任何地方	在	不	成本	和	和

['ɔːlmoʊst][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

almost	no	restrictions	whatsoever	.
几乎	不	限制	任何	.

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,

You	may	copy	it	,
你	可能	复制	它	,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

give	it	away	or	re	-	use	it	under	the	terms	of	the	Project
给	它	离开	或者	关于	-	使用	它	在下面	这	条款	的	这	项目

['guːtənbɜːrg]['laɪs(ə)ns][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr][ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .

Gutenberg	License	included	with	this	eBook	or	online	at	www	.
古腾堡	执照	包括	和	这	电子书	或者	在线的	在	万维网	.

['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .

gutenberg	.	org	.
古腾堡	.	组织	.

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]

This	eBook	is	produced	by	the	Online	Distributed	Proofreading	Team	at
这	电子书	是	生产	经过	这	在线的	分布式	校对	团队	在

[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .

www	.	pgdp	.	net	.
万维网	.	国内生产总值	.	网	.

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

['metədeɪtəˌ'metədætə]

Metadata
元数据

元数据

['taɪt(ə)l] : ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən]

Title	:	Joseph	and	his	Brethren
标题	:	约瑟夫	和	他的	弟兄们

标题：约瑟和他的兄弟们

['ɔːθər] : ['wɪljəm] [kɪŋ] ['twiːdi] (- – -) ['ɪnfoʊ]

Author	:	William	King	Tweedie	(	1803	–	1863	)	Info
作者	:	威廉	国王	特威迪	(	-	–	-	)	信息

作者：威廉·金·特威迪（1803–1863） 信息

['læŋgwɪdʒ] : ['ɪŋglɪʃ]

Language	:	English
语言	:	英语

语言：英语

[ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪt] : -

Original	publication	date	:	1872
原来的	发布	日期	:	-

原出版日期：1872年

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Revision	History
修订	历史

修订历史

-	-	-	-	-	['stɑːrtɪd]	.
2021	**-**	**12**	**-**	**03**	**Started**	**.**
-	-	-	-	-	开始	.

2021年12月3日开始。

[ɪk'stɜːrn(ə)l]	['refrənsɪz]
External	**References**
外部的	参考

外部参考文献

[ðɪs]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	['iːbʊk]	[kən'teɪnz]	[ɪk'stɜːrn(ə)l]	['refrənsɪz]	.
This	**Project**	**Gutenberg**	**eBook**	**contains**	**external**	**references**	**.**
这	项目	古腾堡	电子书	包含	外部的	参考	.

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz]	[lɪŋks]	[meɪ]	[nɑːt]	[wɜːrk]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
These	**links**	**may**	**not**	**work**	**for**	**you**	**.**
这些	链接	可能	不是	工作	为了	你	.

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[kə'rekʃnz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə'plaɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tekst]	:
The	**following**	**corrections**	**have**	**been**	**applied**	**to**	**the**	**text**	**:**
这	下列的	更正	有	到过	应用	到	这	文本	:

文本已作如下修改：

[peɪdʒ]	[sɔːrs]	[kə'rekʃn]	['edɪt]	['dɪstəns]
Page	**Source**	**Correction**	**Edit**	**distance**
页	来源	更正	编辑	距离

页面源代码更正 编辑距离

-	-	['mænər]	[wʌn]
39	**mannner**	**manner**	**1**
-	-	方式	1

39 礼仪方式 1

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神